

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 26, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 26 SEPTEMBRE 2009

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 39 — September 26, 2009

Government House	2854
(orders, decorations and medals)	
Government notices	2856
Appointments	2888
Parliament	
House of Commons	2901
Chief Electoral Officer	2901
Commissions	2902
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2911
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2914
(including amendments to existing regulations)	
Index	2931

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 39 — Le 26 septembre 2009

Résidence du Gouverneur général	2854
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	2856
Nominations	2888
Parlement	
Chambre des communes	2901
Directeur général des élections	2901
Commissions	2902
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2911
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2914
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2932

GOVERNMENT HOUSE*(Erratum)***AWARDS TO CANADIANS**

The notice published on page 1203 of the April 25, 2009 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of the United States of America
Meritorious Service Medal
to Lieutenant-Colonel Wayne R. Krause

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[39-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery of Honours has announced that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Argentina
Knight of the Order of the Liberator San Martin
to Mr. Patrick Riley

From the Government of Austria
Grand Decoration of Honour
to Mr. Jean-Jacques Van Vlasselaer
Grand Decoration of Honour in Gold with Star
to Mr. Maurice Strong

From the Government of Colombia
Grand Cross of the National Order of Merit
to The Honourable Louise Arbour

From the Government of France
National Defence Medal, Gold Echelon
to Brigadier-General Richard Blanchette
National Defence Medal, Silver Echelon, with Clasps
« Bâtiments de combat » and « Missions d'assistance
extérieure »
to Lieutenant(N) Jonathan Simard-Mercier

From the Government of Italy
Commander of the Order of the Star of Solidarity
to Mr. James Di Luca
Mr. Marc Muzzo
Mr. Gregory Sorbara
Knight of the Order of the Star of Solidarity
to Ms. Anna Maria Zampieri Pan

From the Government of Korea
Korea Service Medal
to Mr. Peter Seiersen

From the Government of Mexico
Band of the Mexican Order of the Aztec Eagle
to Mr. Gaëtan Lavertu

From the Government of the Netherlands
Knight of the Order of Orange-Nassau
to Dr. Angus Bruneau
Member of the Order of Orange-Nassau
to Ms. Ruth Simpson

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL*(Erratum)***DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

L'avis publié à la page 1203 du numéro du 25 avril 2009 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
Médaille de service méritoire
au Lieutenant-colonel Wayne R. Krause

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[39-1-o]

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de l'Argentine
Chevalier de l'Ordre de San Martin Libérateur
à M. Patrick Riley

Du Gouvernement de l'Autriche
Grande décoration d'honneur
à M. Jean-Jacques Van Vlasselaer
Grande décoration d'honneur en or avec étoile
à M. Maurice Strong

Du Gouvernement de la Colombie
Grand-Croix de l'Ordre national du mérite
à L'honorable Louise Arbour

Du Gouvernement de la France
Médaille de la Défense nationale, échelon or
au Brigadier-général Richard Blanchette
Médaille de la Défense nationale, échelon argent avec
agrafe « Bâtiments de combat » et « Missions d'assistance
extérieure »
au Lieutenant de vaisseau Jonathan Simard-Mercier

Du Gouvernement de l'Italie
Commandeur de l'Ordre de l'étoile de la solidarité
à M. James Di Luca
M. Marc Muzzo
M. Gregory Sorbara
Chevalier de l'Ordre de l'étoile de la solidarité
à M^{lle} Anna Maria Zampieri Pan

Du Gouvernement de la République de la Corée
Médaille de service de la Corée
à M. Peter Seiersen

Du Gouvernement du Mexique
Bande de l'Ordre Mexicain de l'aigle Aztèque
à M. Gaëtan Lavertu

Du Gouvernement des Pays-Bas
Chevalier de l'Ordre d'orange-nassau
au D^r Angus Bruneau
Membre de l'Ordre d'orange-nassau
à M^{lle} Ruth Simpson

From the Government of Poland
Knight's Cross of the Order of Merit
to Mr. Czeslaw Borek
Mr. Franciszek Garason
Mr. Jan Jablonski
Mr. Antoni Jedlinski
Mrs. Maria Helena Kiczma
Mr. Boguslaw Stanislaw Mosielski (posthumously)
Mr. Mieczyslaw Slomiany
Officer's Cross of the Order of Polonia Restituta
to Mr. Marek Redka

From the Government of the United Kingdom
Iraq Medal
to Major Scott Douglass Campbell
Major Timothy Edward Hall

From the Government of the United States of America
Air Medal
to Major Scott A. Hoffman
Captain Reid I. Johnson
Sergeant Danny R. Reid

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[39-1-o]

Du Gouvernement de la Pologne
Croix de Chevalier de l'Ordre du mérite
à M. Czeslaw Borek
M. Franciszek Garason
M. Jan Jablonski
M. Antoni Jedlinski
M^{me} Maria Helena Kiczma
M. Boguslaw Stanislaw Mosielski (à titre posthume)
M. Mieczyslaw Slomiany
Croix d'Officier de l'Ordre de Polonia Restituta
à M. Marek Redka

Du Gouvernement du Royaume-Uni
Médaille de l'Irak
au Major Scott Douglass Campbell
Major Timothy Edward Hall

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
Médaille de l'air
au Major Scott A. Hoffman
Capitaine Reid I. Johnson
Sergent Danny R. Reid

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[39-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03474 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is amended as follows:

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83);
9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 200 000 m³.

STEVEN WRIGHT
*Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region*
On behalf of the Minister of the Environment

[39-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03495 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: JJM Construction Ltd., Delta, British Columbia.
2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt, clay, non-reusable concrete, wood waste, or material typical to the approved loading site, except logs and usable wood. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into waste or other matter approved for loading and disposal at sea and/or to remove log bundling strand from waste or other matter approved for loading and disposal at sea.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from October 25, 2009, to October 24, 2010.

4. *Loading site(s)*:

- (a) Various approved sites in the Fraser River Estuary, British Columbia, at approximately 49°11.90' N, 123°07.88' W (NAD83);
- (b) Various approved sites in Howe Sound, British Columbia, at approximately 49°29.82' N, 123°18.24' W (NAD83);
- (c) Various approved sites in Vancouver Harbour, British Columbia, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W (NAD83); and
- (d) Various approved sites near Vancouver Island, British Columbia, at approximately 49°22.45' N, 123°56.42' W (NAD83).

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03474, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est modifié comme suit :

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83).
9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 200 000 m³.

*Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
STEVEN WRIGHT

Au nom du ministre de l'Environnement

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03495, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : JJM Construction Ltd., Delta (Colombie-Britannique).
2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de roches, de gravier, de sable, de limon, d'argile, de béton non réutilisable, de déchets de bois, ou de matières typiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans les déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois des déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 25 octobre 2009 au 24 octobre 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* :

- a) Divers lieux approuvés sur l'estuaire du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°11,90' N., 123°07,88' O. (NAD83);
- b) Divers lieux approuvés dans Howe Sound (Colombie-Britannique), à environ 49°29,82' N., 123°18,24' O. (NAD83);
- c) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O. (NAD83);
- d) Divers lieux approuvés près de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°22,45' N., 123°56,42' O. (NAD83).

5. *Disposal site(s)*:

- (a) Cape Mudge Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°57.70' N, 125°05.00' W (NAD83);
- (b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°41.70' N, 124°44.50' W (NAD83);
- (c) Five Finger Island Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°15.20' N, 123°54.70' W (NAD83);
- (d) Malaspina Strait Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°45.00' N, 124°27.00' W (NAD83);
- (e) Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83);
- (f) Porlier Pass Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°00.20' N, 123°29.90' W (NAD83);
- (g) Thornbrough Channel Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°31.00' N, 123°28.30' W (NAD83); and
- (h) Watts Point Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°38.50' N, 123°14.10' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using cutter suction dredge, barge-mounted excavator or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, hopper scow, towed scow or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline, bottom dumping, end dumping or cutter suction dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 7 000 m³.

10. *Approvals*: The Permittee shall obtain from the permit-issuing office a letter of approval for each loading and disposal activity prior to undertaking the work, and adhere to the conditions in the letter of approval.

11. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12. *Inspection*:

12.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

12.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

13. *Contractors*:

13.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion du cap Mudge dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°57,70' N., 125°05,00' O. (NAD83);
- b) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo) dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°41,70' N., 124°44,50' O. (NAD83);
- c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°15,20' N., 123°54,70' O. (NAD83);
- d) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°45,00' N., 124°27,00' O. (NAD83);
- e) Lieu d'immersion de la pointe Grey dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);
- f) Lieu d'immersion du passage Porlier dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°00,20' N., 123°29,90' O. (NAD83);
- g) Lieu d'immersion du Thornbrough Channel dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°31,00' N., 123°28,30' O. (NAD83);
- h) Lieu d'immersion de la pointe Watts dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°38,50' N., 123°14,10' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'une drague suceuse à couteau, d'une excavatrice sur chaland ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, à l'aide d'un chaland à clapets, à l'aide d'un chaland remorqué ou à l'aide d'une drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : Immersion à l'aide de canalisation, d'un chaland à fond ouvrant, d'un chaland à bascule, ou d'une drague suceuse à couteau.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 7 000 m³.

10. *Approbatons* : Avant d'entreprendre les travaux, le titulaire doit obtenir du bureau émetteur une lettre d'approbation pour chaque activité de chargement ou d'immersion et est tenu d'en respecter les conditions.

11. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

12. *Inspection* :

12.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

12.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

13. *Entrepreneurs* :

13.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

13.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

14. Reporting and notification:

14.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or das.pyr@ec.gc.ca (email).

14.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

STEVEN WRIGHT
Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region
On behalf of the Minister of the Environment

[39-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of eleventh release of technical information relevant to substances identified in the Challenge

Whereas the Government of Canada published on Saturday, December 9, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 49, the *Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment* in which it highlights how it intends to address approximately 200 chemical substances identified as high priorities for action;

Notice is hereby given that the Government of Canada is releasing the technical documentation relevant to the 16 substances listed in section 3 of Schedule 1 to this notice. The Government of Canada challenges interested parties to submit the specific information detailed in the technical documentation.

The technical documentation and associated deadlines for submission of information are available via the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). They may also be obtained by contacting by mail the

13.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

14. Rapports et avis :

14.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca (courriel).

14.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le Directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

*Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
STEVEN WRIGHT
Au nom du ministre de l'Environnement

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de onzième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi

Attendu que le gouvernement du Canada a publié le samedi 9 décembre 2006, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 49, l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement* dans lequel il souligne les moyens qu'il a l'intention de prendre pour gérer environ 200 substances chimiques considérées comme des priorités élevées pour la prise de mesures;

Avis est par les présentes donné que le gouvernement du Canada publie la documentation technique se rapportant aux 16 substances énumérées à la partie 3 de l'annexe 1 de l'avis. Le gouvernement du Canada invite les parties intéressées à présenter les renseignements indiqués dans la documentation technique pour ces substances.

La documentation technique et les dates limites pour la présentation des renseignements sont disponibles à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Elles peuvent être obtenues en

Program Development and Engagement Division, Gatineau, Québec K1A 0H3. The Division may also be contacted by fax at 819-953-7155, by email at DSL.SurveyCo@ec.gc.ca, or by telephone at 1-888-228-0530 or 819-956-9313.

A notice concerning a survey for certain substances listed in section 3 of Schedule 1 to this notice is simultaneously published under paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* in this edition of the *Canada Gazette*, Part I.

In accordance with section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a request that it be treated as confidential.

GEORGE ENEI
Acting Director General
Science and Risk Assessment Directorate
On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY
Director General
Chemical Sectors Directorate
On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD
Director General
Safe Environments Directorate
On behalf of the Minister of Health

SCHEDULE 1

Plan for the assessment and management of certain substances on the *Domestic Substances List* and list of Batch 11 Challenge substances

1. Background

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) required that the Government review some 23 000 *Domestic Substances List* (DSL) substances to determine whether they have certain characteristics which indicate that the Government should assess the risks that may be associated with their continued use in Canada. The Government completed this exercise — called categorization — in September 2006. Categorization provided a new information baseline on all identified substances, one that will allow the Government of Canada to work with its partners to achieve tangible results that protect Canadians and the environment.

The Ministers of the Environment and of Health (the Ministers) published on December 9, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 49, the *Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment*. The notice indicated that approximately 200 of the 4 300 chemical substances identified through the categorization exercise are high priorities for action under the initiative known as the Challenge because

- the Ministers consider that evidence that a substance is both persistent and bioaccumulative (according to the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*), when combined with evidence of toxicity and release into the environment, can lead to harmful ecological impacts. This indicates that the substance meets the criterion in paragraph 64(a) of CEPA 1999;

communiquant par la poste avec la Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Il est également possible de joindre la Division par télécopieur au 819-953-7155, par courriel à l'adresse DSL.SurveyCo@ec.gc.ca ou par téléphone au 1-888-228-0530 ou au 819-956-9313.

Un avis concernant une enquête sur certaines substances énumérées à la partie 3 de l'annexe 1 du présent avis est publié simultanément en application de l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* dans le présent numéro de la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Conformément à l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements pour donner suite au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général intérimaire
Direction des sciences et de l'évaluation des risques
GEORGE ENEI
Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction des secteurs des produits chimiques
MARGARET KENNY
Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux
KAREN LLOYD
Au nom de la ministre de la Santé

ANNEXE 1

Plan d'évaluation et de gestion de certaines substances inscrites sur la *Liste intérieure* et liste des substances du onzième lot identifiées dans le Défi

1. Contexte

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] exigeait que le gouvernement examine quelque 23 000 substances inscrites sur la *Liste intérieure* pour déterminer si elles possèdent certaines caractéristiques indiquant que le gouvernement devrait évaluer les risques qui peuvent être reliés à leur utilisation continue au Canada. Le gouvernement a terminé ce processus, appelé catégorisation, en septembre 2006. La catégorisation a fourni, au sujet de toutes les substances identifiées, de nouvelles données de base qui permettront au gouvernement du Canada de collaborer avec ses partenaires pour obtenir des résultats tangibles qui contribuent à protéger les Canadiens et l'environnement.

Les ministres de l'Environnement et de la Santé (les ministres) ont publié le samedi 9 décembre 2006, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 49, l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement*. Cet avis montrait qu'environ 200 des 4 300 substances chimiques identifiées durant le processus de catégorisation sont des priorités élevées pour la prise de mesures dans le cadre de l'initiative du Défi, et ce, pour les raisons suivantes :

- Les ministres considèrent que la preuve qu'une substance est à la fois persistante et bioaccumulable (au sens du *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*), lorsqu'elle s'ajoute à la preuve de sa toxicité et de son rejet dans l'environnement, peut donner lieu à des effets nocifs sur l'environnement, ce qui indique que la substance répond au critère de l'alinéa 64a) de la LCPE (1999);

- the Ministers consider that where there is evidence that a substance for which the critical health effect is assumed to have no threshold — i.e. a mutagenic carcinogen — it is assumed that there is a probability of harm to human health at any level of exposure, and therefore indicates that the substance meets the criterion in paragraph 64(c) of CEPA 1999;
- the Ministers consider that evidence that a substance exhibits carcinogenicity, mutagenicity, developmental toxicity, or reproductive toxicity, and a high likelihood of exposure to individuals in Canada, indicates that the substance may meet the criterion in paragraph 64(c) of CEPA 1999; and
- these substances are believed to be in commerce or of commercial interest in Canada.

This notice also outlines the measures the Ministers intend to take regarding these substances to further protect the health of Canadians and the environment. These measures will

- improve, where possible, persistence and/or bioaccumulation information;
- identify industrial best practices in order to set benchmarks for risk management, product stewardship, and virtual elimination; and
- collect information on environmental release, exposure, substance and/or product use.

In so doing, the Ministers will make timely risk management interventions that minimize the risk of serious or irreversible harm associated with the above substances.

Pursuant to paragraph 74(a) of the Act, the Ministers are required to conduct a screening assessment of the substances on the DSL that are identified to be substances described in the criteria set forth in subsection 73(1) to determine whether the substances meet one or more of the criteria established in section 64 of the Act.

With respect to substances that require further attention in the form of assessment but that are not described in the criteria set forth in subsection 73(1), the Ministers can collect data, conduct an investigation and publish the results of this investigation under section 68 of the Act.

The Ministers have, for each of the 16 substances in Batch 11 of the Challenge, compiled all information in their possession relevant to categorization and have prepared documentation which (a) summarizes the scientific information and any relevant uncertainties; (b) specifies the information necessary for improved decision making and, where appropriate, requires submission of this data using section 71; and (c) outlines how this information will be used in decisions.

Information considered necessary for improved decision making is being gathered through the means provided under section 71 of CEPA 1999. Additional information regarding the scientific properties of these substances or best management practices associated with the use of these substances that are considered beneficial by interested stakeholders will also be collected, as detailed in the technical documentation available via the Government of Canada Chemical Substances Web Site (www.chemicalsubstances.gc.ca). The absence of new information will not preclude the Ministers from issuing a decision that safeguards human health and the environment.

- Les ministres estiment que lorsqu'il est prouvé qu'une substance pour laquelle l'effet critique sur la santé n'a probablement pas de seuil, c'est-à-dire qu'il s'agit d'un agent cancérigène mutagène, il est présumé qu'elle produit probablement un effet sur la santé humaine à n'importe quel niveau d'exposition, ce qui indique donc que la substance répond au critère de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999);
- Les ministres estiment en outre que la preuve qu'une substance est cancérigène, mutagène ou toxique pour le développement ou la reproduction, conjuguée à une forte probabilité d'exposition de la population au Canada, dénote que la substance peut répondre au critère de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999);
- Ces substances sont supposées être commercialisées ou présentent un intérêt commercial au Canada.

Cet avis décrit aussi les mesures que les ministres ont l'intention de prendre au sujet de ces substances pour protéger davantage la santé des Canadiens et l'environnement. Ces mesures consisteront à :

- améliorer, dans la mesure du possible, les renseignements concernant la persistance ou la bioaccumulation;
- définir les meilleures pratiques industrielles de manière à baliser la gestion des risques, la bonne gestion des produits et la quasi-élimination;
- recueillir des renseignements sur les rejets dans l'environnement, sur l'exposition et/ou sur l'utilisation des substances ou de leurs produits.

De cette façon, les ministres feront des interventions rapides en matière de gestion des risques qui réduiront au minimum le risque d'effets nocifs graves ou irréversibles associé aux substances susmentionnées.

Conformément à l'alinéa 74a) de la Loi, les ministres doivent effectuer une évaluation préalable des substances inscrites sur la *Liste intérieure* qui sont désignées comme des substances correspondant aux critères décrits au paragraphe 73(1) pour déterminer si elles répondent à au moins un des critères précisés à l'article 64 de la Loi.

Quant aux substances qui nécessitent une attention accrue sous forme d'une évaluation, mais qui ne correspondent pas aux critères décrits au paragraphe 73(1), les ministres peuvent recueillir des données, mener une enquête et en publier les résultats en application de l'article 68 de la Loi.

Pour chacune des 16 substances du onzième lot du Défi, les ministres ont réuni toute l'information en leur possession relativement à la catégorisation et ont préparé de la documentation qui : a) résume les données scientifiques et toutes les incertitudes pertinentes; b) spécifie l'information nécessaire à l'amélioration de la prise de décisions et, au besoin, demande la présentation de ces données en vertu de l'article 71; c) indique comment cette information sera utilisée dans les décisions.

L'information considérée nécessaire pour améliorer la prise de décisions est obtenue des façons mentionnées à l'article 71 de la LCPE (1999). L'information supplémentaire concernant les propriétés scientifiques de ces substances ou les meilleures pratiques de gestion reliées à l'utilisation de ces dernières, qui est considérée utile par les parties intéressées, sera aussi obtenue tel qu'il est indiqué dans la documentation technique disponible dans le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). L'absence de nouvelles données n'empêchera pas les ministres de prendre une décision qui contribue à protéger la santé humaine et l'environnement.

2. Timelines

If new information for the 16 substances listed below is not received by March 25, 2010, then, by no later than July 3, 2010, the Ministers will open a 60-day public comment period with respect to all substances assessed under either sections 74 or 68 on (a) the draft screening assessment, published under section 77 or 68, and (b) the proposal to pursue one of the measures, as described under subsection 77(2).

If new information is received by March 25, 2010, that information will be considered and, by no later than October 2, 2010, the Ministers will open a 60-day public comment period with respect to all substances assessed under either sections 74 or 68 on (a) the draft screening assessment and (b) their proposal to pursue one of the measures as described under subsection 77(2) and, where applicable, the implementation of virtual elimination under subsection 65(3).

Discussions with stakeholders on the development of the risk management approach, where applicable, will be initiated at the time of the publication of the draft screening assessment. The Ministers will publish their final recommendations under subsection 77(6) or under section 68 by no later than January 8, 2011, where no new information was received during this call for information, and by no later than April 2, 2011, where new information was received during this call for information. A risk management approach, where applicable, will be available at that time outlining actions which the Government proposes to take to protect Canadians and their environment from risks associated with these substances.

3. Batch 11 Challenge substances

A. Eleven substances identified as persistent, bioaccumulative, and inherently toxic to non-human organisms and believed to be in commercial use in Canada

CAS No.	Substance name
603-33-8*	Bismuthine, triphenyl-
10448-09-6*	Cyclotetrasiloxane, heptamethylphenyl-
40615-36-9*	Benzene, 1,1'-(chlorophenylmethylene)bis[4-methoxy-
64111-81-5*	Phenol, 2-phenoxy-, trichloro deriv.
68412-48-6	2-Propanone, reaction products with diphenylamine
68478-45-5	1,4-Benzenediamine, <i>N,N'</i> -mixed tolyl and xylyl derivs.
68952-02-3	Siloxanes and Silicones, Me 3,3,3-trifluoropropyl, Me vinyl, hydroxy-terminated
68953-84-4	1,4-Benzenediamine, <i>N,N'</i> -mixed Ph and tolyl derivs.
69430-47-3	Siloxanes and Silicones, di-Me, reaction products with Me hydrogen siloxanes and 1,1,3,3-tetramethyldisiloxane
70900-21-9	Siloxanes and Silicones, di-Me, hydrogen-terminated
125328-28-1*	Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, reaction products with hexakis(methoxymethyl)melamine

* Substances for which no response was received to the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 9, under section 71 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, on March 4, 2006, but for which stakeholders indicated in their *Declaration of Non-Engagement* forms an interest in the substances.

2. Échéanciers

Si de nouvelles données concernant les 16 substances énumérées ci-dessous ne sont pas reçues d'ici le 25 mars 2010, les ministres accorderont, au plus tard le 3 juillet 2010, une période de commentaires publics de 60 jours à l'égard de toutes les substances évaluées selon les articles 74 ou 68, laquelle portera sur : a) l'ébauche d'évaluation préalable publiée en conformité avec les articles 77 ou 68 et b) la proposition visant à appliquer l'une des mesures décrites au paragraphe 77(2).

Si de nouvelles données sont reçues d'ici le 25 mars 2010, elles seront prises en compte et les ministres accorderont, au plus tard le 2 octobre 2010, une période de commentaires publics de 60 jours à l'égard de toutes les substances évaluées selon les articles 74 ou 68, laquelle portera sur : a) l'ébauche d'évaluation préalable et b) leur proposition visant à appliquer l'une des mesures décrites au paragraphe 77(2) et à mettre en œuvre, au besoin, la quasi-élimination en vertu du paragraphe 65(3).

Les discussions avec les parties intéressées au sujet de l'élaboration de l'approche de gestion des risques, le cas échéant, seront entreprises à la date de publication de l'ébauche d'évaluation préalable. Les ministres publieront leurs recommandations finales conformément au paragraphe 77(6) ou à l'article 68 au plus tard le 8 janvier 2011, si de nouvelles données n'ont pas été reçues pendant cette demande de renseignements, et au plus tard le 2 avril 2011, si de nouvelles données ont été reçues pendant celle-ci. À ce moment, l'approche de gestion des risques, le cas échéant, sera alors disponible et décrira les mesures que le gouvernement entend prendre pour protéger les Canadiens et leur environnement contre les risques liés à ces substances.

3. Substances chimiques du lot 11 identifiées dans le Défi

A. Onze substances jugées persistantes, bioaccumulables et intrinsèquement toxiques pour les organismes autres que les humains qui seraient commercialisées au Canada

N° CAS	Nom de la substance
603-33-8*	Triphénylbismuth
10448-09-6*	Heptaméthylphénylcyclotétrasiloxane
40615-36-9*	1,1'-(Chlorophénylméthylène)bis(4-méthoxybenzène)
64111-81-5*	Phénol, 2-phénoxy-, trichloro dériv.
68412-48-6	Acétone, produits de réaction avec la dianiline
68478-45-5	Benzène-1,4-diamine, dérivés <i>N,N'</i> -(tolylés et de xylylés) mixtes
68952-02-3	3,3,3-Trifluoropropyl(méthyl) et méthyl(vinyl)siloxanes et silicones, terminés par un groupe hydroxyle
68953-84-4	Benzène-1,4-diamine, dérivés mixtes de <i>N,N'</i> -(phényle et tolyle)
69430-47-3	Diméthylsiloxanes et silicones, produits de réaction avec des (méthyl)hydrogénosiloxanes et le 1,1,3,3-tétraméthylidisiloxane
70900-21-9	Siloxanes et silicones, diméthyl-, terminés par un atome d'hydrogène
125328-28-1*	4,4'-Isopropylidènediphénol, produits de réaction avec l'hexakis(méthoxyméthyl)mélamine

* Substances pour lesquelles aucune réponse n'a été reçue à l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 9, en application de l'article 71 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le 4 mars 2006, mais pour lesquelles des parties intéressées ont indiqué un intérêt dans le formulaire de *Déclaration de non-implication*.

B. Five substances identified as a high hazard to humans and a high likelihood of exposure to individuals in Canada

CAS No.	Substance name
98-01-1	2-Furancarboxaldehyde
103-23-1	Hexanedioic acid, bis(2-ethylhexyl) ester
107-22-2 ¹	Ethanedial
140-88-5	2-Propenoic acid, ethyl ester
149-57-5	Hexanoic acid, 2-ethyl-

¹ This substance did not meet the categorization criteria specified under section 73 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, but was determined to be a priority for assessment from a health perspective.

EXPLANATORY NOTE

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) required the Minister of Health and the Minister of the Environment to categorize the approximately 23 000 substances on the *Domestic Substances List*. Based on the information obtained through the categorization process, a number of substances have been identified by the Ministers as high priorities for action. This includes substances

- that were found to meet all of the ecological categorization criteria, including persistence, bioaccumulation potential and inherent toxicity to aquatic organisms, and that are known to be in commerce, or of commercial interest, in Canada; and/or
- that were found either to meet the categorization criteria for greatest potential for exposure or to present an intermediate potential for exposure, and were identified as posing a high hazard to human health based on available evidence on carcinogenicity, mutagenicity, developmental toxicity or reproductive toxicity.

The Challenge initiative is meant to engage stakeholders to provide new information that could improve decision making with respect to 200 substances identified as high priorities for action.

In the absence of additional relevant information as a result of this Challenge, the Ministers are predisposed to conclude, through a screening assessment, that a substance satisfies the definition of toxic under section 64 of CEPA 1999 in that it “may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or may constitute a danger in Canada to human life or health.” As such, the Ministers may then recommend to the Governor in Council that this substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA 1999, with the intent of initiating the development of risk management measures taking into account socio-economic considerations. The measures will be subject to review in light of new scientific information, including monitoring and ongoing assessment activities.

The 200 Challenge substances are in commerce or believed to be in commerce in Canada. Should no information be forthcoming through this Challenge to confirm that a substance is in commerce in Canada, the Ministers may conclude, through a screening assessment or investigation, that the substance is not currently in commerce in Canada and that, as such, it may not satisfy the

B. Cinq substances jugées comme présentant un risque élevé pour les humains et une forte probabilité d'exposition de la population au Canada

N° CAS	Nom de la substance
98-01-1	2-Furaldéhyde
103-23-1	Adipate de bis(2-éthylhexyle)
107-22-2 ¹	Glyoxal
140-88-5	Acrylate d'éthyle
149-57-5	Acide 2-éthylhexanoïque

¹ Cette substance n'a pas répondu aux critères de la catégorisation prévus à l'article 73 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, mais elle a été considérée comme prioritaire en ce qui concerne son évaluation du point de vue de la santé humaine.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] exigeait que les ministres de la Santé et de l'Environnement catégorisent les quelque 23 000 substances figurant sur la *Liste intérieure*. En se fondant sur l'information obtenue dans le cadre du processus de catégorisation, les ministres ont jugé qu'une priorité élevée pour la prise de mesures devait être accordée à un certain nombre de substances, à savoir :

- celles dont on sait qu'elles répondent à tous les critères environnementaux de la catégorisation, notamment la persistance, le potentiel de bioaccumulation et la toxicité intrinsèque pour les organismes aquatiques, et qu'elles sont commercialisées ou présentent un intérêt commercial au Canada;
- celles dont on sait qu'elles répondent aux critères de la catégorisation pour le plus fort risque d'exposition ou qu'elles présentent un risque d'exposition intermédiaire et dont on a jugé qu'elles représentent un risque élevé pour la santé humaine en raison des preuves qui existent concernant leur cancérogénicité, leur mutagénicité et leur toxicité pour le développement et la reproduction.

L'initiative du Défi a pour but d'inciter les parties intéressées à fournir de nouveaux renseignements qui pourraient améliorer la prise de décisions au sujet de 200 substances auxquelles une priorité élevée pour la prise de mesures a été accordée.

En l'absence d'autres renseignements pertinents fournis par suite de ce défi, les ministres sont prédisposés à conclure que, à la suite d'une évaluation préalable, une substance correspond à la définition du terme « toxique » donnée à l'article 64 de la LCPE (1999) si elle « peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique ou à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines ». À ce titre, les ministres peuvent alors recommander au gouverneur en conseil l'inscription de cette substance sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999) en vue d'entreprendre l'élaboration de mesures de gestion des risques qui tiennent compte des considérations socioéconomiques. Ces mesures pourront être révisées à la lumière de nouvelles informations scientifiques, y compris la surveillance et les activités d'évaluation en cours.

Les 200 substances visées par le Défi sont commercialisées au Canada ou supposées l'être. Si les données fournies dans le cadre de ce défi ne confirment pas la commercialisation d'une substance au Canada, les ministres pourront conclure, à la lumière d'une évaluation préalable ou d'une enquête, que la substance n'est pas commercialisée au Canada. À ce titre, elle pourrait ne

criteria under section 64 of CEPA 1999. However, given the hazardous properties of these substances, there is concern that new activities for the substances that have not been identified or assessed under CEPA 1999 could lead to the substances meeting the criteria set out in section 64 of the Act. It will be recommended that such substances be subject to the Significant New Activity provisions specified under subsection 81(3) of the Act, to ensure that any new manufacture, import or use of these substances in quantities greater than 100 kg/year is notified, and that ecological and human health risk assessments are conducted as specified in section 83 of the Act prior to the substances being introduced into Canada.

[39-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of identification of the twelfth batch of substances in the Challenge

Whereas the Government of Canada published on Saturday, December 9, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 49, the *Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment* in which it is highlighted how it intends to address approximately 200 chemical substances identified as high priorities for action;

Whereas the Government of Canada published on Saturday, May 12, 2007, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 141, No. 19, the *Notice of identification of the third batch and the next proposed batches of the remaining substances in the Challenge*, where the proposed substances for the twelfth batch were subject to a 120-day public comment period; and

Whereas no comments were received on the proposed substances for the twelfth batch,

Notice is hereby given that the Government of Canada intends to publish in December 2009 technical documentation on the 16 substances assigned for the twelfth batch, listed in Schedule 1 to this notice and will subsequently challenge interested parties to submit the specific information detailed in the technical documentation.

GEORGE ENEI

*Acting Director General
Science and Risk Assessment Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY

*Director General
Chemical Sectors Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD

*Director General
Safe Environments Directorate*

On behalf of the Minister of Health

pas répondre aux critères de l'article 64 de la LCPE (1999). Toutefois, en raison des propriétés dangereuses de ces substances, on craint que les nouvelles activités relatives à cette substance qui n'ont pas été relevées ni évaluées en vertu de la LCPE (1999) pourraient faire en sorte que les substances répondent aux critères prévus à l'article 64 de la Loi. Il sera recommandé que ces substances soient assujetties aux dispositions du paragraphe 81(3) de la Loi ayant trait aux nouvelles activités de sorte que toute nouvelle activité comportant la fabrication, l'importation ou l'utilisation des substances en une quantité supérieure à 100 kg par année doit être déclarée et que, avant leur entrée au Canada, des évaluations des risques pour la santé humaine et l'environnement doivent être réalisées, conformément à l'article 83 de la Loi.

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de divulgation du douzième lot de substances visées par le Défi

Attendu que le gouvernement du Canada a publié le samedi 9 décembre 2006, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 49, l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement* dans lequel il souligne les moyens qu'il a l'intention de prendre pour gérer environ 200 substances chimiques considérées comme des priorités élevées pour suivi;

Attendu que le gouvernement du Canada a publié le samedi 12 mai 2007, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 141, n° 19, l'*Avis de divulgation du troisième lot et les prochains lots provisoires de substances visées par le Défi* où les substances proposées pour le douzième lot ont fait l'objet d'une période de commentaires publics de 120 jours;

Attendu qu'aucun commentaire n'a été reçu concernant les substances proposées pour le douzième lot,

Avis est par les présentes donné que le gouvernement du Canada compte publier, en décembre 2009, la documentation technique sur les 16 substances désignées pour le lot 12, qui sont énumérées à l'annexe 1 du présent avis, et qu'il demandera par la suite aux parties intéressées de lui présenter les renseignements indiqués dans cette documentation.

Le directeur général intérimaire

Direction des sciences et de l'évaluation des risques
GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

*La directrice générale
Direction des secteurs des produits chimiques*
MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement

*La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux*
KAREN LLOYD

Au nom de la ministre de la Santé

SCHEDULE 1

ANNEXE 1

1. Background

The table below describes when the relevant technical documentation was released for the first 11 batches of substances.

Batch	Date of release	Publication in the <i>Canada Gazette, Part I</i>	Notice title
1	February 3, 2007	Vol. 141, No. 5	<i>Notice of first release of technical information relevant to substances identified in the Challenge</i>
2	May 12, 2007	Vol. 141, No. 19	<i>Notice of second release of technical information relevant to substances identified in the Challenge</i>
3	August 18, 2007	Vol. 141, No. 33	<i>Notice of third release of technical information relevant to substances identified in the Challenge</i>
4	November 17, 2007	Vol. 141, No. 46	<i>Notice of fourth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge</i>
5	February 16, 2008	Vol. 142, No. 7	<i>Notice of fifth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge</i>
6	May 31, 2008	Vol. 142, No. 22	<i>Notice of sixth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge</i>
7	August 30, 2008	Vol. 142, No. 35	<i>Notice of seventh release of technical information relevant to substances identified in the Challenge</i>
8	January 31, 2009	Vol. 143, No. 5	<i>Notice of eighth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge</i>
9	March 14, 2009	Vol. 143, No. 11	<i>Notice of ninth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge</i>
10	June 20, 2009	Vol. 143, No. 25	<i>Notice of tenth release of technical information relevant to substances identified in the Challenge</i>
11	September 26, 2009	Vol. 143, No. 39	<i>Notice of eleventh release of technical information relevant to substances identified in the Challenge</i>

2. Batch 12 Challenge substances

A. Substances identified as persistent, bioaccumulative, and inherently toxic to non-human organisms and believed to be in commercial use in Canada

CAS No.	Substance name
53-19-0	Benzene, 1-chloro-2-[2,2-dichloro-1-(4-chlorophenyl)ethyl]-
56-95-1	2,4,11,13-Tetraazatetradecanediamide, <i>N,N'</i> -bis(4-chlorophenyl)-3,12-diimino-, diacetate
107-51-7	Trisiloxane, octamethyl-
116-66-5*	1 <i>H</i> -Indene, 2,3-dihydro-1,1,3,3,5-pentamethyl-4,6-dinitro-

1. Contexte

Les lancements de documentation technique sont résumés dans le tableau suivant pour les substances des 11 premiers lots.

Lot	Date du lancement	Publication dans la <i>Partie I de la Gazette du Canada</i>	Titre de l'avis
1	3 février 2007	vol. 141, n° 5	<i>Avis de première divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi</i>
2	12 mai 2007	vol. 141, n° 19	<i>Avis de deuxième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi</i>
3	18 août 2007	vol. 141, n° 33	<i>Avis de troisième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi</i>
4	17 novembre 2007	vol. 141, n° 46	<i>Avis de quatrième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi</i>
5	16 février 2008	vol. 142, n° 7	<i>Avis de cinquième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi</i>
6	31 mai 2008	vol. 142, n° 22	<i>Avis de sixième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi</i>
7	30 août 2008	vol. 142, n° 35	<i>Avis de septième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi</i>
8	31 janvier 2009	Vol. 143, n° 5	<i>Avis de huitième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi</i>
9	14 mars 2009	Vol. 143, n° 11	<i>Avis de neuvième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi</i>
10	20 juin 2009	Vol. 143, n° 25	<i>Avis de dixième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi</i>
11	26 septembre 2009	Vol. 143, n° 39	<i>Avis de onzième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi</i>

2. Substances du douzième lot du Défi

A. Substances jugées persistantes, bioaccumulables et intrinsèquement toxiques pour les organismes autres que les humains qui seraient commercialisées au Canada

N° CAS	Nom de la substance
53-19-0	Benzène, 1-chloro-2-[2,2-dichloro-1-(4-chlorophényl)éthyl]-
56-95-1	Di(acétate) de chlorhexidine
107-51-7	Octaméthyltrisiloxane
116-66-5*	1,1,3,3,5-Pentaméthyl-4,6-dinitroindane

CAS No.	Substance name
515-03-7*	1-Naphthalenepropanol, α -ethenyldecahydro-2-hydroxy- α ,2,5,5,8a-pentamethyl-, [1R-[1a(R*),2B,4aB,8aA]]-
3555-47-3	Trisiloxane, 1,1,1,5,5,5-hexaméthyl-3,3-bis[(triméthylsilyl)oxy]-
13080-86-9**	Benzenamine, 4,4'-(1-méthylethylidène)bis(4,1-phénylèneoxy)]bis-
59709-38-5	β -Alanine, N-[4-[(2-bromo-6-chloro-4-nitrophényl)azo]phényl]-N-(3-méthoxy-3-oxopropyl)-, méthyl ester
68583-58-4	Ethanamine, N-éthyl-N-hydroxy-, reaction products with hexaméthylcyclotrisiloxane, silice and 1,1,1-triméthyl-N-(triméthylsilyl)silanamine
68937-51-9	Silanamine, 1,1,1-triméthyl-N-(triméthylsilyl)-, reaction products with ammonia, octaméthylcyclotétrasiloxane and silice
101200-53-7*	Pyridine, 2-[3-(3-chlorophényl)propyl]-

* Substance for which no response was received to the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 9, under section 71 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, on March 4, 2006, but for which stakeholders indicated in their *Declaration of Non-Engagement* forms an interest in the substance.

** Substance added to the Challenge as a result of information received during public comments on the December 9, 2006, Notice with respect to the draft screening assessment report on 148 PBTi substances published in the *Canada Gazette*, Part I, along with a notice of intent to amend the *Domestic Substances List* to apply the Significant New Activity provisions under subsection 81(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to these 148 substances.

B. Substances identified as a high hazard to humans and presenting a high likelihood of exposure to individuals in Canada

CAS No.	Substance Name
102-06-7	Guanidine, N,N-diphényl-
1333-86-4	Carbon black
14464-46-1	Cristobalite
14808-60-7	Quartz
68391-11-7	Pyridine, alkyl derivs

[39-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with respect to Batch 11 Challenge substances

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 to this notice are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the listed substances, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than January 26, 2010, 3 p.m. Eastern Standard Time.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Chemicals Management Plan, Gatineau, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to DSL Surveys Co-ordinator at the above address, 1-800-567-1999 or 819-953-7156 (telephone), 1-800-410-4314 or 819-953-7155 (fax), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (email).

N° CAS	Nom de la substance
515-03-7*	[1R-[1 α (R*),2B,4aB,8aA]]-2-Hydroxy- α ,2,5,5,8a-pentaméthyl- α -vinyldecahydronaphtalène-1-propan-1-ol
3555-47-3	1,1,1,5,5,5-Hexaméthyl-3,3-bis[(triméthylsilyl)oxy]trisiloxane
13080-86-9**	4,4'-[Isopropylidènebis(4,1-phénylèneoxy)]dianiline
59709-38-5	N-[4-[(2-Bromo-6-chloro-4-nitrophényl)azo]phényl]-N-(3-méthoxy-3-oxopropyl)- β -alaninate de méthyle
68583-58-4	N,N-Diéthylhydroxylamine, produits de réaction avec l'hexaméthylcyclotrisiloxane, la silice et la bis(triméthylsilyl)amine
68937-51-9	Bis(triméthylsilyl)amine, produits de réaction avec l'ammoniac, l'octaméthylcyclotétrasiloxane et la silice
101200-53-7*	2-[3-(<i>m</i> -Chlorophényl)propyl]pyridine

* Substance pour laquelle aucune réponse n'a été reçue à la suite de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 9, en vertu de l'article 71 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le 4 mars 2006, mais pour laquelle des parties intéressées ont indiqué leur intérêt pour cette substance dans le formulaire de *Déclaration de non implication*.

** Substance qui a été ajoutée au Défi à la suite de l'information reçue lors de la période de commentaire publique concernant l'avis publié le 9 décembre 2006 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, relatif à l'ébauche du rapport d'évaluation préalable sur 148 substances PBTi, et l'avis d'intention de modifier la *Liste intérieure* pour utiliser les dispositions relatives à une nouvelle activité en vertu du paragraphe 81(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* pour ces 148 substances.

B. Substances identifiées comme présentant un risque élevé pour les humains et une forte probabilité d'exposition de la population au Canada

N° CAS	Nom de la substance
102-06-7	1,3-Diphénylguanidine
1333-86-4	Noir de carbone
14464-46-1	Cristobalite
14808-60-7	Quartz (SiO ₂)
68391-11-7	Pyridine, dérivés alkylés

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant les substances du groupe 11 du Défi

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer si les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis sont effectivement ou potentiellement toxiques ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, toute personne désignée à l'annexe 2 du présent avis à lui communiquer les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis, dont elle dispose ou qui lui sont normalement accessibles, au plus tard le 26 janvier 2010, à 15 h, heure normale de l'Est.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Plan de gestion des produits chimiques, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec le coordonnateur des enquêtes sur la LIS à l'adresse susmentionnée, 1-800-567-1999 ou 819-953-7156 (téléphone), 1-800-410-4314 ou 819-953-7155 (télécopieur), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (courriel).

Pursuant to section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that the information or part of it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the Act, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice. The person seeking such extension shall submit a request in writing to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Chemicals Management Plan, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

MARGARET KENNY
*Director General
Chemical Sectors Directorate*

GEORGE ENEI
*Acting Director General
Science and Risk Assessment Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

En vertu de l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit qu'une partie ou la totalité des renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la Loi, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai. La personne qui demande une telle prolongation doit présenter sa demande par écrit au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Plan de gestion des produits chimiques, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

*La directrice générale
Direction des secteurs des produits chimiques*
MARGARET KENNY

*Le directeur général intérimaire
Direction des sciences et de l'évaluation des risques*
GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

SCHEDULE 1

Batch 11 Challenge Substances

Part 1 Substances

CAS RN ¹	Name of the substance	Formula	Synonyms
98-01-01	2-Furancarboxaldehyde	C ₅ H ₄ O ₂	furfural; 2-furaldehyde; 2-furandaldehyde; 2-formylfuran; 2-furancarboxal; 2-furylcarboxaldehyde
103-23-1	Hexanedioic acid, bis(2-ethylhexyl) ester	C ₂₂ H ₄₂ O ₄	DEHA; hexanedioic acid, 1,6-bis(2-ethylhexyl) ester; bis(2-ethylhexyl) adipate; adipic acid, bis(2-ethylhexyl) ester; di-2-ethylhexyl adipate; dioctyl adipate
107-22-2	Ethanedial	C ₂ H ₂ O ₂	glyoxal; oxalaldehyde; 1,2-ethanedione
140-88-5	2-Propenoic acid, ethyl ester	C ₅ H ₈ O ₂	ethyl acrylate; acrylic acid, ethyl ester; ethyl 2-propenoate
149-57-5	Hexanoic acid, 2-ethyl-	C ₈ H ₁₆ O ₂	2-ethylhexanoic acid; 2-ethylhexanoic acid; 2-butylbutanoic acid
603-33-8	Bismuthine, triphenyl-	C ₁₈ H ₁₅ Bi	Triphenylbismuth; triphenylbismuthine;
10448-09-6	Cyclotetrasiloxane, heptamethylphenyl-	C ₁₃ H ₂₆ O ₄ Si ₄	Phenyl-D4; heptamethylphenylcyclo tetrasiloxane; 1,3,3,5,5,7,7-heptamethyl-1-phenylcyclotetrasiloxane; 2,2,4,4,6,6,8-heptamethyl-8-phenylcyclotetrasiloxane

ANNEXE 1

Substances du groupe 11 du Défi

Substances de la partie 1

NE CAS ¹	Nom de la substance	Formule	Synonyme
98-01-1	2-Furaldéhyde	C ₅ H ₄ O ₂	furfurole; 2-furanaldéhyde; 2-formylfuran; 2-furancarboxal
103-23-1	Adipate de bis(2-éthylhexyle)	C ₂₂ H ₄₂ O ₄	DEHA; ester-1,6-bis(2-éthylhexylique) de l'acide hexanedioïque; ester-bis(2-éthylhexylique) de l'acide hexanedioïque; adipate de di(2-éthylhexyle); adipate de diéthylhexyle
107-22-2	Glyoxal	C ₂ H ₂ O ₂	oxalaldéhyde; 1,2-éthanedione
140-88-5	Acrylate d'éthyle	C ₅ H ₈ O ₂	ester éthylique de l'acide 2-propénoïque; 2-propénoate d'éthyle
149-57-5	Acide 2-éthylhexanoïque	C ₈ H ₁₆ O ₂	acide 2-butylbutanoïque
603-33-8	Triphénylbismuth	C ₁₈ H ₁₅ Bi	triphénylbismuthine
10448-09-6	Heptaméthylphénylcyclo tétrasiloxane	C ₁₃ H ₂₆ O ₄ Si ₄	phényl-D4; 1,3,3,5,5,7,7-heptaméthyl-1-phénylcyclotétrasiloxane; 2,2,4,4,6,6,8-heptaméthyl-8-phénylcyclotétrasiloxane

Part 1 Substances — *Continued*

CAS RN ¹	Name of the substance	Formula	Synonyms
40615-36-9	Benzene, 1,1'-(chlorophenylmethylene) bis[4-methoxy-	C ₂₁ H ₁₉ ClO ₂	dimethoxytrityl chloride; 1,1'-(chlorophenylmethylene)bis (4-methoxybenzene)
64111-81-5	Phenol, 2-phenoxy-, trichloro deriv.	C ₁₂ H ₇ Cl ₃ O ₂	trichloro-2-hydroxydiphényl ether

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

Part 2 Substances

CAS RN ¹	Name of the substance	Formula	Synonyms
68952-02-3	Siloxanes and Silicones, Me 3,3,3-trifluoropropyl, Me vinyl,hydroxy-terminated	C ₁₄ O ₅ Si ₄ F ₆ H ₁₈	MVTFS; siloxanes and silicones, methyl 3,3,3-trifluoropropyl methyl vinyl, hydroxy-terminated
69430-47-3	Siloxanes and Silicones, di-Me, reaction products with Me hydrogen siloxanes and 1,1,3,3-tetramethyldisiloxane	C ₁₀ H ₃₀ O ₃ Si ₄	MDnM-hydride; siloxanes and silicones, dimethyl, reaction products with methyl hydrogen siloxanes and 1,1,3,3-tetramethyldisiloxane
70900-21-9	Siloxanes and Silicones, di-Me, hydrogen-terminated	C ₈ H ₂₆ O ₃ Si ₄	MHD _n MH; Siloxanes and silicones, dimethyl hydrogen terminated

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

Part 3 Substances

CAS RN ¹	Name of the substance	Formula	Synonyms
68412-48-6	2-Propanone, reaction products with diphenylamine	C ₁₂ H ₁₁ N × C ₃ H ₆ O	PREPOD; acetone diphenylamine condensation products; diphenylamine, acetone reaction product; N-phenylbenzeneamine, 2-propanone reaction product
68478-45-5	1,4-Benzenediamine, N,N'-mixed tolyl and xylyl derivs.	C ₂₁ H ₂₂ N ₂	BENTAX; hydroquinone, o-toluidine, xylylene condensate;
68953-84-4	1,4-Benzenediamine, N,N'-mixed Ph and tolyl derivs.	C ₁₉ H ₁₈ N ₂	p-phenylenediamine, diaryl-BENIPAT; hydroquinone, o-toluidine, aniline condensate; N,N'-diphenyl-p-phenylenediamine, methylated

Substances de la partie 1 (*suite*)

NE CAS ¹	Nom de la substance	Formule	Synonyme
40615-36-9	1,1'-(Chlorophénylméthylène) bis[4-méthoxybenzène]	C ₂₁ H ₁₉ ClO ₂	chlorure de diméthoxytrityl
64111-81-5	Phénol, 2-phénoxy-, trichloro dériv.	C ₁₂ H ₇ Cl ₃ O ₂	trichloro-2-hydroxydiphényl éther

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

Substances de la partie 2

NE CAS ¹	Nom de la substance	Formule	Synonyme
68952-02-3	3,3,3-Trifluoropropyl(méthyl) et méthyl(vinyl)siloxanes et silicones, terminés par un groupe hydroxyle	C ₁₄ O ₅ Si ₄ F ₆ H ₁₈	MVTFS
69430-47-3	Diméthylsiloxanes et silicones, produits de réaction avec des (méthyl)hydrogéné siloxanes et le 1,1,3,3-tétraméthylsiloxane	C ₁₀ H ₃₀ O ₃ Si ₄	MDnM-hydride
70900-21-9	Siloxanes et silicones, diméthyl-, terminés par un atome d'hydrogène	C ₈ H ₂₆ O ₃ Si ₄	MHD _n MH

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

Substances de la partie 3

NE CAS ¹	Nom de la substance	Formule	Synonyme
68412-48-6	Acétone, produits de réaction avec la dianiline	C ₁₂ H ₁₁ N × C ₃ H ₆ O	diphénylamine, produit de réaction avec l'acétone; N-phénylaniline anilino benzène, produit de réaction avec l'acétone
68478-45-5	Benzène-1,4-diamine, dérivés N,N'-(tolylés et de xylylés) mixtes	C ₂₁ H ₂₂ N ₂	BENTAX; condensat d'hydroquinone, de o-toluidine et d'aniline;
68953-84-4	Benzène-1,4-diamine, dérivés mixtes de N,N'-(phényle et tolyle)	C ₁₉ H ₁₈ N ₂	diaryl-p-phénylènediamines BENIPAT; condensat d'hydroquinone, de o-toluidine et d'aniline; N,N'-diphényl-p-phénylènediamine, méthylé

Part 3 Substances — *Continued*

CAS RN ¹	Name of the substance	Formula	Synonyms
125328-28-1	Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, reaction products with hexakis(methoxymethyl) melamine	C ₂₇ H ₃₈ N ₆ O ₆	PMEI

¹ **CAS RN:** Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

SCHEDULE 2*Persons Required to Provide Information*

- This notice applies to any person who,
 - during the 2006 calendar year, manufactured or imported a total quantity greater than 100 kg of a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item; or
 - during the 2006 calendar year, used a total quantity greater than 1 000 kg of a substance listed in Schedule 1 to this notice, at any concentration, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item.
- This notice does not apply to a substance in transit through Canada.
- Respondents to this notice who
 - manufactured a substance listed in Part 1 of Schedule 1 to this notice shall complete sections 3, 4(1), 5, 8 and 9 in Schedule 3 to this notice;
 - manufactured a substance listed in Part 2 of Schedule 1 to this notice shall complete sections 3, 4(1), 4(2), 5, 8 and 9 in Schedule 3 to this notice;
 - manufactured a substance listed in Part 3 of Schedule 1 to this notice shall complete sections 3, 4(1), 4(3), 5, 8 and 9 in Schedule 3 to this notice;
 - imported a substance listed in Part 1 of Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, shall complete sections 3, 4(1), 6, 8 and 9 in Schedule 3 to this notice;
 - imported a substance listed in Part 2 of Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, shall complete sections 3, 4(1), 4(2), 6, 8 and 9 in Schedule 3 to this notice;
 - imported a substance listed in Part 3 of Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, shall complete sections 3, 4(1), 4(3), 6, 8 and 9 in Schedule 3 to this notice; or
 - used a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, shall complete sections 3, 4(1), 7, 8 and 9 in Schedule 3 to this notice.

Substances de la partie 3 (*suite*)

NE CAS ¹	Nom de la substance	Formule	Synonyme
125328-28-1	4,4'-Isopropylidènediphénol, produits de réaction avec l'hexakis(méthoxyméthyl) mélamine	C ₂₇ H ₃₈ N ₆ O ₆	PMEI

¹ **NE CAS** représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

ANNEXE 2*Personnes tenues de communiquer les renseignements*

- Le présent avis s'applique à toute personne qui satisfait à l'un des critères suivants :
 - au cours de l'année civile 2006, elle a fabriqué ou importé une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé;
 - au cours de l'année civile 2006, elle a utilisé une quantité totale supérieure à 1 000 kg d'une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé à n'importe quelle concentration.
- Le présent avis ne s'applique pas à la substance en transit au Canada.
- Le répondant au présent avis qui
 - a fabriqué une substance inscrite à la partie 1 de l'annexe 1 du présent avis doit remplir les articles 3, 4(1), 5, 8 et 9 de l'annexe 3 du présent avis;
 - a fabriqué une substance inscrite à la partie 2 de l'annexe 1 du présent avis doit remplir les articles 3, 4(1), 4(2), 5, 8 et 9 de l'annexe 3 du présent avis;
 - a fabriqué une substance inscrite à la partie 3 de l'annexe 1 du présent avis doit remplir les articles 3, 4(1), 4(3), 5, 8 et 9 de l'annexe 3 du présent avis;
 - a importé une substance inscrite à la partie 1 de l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, doit remplir les articles 3, 4(1), 6, 8 et 9 de l'annexe 3 du présent avis;
 - a importé une substance inscrite à la partie 2 de l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, doit remplir les articles 3, 4(1), 4(2), 6, 8 et 9 de l'annexe 3 du présent avis;
 - a importé une substance inscrite à la partie 3 de l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, doit remplir les articles 3, 4(1), 4(3), 6, 8 et 9 de l'annexe 3 du présent avis;
 - a utilisé une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, doit remplir les articles 3, 4(1), 7, 8 et 9 de l'annexe 3 du présent avis.

SCHEDULE 3*Information Required*

1. The definitions in this section apply in this notice.
- “calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1.
- “manufacture” includes the incidental production of a substance at any level of concentration as a result of the manufacturing, processing or other uses of other substances, mixtures, or products.
- “manufactured item” means an item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has, for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design, including, without limitation, clothing, empty storage containers, electrical gear and appliances or parts thereof, office and consumer electronics or parts thereof, tiles, electrical wire, foam slabs or shapes and plastic film, pipes, tubes or profiles, plywood, brake linings, fibres, leather, paper, yarns, dyed fabric, matches, flares, photographic films, and batteries.
- “mixture” means a combination of substances that does not produce a substance that is different from the substances that were combined, including a prepared formulation, hydrate, and reaction mixture that are characterized in terms of their constituents.
- “product” excludes mixture and manufactured item.
- “use” excludes sale, distribution, and repackaging.

2. If the person subject to the notice is a company, response to the notice shall be submitted on a company-wide basis. The person shall include information with respect to each facility in their single response on behalf of the entire company.

3. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

ANNEXE 3*Renseignements requis*

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.
- « année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1^{er} janvier.
- « article manufacturé » Article doté d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant sa fabrication et qui a, pour son utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant en tout ou en partie, notamment les vêtements, les contenants d'entreposage vides, les appareils électriques et domestiques ainsi que les pièces correspondantes, l'équipement électronique de bureau ou de consommateur ainsi que les pièces correspondantes, les carrelages, les fils électriques, les blocs ou les formes en mousse et les films plastiques, les tuyaux, les tubes ou les profilés, le contreplaqué, les garnitures de freins, les fibres, le cuir, le papier, les fils textiles, les tissus teints, les allumettes, les balises, les pellicules photographiques et les piles.
- « fabriquer » Comprend la production fortuite d'une substance à tout niveau de concentration qui résulte de la fabrication, du traitement ou de l'utilisation d'autres substances, de mélanges ou de produits.
- « mélange » Combinaison de substances ne produisant pas elles-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées, notamment les formulations préparées, les hydrates et les mélanges de réaction qui sont entièrement caractérisés en terme de leurs constituants.
- « produit » Ce terme exclut mélange et article manufacturé.
- « utiliser » Ce terme exclut la vente, la distribution et le emballage.
2. Si la personne sujette à cet avis est une entreprise, la réponse à cet avis doit être soumise à l'échelle de l'entreprise. La personne doit inclure les renseignements pour chacune des installations dans sa réponse unique au nom de toute l'entreprise.
3. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Identification and Declaration Form — Batch 11 Challenge Substances - 2006

Identification

Name of the person (e.g. company): _____

Canadian head office street address (and mailing address, if different from the street address): _____

Federal business number²: _____

Contact name for CEPA 1999 section 71 notices: _____

Title of the contact: _____

Contact's street and mailing addresses (if different from above): _____

Telephone number: _____ Fax number (if any): _____

Email (if any): _____

Request for Confidentiality

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the following parts of the information that I am submitting be treated as confidential. (*Specify the parts [e.g. sections, tables] of the information that you request be treated as confidential and include the reason for your request.*)

I do not request that the information that I am submitting be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

I declare that the information that I am submitting is accurate and complete.

Name (print)

Title

Signature

Date of signature

Provide the information no later than January 26, 2010, 3 p.m. Eastern Standard Time to
 Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator
 Chemicals Management Plan
 Gatineau QC K1A 0H3
 Telephone: 1-888-567-1999 or 819-953-7156 — Fax: 1-800-410-4314 or 819-953-7155
 Email: DSL.SurveyCo@ec.gc.ca

² Federal business number is a nine-digit registration number issued by the Canada Revenue Agency (CRA) to Canadian businesses that register for one or more of the following: corporate income tax; importer/exporter account number; payroll (source) deductions (trust accounts); or goods and services tax. This number can be found on all forms issued to a business by the CRA. The first nine digits that appear on these forms is the Federal business number.

Formulaire d'identification et de déclaration — Substances du groupe 11 du Défi - 2006

Identification

Nom de la personne (par exemple le nom de l'entreprise) : _____

Adresse municipale du siège social de l'entreprise au Canada (et l'adresse postale si elle diffère de l'adresse municipale) :

Numéro d'entreprise fédéral² : _____

Nom du répondant pour les avis en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999) : _____

Titre du répondant : _____

Adresses municipale et postale du répondant (si différentes de celles ci-dessus) : _____

Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur (s'il existe) : _____

Courriel (s'il existe) : _____

Demande de confidentialité

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, je demande que les parties suivantes des renseignements fournis soient considérées comme confidentielles. (*Préciser la partie [par exemple les articles, les tableaux] des renseignements et inclure les motifs de votre décision.*)

Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.

Je déclare que les renseignements fournis sont exacts et complets.

 Nom (en lettres moulées)

 Titre

 Signature

 Date de la signature

Fournir les renseignements au plus tard le 26 janvier 2010, à 15 h, heure normale de l'Est au :
 Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS
 Plan de gestion des produits chimiques
 Gatineau QC K1A 0H3
 Téléphone : 1-888-567-1999 ou 819-953-7156 — Télécopieur : 1-800-410-4314 ou 819-953-7155
 Courriel : DSL.SurveyCo@ec.gc.ca

² Le numéro d'entreprise fédéral est le numéro d'inscription à neuf chiffres attribué par l'Agence du revenu du Canada (ARC) à toute entreprise canadienne qui s'inscrit à au moins un des comptes suivants : impôt sur le revenu des sociétés; importations-exportations; retenues (comptes en fiducie) salariales (à la source); taxe sur les produits et services. Ce numéro paraît sur tous les formulaires émis à une entreprise par l'ARC. Les neuf premiers chiffres de la série apparaissant sur les formulaires constituent le numéro d'entreprise.

4. (1) For each substance listed in Schedule 1, that a person manufactured, imported or used, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN¹ of the substance;
- (b) the name of the substance;
- (c) the total quantity of the substance that was manufactured, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg), including the substance contained in a mixture, a product or a manufactured item;
- (d) the total quantity of the substance that was imported, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg), including the substance contained in a mixture, a product or a manufactured item;
- (e) the total quantity of the substance that was used, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg), including the substance contained in a mixture, a product or a manufactured item;
- (f) whether the substance was manufactured or imported in a total quantity greater than 100 kg or used in a total quantity greater than 1 000 kg in the 2008 calendar year, by indicating “yes” or “no”; and
- (g) the applicable six-digit North American Industry Classification System (NAICS) code(s) with respect to each of the person’s activities with the substance or to the mixture, product or manufactured item containing the substance.

4. (1) Pour chacune des substances inscrites à l’annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu’une personne a fabriquée, importée ou utilisée au cours de l’année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS¹ de la substance;
- b) le nom de la substance;
- c) la quantité totale de la substance fabriquée, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg), y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé;
- d) la quantité totale de la substance importée, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg), y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé;
- e) la quantité totale de la substance utilisée, en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg), y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé;
- f) indiquer par « oui » ou « non », au cours de l’année civile 2008, si la substance a été fabriquée ou importée en une quantité totale supérieure à 100 kg ou utilisée en une quantité totale supérieure à 1 000 kg;
- g) le ou les code(s) appropriés à six chiffres du Système de classification des industries de l’Amérique du Nord (SCIAN) correspondant à chaque activité faite par la personne de la substance, y compris la substance présente dans un mélange, un produit ou un article manufacturé.

CAS RN ¹ of the substance (a)	Name of substance (b)	Total quantity in kg (rounded to the nearest kg, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kg, if greater than 1 000 kg)			Whether the substance was manufactured or imported in a total quantity greater than 100 kg or used in a total quantity greater than 1 000 kg in the 2008 calendar year, by indicating “yes” or “no” (f)	NAICS ³ code(s) (g)
		Manufactured in 2006 (c)	Imported in 2006 (d)	Used in 2006 (e)		

³ A list of six-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes is available at the following Statistics Canada Internet site: www.statcan.ca/english/Subjects/Standard/naics/2007/naics07-menu.htm. Note that the NAICS code(s) Internet address is case sensitive.

Attach supplementary sheets, if necessary.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d’enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l’American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l’autorisation écrite préalable de l’American Chemical Society.

NE CAS ¹ de la substance <i>a)</i>	Nom de la substance <i>b)</i>	Quantité totale, en kg (arrondi au kg près, si moins de 1 000 kg; arrondi à la centaine de kg près, si plus grande que 1 000 kg)			Indiquer par « oui » ou « non », au cours de l'année civile 2008, si la substance a été fabriquée ou importée en une quantité totale supérieure à 100 kg ou utilisée en une quantité totale supérieure à 1 000 kg; <i>f)</i>	Code(s) du SCIAN ³ <i>g)</i>
		Fabriquée en 2006 <i>c)</i>	Importée en 2006 <i>d)</i>	Utilisée en 2006 <i>e)</i>		

³ Une liste de codes à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) est disponible à l'adresse Internet de Statistique Canada suivante : www.statcan.ca/francais/Subjects/Standard/naics/2007/naics07-menu_f.htm. Notez que l'adresse Internet exige de distinguer les majuscules des minuscules.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

4. (2) For each substance listed in Part 2 of Schedule 1, that a person manufactured or imported, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN¹ of the substance;
- (b) the chemical identity and the CAS RN¹ of the monomers or the reactants of the substance;
- (c) the concentration, or range of concentrations, of each of the monomers or the reactants of the substance as a weight percentage expressed as w/w %;
- (d) the number average molecular weight (Mn) of the substance;
- (e) the percentage of the molecular weight of the substance that is below 1 000 daltons;
- (f) the percentage of the molecular weight of the substance that is below 500 daltons; and
- (g) the supporting analytical data and test procedure used to determine the molecular weight.

4. (2) Pour chacune des substances inscrites à la partie 2 de l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a fabriquée ou importée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS¹ de la substance;
- b) l'identité chimique et le NE CAS¹ des monomères ou des réactifs de la substance;
- c) la concentration ou la plage de concentrations de chaque monomère ou réactif de la substance, en pourcentage en poids, exprimé en w/w %;
- d) le nombre moyen de masse moléculaire de la substance;
- e) le pourcentage de la masse moléculaire de la substance inférieure à 1 000 daltons;
- f) le pourcentage de la masse moléculaire de la substance inférieure à 500 daltons;
- g) les données analytiques de soutien et le protocole utilisé pour déterminer la masse moléculaire.

CAS RN ¹ of the substance <i>a)</i>	Chemical identity and the CAS RN ¹ of the monomers or the reactants of the substance <i>b)</i>	Concentration, or range of concentrations, of each of the monomers or the reactants of the substance as a weight percentage expressed as w/w % <i>c)</i>	Number average molecular weight (Mn) of the substance <i>d)</i>	Percentage of the molecular weight of the substance that is below 1 000 daltons <i>e)</i>	Percentage of the molecular weight of the substance that is below 500 daltons <i>f)</i>	Supporting analytical data and test procedure used to determine the molecular weight <i>g)</i>

Attach supplementary sheets, if necessary.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

NE CAS ¹ de la substance <i>a)</i>	Code approprié de fonction industrielle (mentionné à l'article 11) <i>b)</i>	Pour chaque code approprié de fonction industrielle, la quantité de la substance fabriquée, en kg (arrondie au kg près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kg près, si plus grande que 1 000 kg) <i>c)</i>	Les cinq marques de commerce les plus utilisées de la substance, le cas échéant <i>d)</i>

Au besoin, utiliser une autre feuille.

6. (1) For each substance listed in Schedule 1, that a person imported whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- a)* the CAS RN¹ of the substance;
- b)* the type of mixture, product, or manufactured item containing the substance, if applicable;
- c)* the concentration, or range of concentrations, of the substance as a weight percentage, expressed as w/w%, in the mixture, product, or manufactured item;
- d)* the applicable industrial function code, set out in section 11, associated with the substance or the substance in the mixture, in the product or in the manufactured item;
- e)* for each applicable industrial function code set out in section 11, the quantity of the substance that was imported, reported in kilograms (rounded to the nearest kilogram, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kilograms, if greater than 1 000 kg); and
- f)* the top five trade names representing the highest aggregate quantity of the substances in each mixture, product, or manufactured item identified in paragraph *b)*, if applicable.

6. (1) Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a importée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a)* le NE CAS¹ de la substance;
- b)* le type de mélange, de produit ou d'article manufacturé comprenant la substance, le cas échéant;
- c)* la concentration ou la plage de concentrations de la substance, en pourcentage en poids, exprimé en w/w%, dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- d)* le code approprié de fonction industrielle mentionné à l'article 11, associé à la substance, y compris la substance présente dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé;
- e)* pour chaque code approprié de fonction industrielle mentionné à l'article 11, la quantité de la substance importée en kilogrammes (arrondie au kilogramme près, si moins de 1 000 kg; arrondie à la centaine de kilogrammes près, si plus grande que 1 000 kg);
- f)* les cinq marques de commerce dont les quantités totales de la substance sont les plus élevées pour chaque mélange, produit ou article manufacturé identifié à l'alinéa *b)*, le cas échéant.

CAS RN ¹ of the substance <i>a)</i>	Type of mixture, product, or manufactured item containing the substance, if applicable <i>b)</i>	Concentration, or range of concentrations, of the substance by weight (w/w%) <i>c)</i>	Industrial function code (set out in section 11) <i>d)</i>	For each applicable industrial function code of the substance, quantity imported in kg (rounded to the nearest kg, if less than 1 000 kg; rounded to the nearest hundred kg, if greater than 1 000 kg) <i>e)</i>	Top five trade names representing the highest aggregate quantity of substances in each mixture, product or manufactured item identified in paragraph <i>b)</i> , if applicable <i>f)</i>

Attach supplementary sheets, if necessary.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

- (d) the source of releases to air, water or land;
 (e) the physical state of the substance released; and
 (f) the total quantity of the substance that was transferred to an off-site hazardous or non-hazardous waste management facility, reported in kilograms and rounded to the nearest kilogram.

8. (2) For the purpose of paragraphs (1)(d) and (e), releases to water include discharges to surface water or wastewater collection or treatment systems; and discharges to land include underground injection and discharges to groundwater.

- d) la source du rejet dans l'air, l'eau ou le sol;
 e) l'état physique de la substance rejetée;
 f) la quantité totale, en kilogrammes, arrondie au kilogramme près, de la substance transférée à une installation extérieure de gestion des déchets dangereux ou des déchets non dangereux.

8. (2) Aux fins des alinéas (1)d) et e), les rejets à l'eau comprennent les déversements dans les plans d'eau, les systèmes de collecte des eaux usées et les installations de traitement des eaux usées, et les rejets au sol comprennent les injections souterraines et les décharges dans les eaux souterraines.

CAS RN ¹ of the substance (a)	Facility name and street and mailing addresses (b)	Total quantity in kg and rounded to the nearest kg released to (c)			Source of releases to air, water or land (d)	Physical state of the substance released (e)	Total quantity transferred to an off-site waste management facility reported in kg and rounded to the nearest kg (f)	
		Air	Water	Land			Hazardous waste	Non-hazardous waste

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS ¹ de la substance (a)	Nom et adresses municipale et postale de l'installation (b)	Quantité totale rejetée, en kg, arrondie au kg près (c)			Source du rejet dans l'air, l'eau ou le sol (d)	État physique de la substance rejetée (e)	Quantité totale, en kg, arrondie au kg près, transférée à une installation extérieure de gestion des déchets (f)	
		Air	Eau	Sol			Déchets dangereux	Déchets non dangereux

Au besoin, utiliser une autre feuille.

9. (1) For each substance listed in Schedule 1, that a person manufactured, imported or used, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item, during the 2006 calendar year, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN¹ of the substance;
 (b) a description of the procedures, policies or technological solutions put in place to prevent or minimize releases of the substance to the environment or the potential exposure of individuals in Canada to the substance, if applicable;
 (c) studies or data that measure the effectiveness of the procedures, policies or technological solutions identified in paragraph (b); and

9. (1) Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule, en mélange, en produit ou présente dans un article manufacturé, qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée au cours de l'année civile 2006, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS¹ de la substance;
 b) une description des procédures, des politiques mises en place ou des solutions technologiques pour prévenir ou minimiser les rejets de la substance dans l'environnement ou l'exposition possible des individus à la substance au Canada, le cas échéant;

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

(d) studies or data that measure the exposure in Canada, of individuals or of the environment to the substance including, but not limited to, studies or data on concentrations in air, water, soil, or sediment, and releases of the substance from final mixtures, products, or manufactured items.

c) les études ou les données évaluant l'efficacité des procédures, des politiques ou des solutions technologiques identifiées à l'alinéa b);

d) les études ou les données évaluant l'exposition des individus au Canada ou de l'environnement à la substance, notamment les études et les données sur les concentrations dans l'air, l'eau, le sol ou les sédiments et les rejets de la substance provenant de l'usage final des mélanges, des produits ou des articles manufacturés.

9. (2) For the purpose of paragraphs (1)(c) and (d), provide a list describing each study if more than five studies exist.

9. (2) Aux fins des alinéas (1)c) et d), fournir une liste descriptive de chaque étude, s'il en existe plus de cinq.

CAS RN ¹ of the substance (a)	Procedures, policies or technological solutions put in place to prevent or minimize releases of the substance to the environment or the potential exposure of individuals in Canada to the substance, if applicable (b)	Studies or data that measure the effectiveness of the procedures, policies or technological solutions identified in paragraph (b) (c)	Studies or data that measure the exposure in Canada, of individuals or of the environment to the substance (d)

Attach supplementary sheets, if necessary.

NE CAS ¹ de la substance (a)	Procédures, politiques ou solutions technologiques pour prévenir ou minimiser les rejets de la substance dans l'environnement ou l'exposition possible des individus à la substance au Canada, le cas échéant (b)	Études ou données évaluant l'efficacité des procédures, des politiques ou des solutions technologiques identifiées à l'alinéa b) (c)	Études ou données évaluant l'exposition des individus au Canada ou de l'environnement à la substance (d)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

10. For the purpose of this Schedule,
(a) except for section 8, where a substance is to be reported in kilograms it shall be rounded to the nearest kilogram if less than 1 000 kg; or rounded to the nearest hundred kilograms if greater than 1 000 kg; and
(b) where code U999 is applicable as an industrial function code, a written description must be provided.

10. Aux fins de cette annexe,
a) à l'exception de l'article 8, toute quantité rapportée en kilogrammes doit être arrondie au kilogramme près, si elle est moins de 1 000 kg et arrondie à la centaine de kilogrammes près, si elle est plus grande que 1 000 kg;
b) lorsqu'un code U999 est approprié comme code de fonction industrielle, une description écrite doit être fournie.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

11. For the purposes of sections 5, 6, and 7, the following are the industrial function codes and their corresponding descriptions:

Industrial Function Codes and Corresponding Descriptions

<u>Industrial Function Codes</u>	<u>Title</u>	<u>Description</u>
U001	Abrasives	Substances used to wear down or polish surfaces by rubbing against the surface.
U002	Adhesives and sealant substances	Substances used to promote bonding between other substances, promote adhesion of surfaces, or prevent seepage of moisture or air.
U003	Adsorbents and absorbents	Substances used to retain other substances by accumulation on their surface or by assimilation.
U004	Agricultural substances (non-pesticidal)	Substances used to increase the productivity and quality of farm crops.
U005	Anti-adhesive agents	Substances used to prevent bonding between other substances by discouraging surface attachment.
U006	Bleaching agents	Substances used to lighten or whiten a substrate through chemical reaction, usually an oxidative process which degrades the color system.
U007	Corrosion inhibitors and antiscaling agents	Substances used to prevent or retard corrosion or the formation of scale.
U008	Dyes	Substances used to impart color to other materials or mixtures by penetrating into the surface of the substrate.
U009	Fillers	Substances used to provide bulk, increase strength, increase hardness, or improve resistance to impact.
U010	Finishing agents	Substances used to impart such functions as softening, static-proofing, wrinkle resistance, and water repellence.
U011	Flame retardants	Substances used on the surface of or incorporated into combustible materials to reduce or eliminate their tendency to ignite when exposed to heat or a flame.
U012	Fuels and fuel additives	Substances used to create mechanical or thermal energy through chemical reactions, or which are added to a fuel for the purpose of controlling the rate of reaction or limiting the production of undesirable combustion products, or which provide other benefits such as corrosion inhibition, lubrication, or detergency.
U013	Functional fluids (closed systems)	Liquid or gaseous substances used for one or more operational properties in a closed system. This code does not include fluids used as lubricants.
U014	Functional fluids (open systems)	Liquid or gaseous substances used for one or more operational properties in an open system.

11. Aux fins des articles 5, 6 et 7, les codes de fonction industrielle et leur description correspondante sont les suivants :

Codes de fonction industrielle et leur description correspondante

<u>Codes de fonction industrielle</u>	<u>Titre</u>	<u>Description</u>
U001	Abrasifs	Substances utilisées pour frotter des surfaces en vue de les abraser ou les polir.
U002	Adhésifs, liants et scellants	Substances utilisées pour favoriser la liaison entre d'autres substances, favoriser l'adhésion des surfaces ou empêcher l'infiltration de l'humidité ou de l'air.
U003	Adsorbants et absorbants	Substances utilisées pour maintenir d'autres substances par accumulation sur leur surface ou par assimilation.
U004	Substances agricoles (autres que les pesticides)	Substances utilisées pour augmenter la productivité et la qualité des cultures agricoles.
U005	Agents antiadhésifs	Substances utilisées pour inhiber la liaison entre d'autres substances en empêchant l'attachement à la surface.
U006	Agents de blanchiment	Substances utilisées pour éclaircir ou blanchir un substrat par réaction chimique, habituellement un processus oxydant qui dégrade le système de couleurs.
U007	Inhibiteurs de corrosion et agents anti-incrustants	Substances utilisées pour empêcher ou retarder la corrosion ou l'entartrage.
U008	Teintures	Substances utilisées pour colorer d'autres matériaux ou mélanges en pénétrant la surface du substrat.
U009	Agents de remplissage	Substances utilisées pour fournir du bourrage, augmenter la résistance, accroître la dureté ou améliorer la résistance au choc.
U010	Agents de finition	Substances ayant plusieurs fonctions, telles que celles d'agent d'adoucissage, agent antistatique, agent de résistance à la froissure et agent hydrofuge.
U011	Ignifugeants	Substances appliquées à la surface des matériaux combustibles ou incorporées afin de réduire ou d'éliminer leur tendance à s'enflammer lorsqu'ils sont exposés à la chaleur ou à une flamme.
U012	Carburant et additifs pour carburants	Substances utilisées pour produire une énergie mécanique ou thermique par réactions chimiques ou ajoutées à un carburant dans le but de contrôler le rythme de la réaction ou de limiter la production de produits de combustion indésirables, ou qui présentent d'autres avantages tels que l'inhibition de la corrosion, la lubrification ou la détergence.
U013	Fluides fonctionnels (systèmes fermés)	Substances liquides ou gazeuses utilisées pour une ou plusieurs propriétés fonctionnelles dans un système fermé. Ce code ne concerne pas les fluides utilisés comme lubrifiants.
U014	Fluides fonctionnels (systèmes ouverts)	Substances liquides ou gazeuses utilisées pour une ou plusieurs propriétés fonctionnelles dans un système ouvert.

<u>Industrial Function Codes</u>	<u>Title</u>	<u>Description</u>	<u>Codes de fonction industrielle</u>	<u>Titre</u>	<u>Description</u>
U015	Intermediates	Substances consumed in a reaction to produce other substances for commercial advantage.	U015	Intermédiaires	Substances consommées lors d'une réaction chimique afin de produire d'autres substances pour un avantage commercial.
U016	Ion exchange agents	Substances that are used to selectively remove targeted ions from a solution. This code also includes aluminosilicate zeolites.	U016	Agents d'échange d'ions	Substances utilisées pour retirer de façon sélective les ions ciblés d'une solution. Ce code concerne les zéolites aluminosilicate.
U017	Lubricants and lubricant additives	Substances used to reduce friction, heat, or wear between moving parts or adjacent solid surfaces, or that enhance the lubricity of other substances.	U017	Lubrifiants et additifs pour lubrifiants	Substances utilisées pour réduire la friction, la chaleur ou l'usure entre des pièces mobiles ou des surfaces solides adjacentes, ainsi que pour augmenter la lubrification d'autres substances.
U018	Odour agents	Substances used to control odours, remove odours, mask odours, or impart odours.	U018	Agents de contrôle des odeurs	Substances utilisées pour contrôler, éliminer, masquer ou produire des odeurs.
U019	Oxidizing or reducing agents	Substances used to alter the valence state of another substance by donating or accepting electrons or by the addition or removal of hydrogen to a substance.	U019	Agents oxydants ou réducteurs	Substances utilisées pour modifier l'énergie du niveau de valence d'une autre substance en libérant ou en acceptant des électrons ou en ajoutant ou en enlevant de l'hydrogène à une substance.
U020	Photosensitive substances	Substances used for their ability to alter their physical or chemical structure through absorption of light, resulting in the emission of light, dissociation, discoloration, or other chemical reaction.	U020	Substances photosensibles	Substances utilisées pour leur capacité à modifier leur structure physique ou chimique par l'absorption de la lumière dont le résultat est l'émission de la lumière, la dissociation, la décoloration ou la provocation d'autres réactions chimiques.
U021	Pigments	Substances used to impart color to other materials or mixtures by attaching themselves to the surface of the substrate through binding or adhesion.	U021	Pigments	Substances utilisées pour colorer d'autres matériaux ou mélanges en se rattachant à la surface du substrat par la liaison ou l'adhésion.
U022	Plasticizers	Substances used in plastics, cement, concrete, wallboard, clay bodies, or other materials to increase their plasticity or fluidity.	U022	Plastifiants	Substances ajoutées aux plastiques, au ciment, au béton, aux panneaux muraux, aux corps d'argile ou à d'autres matériaux afin d'accroître leur plasticité ou fluidité.
U023	Plating agents and surface treating agents	Substances applied to metal, plastic, or other surfaces to alter physical or chemical properties of the surface.	U023	Agents de placage et agents de traitement de surface	Substances déposées sur le métal, le plastique ou d'autres surfaces afin de modifier les propriétés physiques ou chimiques de la surface.
U024	Process regulators	Substances used to change the rate of a reaction, start or stop the reaction, or otherwise influence the course of the reaction.	U024	Régulateurs de procédés	Substances utilisées pour changer la vitesse d'une réaction chimique, pour la déclencher ou l'arrêter, ou pour exercer toute autre forme d'influence sur le cours de la réaction.
U025	Processing aids, specific to petroleum production	Substances added to water, oil, or synthetic drilling muds or other petroleum production fluids to control foaming, corrosion, alkalinity and pH, microbiological growth or hydrate formation, or to improve the operation of processing equipment during the production of oil, gas, and other products or mixtures from beneath the earth's surface.	U025	Additifs propres à la production de pétrole	Substances ajoutées à l'eau, au pétrole ou aux boues de forage à base synthétique ou à d'autres fluides utilisés dans la production de pétrole afin de contrôler la mousse, la corrosion, l'alcalinité et le pH, la croissance microbologique ou la formation des hydrates, dans le but d'améliorer l'opération de l'équipement de transformation lors de la production de pétrole, de gaz et d'autres produits du sous-sol terrestre.
U026	Processing aids, not otherwise covered in this table	Substances used in applications other than the production of oil, gas, or geothermal energy to control foaming, corrosion, or alkalinity and pH, or to improve the operation of processing equipment.	U026	Additifs qui autrement ne figurent pas sur la liste	Substances utilisées dans des applications autres que la production de pétrole, de gaz ou d'énergie thermique afin de contrôler la mousse, la corrosion ou l'alcalinité et le pH, ou dans le but d'améliorer l'opération de l'équipement de transformation.

<u>Industrial Function Codes</u>	<u>Title</u>	<u>Description</u>	<u>Codes de fonction industrielle</u>	<u>Titre</u>	<u>Description</u>
U027	Propellants and blowing agents	Substances used to dissolve or suspend other substances and either to expel those substances from a container in the form of an aerosol or to impart a cellular structure to plastics, rubber, or thermo set resins.	U027	Agents propulseur et agents de gonflement	Substances utilisées pour dissoudre ou suspendre d'autres substances, que ce soit pour expulser ces dernières d'un contenant sous forme d'un aérosol ou pour donner une structure cellulaire aux plastiques, au caoutchouc ou aux résines thermocollantes.
U028	Solids separation agents	Substances used to promote the separation of suspended solids from a liquid.	U028	Agents de séparation des solides	Substances ajoutées à un liquide afin d'en favoriser la séparation de solides suspendus.
U029	Solvents (for cleaning or degreasing)	Substances used to dissolve oils, greases and similar materials from textiles, glassware, metal surfaces, and other articles.	U029	Solvants (pour le nettoyage ou le dégraissage)	Substances utilisées pour dissoudre les huiles, les graisses et des matières semblables des textiles, de la verrerie, des surfaces de métal et d'autres articles.
U030	Solvents (which become part of formulation or mixture)	Substances used to dissolve another substance to form a uniformly dispersed solution at the molecular level.	U030	Solvants (qui font partie d'une formulation ou d'un mélange)	Substances utilisées pour dissoudre une autre substance afin de former un mélange dont la répartition des composants est uniforme à l'échelle moléculaire.
U031	Surface active agents	Substances used to modify surface tension when dissolved in water or water solutions, or reduce interfacial tension between two liquids or between a liquid and a solid or between liquid and air.	U031	Agents de surface	Substances utilisées pour modifier la tension de la surface lorsqu'elles sont dissoutes dans l'eau ou dans des solutions aqueuses, pour réduire la tension interfaciale entre les liquides, entre un liquide et un solide ou entre un liquide et l'air.
U032	Viscosity adjustors	Substances used to alter the viscosity of another substance.	U032	Régulateurs de viscosité	Substances utilisées pour modifier la viscosité d'une autre substance.
U033	Laboratory substances	Substances used in a laboratory for chemical analysis, chemical synthesis, extracting and purifying other chemicals, dissolving other substances, and similar activities.	U033	Substances de laboratoire	Substances utilisées dans les laboratoires, pour procéder à des analyses ou à des synthèses chimiques, pour extraire et purifier d'autres substances, en dissolvant d'autres substances, ainsi que pour d'autres activités semblables.
U034	Paint additives and coating additives not otherwise covered in this table	Substances used in a paint or coating formulation to enhance properties such as water repellence, increased gloss, improved fade resistance, ease of application or foam prevention.	U034	Additifs de peinture et de revêtement qui autrement ne figurent pas sur la liste	Substances ajoutées à la peinture ou à une formulation de revêtement pour en améliorer les propriétés telles que le caractère hydrofuge, l'éclat, la résistance à la décoloration, la facilité d'application ou la prévention de mousse.
U061	Pest control substances	Substances used as active ingredients or formulants in products, mixtures or manufactured items used for directly or indirectly controlling, destroying, attracting or repelling a pest or for mitigating or preventing its injurious, noxious or troublesome effects.	U061	Substances antiparasitaires	Substances utilisées comme ingrédients ou produits de formulation actifs entrant dans la composition de produits, de mélanges ou d'articles manufacturés utilisés comme moyen direct ou indirect soit pour contrôler, supprimer, attirer ou repousser un parasite, soit pour en atténuer ou en prévenir les effets préjudiciables, nuisibles ou gênants.
U999	Other (specify)	Substances with an industrial function not otherwise described in this table. A written description must be provided when using this code.	U999	Autre (préciser)	Substances dont la fonction n'est pas décrite sur la liste. Une description écrite doit être fournie lorsque ce code est utilisé.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

The Minister of the Environment and the Minister of Health (the Ministers) have published on December 9, 2006, in the *Canada Gazette*, Part I, the *Notice of intent to develop and implement*

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Les ministres de l'Environnement et de la Santé (les ministres) ont publié le 9 décembre 2006 dans la Partie I de la *Gazette du Canada* l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des*

measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment. The Ministers will implement a series of measures regarding certain substances to further protect the health of individuals in Canada and the environment from the potential effects of exposure to these substances. These measures apply to the substances identified by categorization of the *Domestic Substances List* as being

- (a) persistent, bioaccumulative, and inherently toxic to the environment and that are known to be in commerce in Canada; and/or
- (b) a high hazard to humans and as having a high likelihood of exposure to individuals in Canada.

The Ministers will implement a series of measures regarding these substances to further protect the health of individuals in Canada and the environment from the potential effects associated with exposure to these substances. These measures will

- improve, where possible, persistence and/or bioaccumulation information;
- identify industrial best practices in order to set benchmarks for risk management, product stewardship, and virtual elimination; and
- collect environmental release, exposure, substance and/or product use information.

The notice of intent, published on December 9, 2006, covered a list of 193 substances on which information will be required on a quarterly basis within the next three years. This notice, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, requires information for the eleventh batch, consisting of 16 substances. This information will assist the Ministers to complete the assessment as to whether or not the substances meet the criteria set out in section 64 of the Act, to understand the use of the substances, to assess the need for controls and to improve the information available for decision-making.

This notice is published in the *Canada Gazette*, Part I, under paragraph 71(1)(b) of the Act. This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1 to this notice.

Pursuant to subsection 71(3) of the Act, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is January 26, 2010, 3 p.m. Eastern Standard Time.

Persons who do not meet the requirements to respond may complete a *Declaration of Non-Engagement* form for the notice. Receipt of this form will allow the Government of Canada to remove the name of these persons from further mailings pertaining to that notice. This form is available on the Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstances.gc.ca.

Persons, including companies, who have a current or future interest in any Challenge substances, may identify themselves as a "stakeholder" for the substance. Please identify the substances of interest to your company and specify your activity or potential activity with the substance (import, manufacture, use). You will be included in any future mailings regarding section 71 notices applicable for these substances and may be contacted for further information regarding your activity/interest in these substances. The *Declaration of Stakeholder Interest* form is available on the Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstances.gc.ca.

The Ministers are also inviting the submission of additional information that is deemed beneficial by interested stakeholders, relating to the extent and nature of the management/stewardship

mesures d'évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement. Les ministres appliqueront une série de mesures afin de mieux protéger la santé de la population ainsi que l'environnement des effets possibles d'une exposition à ces substances. Ces mesures s'appliquent aux substances pour lesquelles il a été déterminé au moment de la catégorisation de la *Liste intérieure* :

- a) qu'elles sont persistantes, bioaccumulables et présentent une toxicité intrinsèque pour l'environnement et qui sont aussi commercialisées au Canada;
- b) qu'elles présentent un grave danger pour les humains et une probabilité élevée d'exposition des particuliers au Canada.

Les ministres appliqueront une série de mesures afin de mieux protéger la santé de la population ainsi que l'environnement des effets possibles d'une exposition à ces substances. Ces mesures :

- compléteront si possible l'information sur leur persistance ou sur leur bioaccumulation;
- définiront les meilleures pratiques industrielles, de manière à baliser la gestion des risques, la bonne gestion des produits et la quasi-élimination;
- permettront de recueillir des renseignements sur l'utilisation des substances ou de leurs produits, sur les rejets dans l'environnement et sur l'exposition.

L'avis d'intention, publié le 9 décembre 2006, comprend une liste de 193 substances sur lesquelles des renseignements seront requis sur une base trimestrielle au cours des trois prochaines années. Cet avis, en vertu de l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, oblige de fournir les renseignements sur le onzième groupe composé de 16 substances. Ces renseignements aideront les ministres à compléter l'évaluation en déterminant si les substances satisfont ou non aux critères de l'article 64 de la Loi, à comprendre les utilisations des substances, à apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et à améliorer la prise de décisions.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en vertu de l'alinéa 71(1)(b) de la Loi. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis.

En vertu du paragraphe 71(3) de la Loi, les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 26 janvier 2010, à 15 h, heure normale de l'Est.

Toute personne qui n'est pas tenue de répondre à l'avis peut remplir le formulaire *Déclaration de non-implication*. À la réception de ce formulaire, le gouvernement du Canada pourra rayer le nom de cette personne de la liste de distribution de futurs envois reliés à cet avis. Le formulaire est disponible sur le site Web des substances chimiques au www.substanceschimiques.gc.ca.

Les personnes, y compris les entreprises, qui ont un intérêt à l'égard des activités actuelles ou futures associées à des substances du Défi, peuvent s'inscrire comme intervenants. Veuillez mentionner les substances d'intérêt pour votre entreprise et indiquer votre activité ou activité potentielle avec la substance (importation, fabrication, utilisation). En ajoutant votre nom à la liste de distribution, vous pourriez être amenés à répondre à de futurs avis en vertu de l'article 71 ou être sollicités à fournir des renseignements sur vos activités avec ces substances. Le formulaire *Déclaration des parties intéressées* est disponible sur le site Web des substances chimiques au www.substanceschimiques.gc.ca.

Les ministres demandent également de fournir des renseignements supplémentaires jugés utiles par les intervenants intéressés concernant la portée et la nature de la gestion ou de la gérance des

of substances listed under the Challenge. Organizations that may be interested in submitting additional information in response to this invitation include those that manufacture, import, export or use this substance whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item.

A questionnaire is available which provides a detailed template as an example for the submission of this information. Guidance on how to respond to the Challenge questionnaire is also available. Copies of the stakeholder form, questionnaire and associated guidance are available on the Government of Canada Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstances.gc.ca.

Compliance with the Act is mandatory. Subsection 272(1) of the Act provides that

272. (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
 - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
 - (c) an order or a direction made under this Act;
- [...]

Subsection 272(2) of the Act provides that

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of the Act provides that

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,

- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
- (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of the Act provides that

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
- (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the Act have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of the Act, the official version of the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying

substances énumérées dans le Défi. Les organisations qui pourraient être intéressées à fournir des renseignements supplémentaires en réponse à cette invitation sont celles qui ont fabriqué, importé, exporté ou utilisé la substance, seule ou dans un mélange, un produit ou un article manufacturé.

Il existe un questionnaire fournissant un modèle détaillé pour présenter cette information. Il existe aussi un document d'orientation sur la façon de remplir ce questionnaire. La déclaration des parties intéressées, le questionnaire et le document d'orientation connexe sont présentés sur le site Web du gouvernement du Canada sur les substances chimiques au www.substanceschimiques.gc.ca.

L'observation de la Loi est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la Loi prévoit :

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient à ce qui suit :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
 - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
 - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la Loi prévoit ce qui suit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la Loi prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs, ce qui suit :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :

- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
- b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la Loi prévoit ce qui suit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
- d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la Loi ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur. En cas de divergence entre les dispositions susmentionnées et le libellé de la Loi, le texte de la Loi prévaudra. Aux fins de l'interprétation et de

the law, readers should consult the official versions of Acts of Parliament.

For additional information on the Act and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at enforcement.environmental@ec.gc.ca. A copy of the Policy is available at the following Internet site: www.ec.gc.ca/CEPARegistry/policies.

Provide your information no later than January 26, 2010, 3 p.m. Eastern Standard Time to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Chemicals Management Plan, Gatineau, Quebec K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Internet addresses: www.ec.gc.ca/CEPARegistry/notices or www.chemicalsubstances.gc.ca.

[39-1-o]

l'application de la loi, le lecteur doit consulter les versions officielles des lois du Parlement.

Pour tout renseignement additionnel sur la Loi et la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction générale de l'application de la loi à l'adresse enforcement.environmental@ec.gc.ca. Une copie de la Politique est disponible à l'adresse Internet suivante : www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies.

Fournir les renseignements au plus tard le 26 janvier 2010, à 15 h, heure normale de l'Est, à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Plan de gestion des produits chimiques, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible aux adresses Internet suivantes : www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices ou www.substanceschimiques.gc.ca.

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Arsenault, Joseph Wilfred
Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel
Permanent member/Membre titulaire

Bauman, The Hon./L'hon. Robert J.
Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique
Chief Justice/Juge en chef

Beard, The Hon./L'hon. Holly C.
Court of Appeal for Manitoba/Cour d'appel du Manitoba
Judge of Appeal/Juge d'appel
Her Majesty's Court of Queen's Bench for Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba
Judge ex officio/Juge d'office

Beaudoin, Robert N.
Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario
Judge/Juge
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario
Judge ex officio/Juge d'office

Bernier, Gilles
Canada Employment Insurance Financing Board/Office de financement de l'assurance-emploi du Canada
Director of board of directors/Administrateur du conseil d'administration

Blais, The Hon./L'hon. Pierre
Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale
Chief Justice/Juge en chef
Federal Court/Cour fédérale
Member ex officio/Membre de droit

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada
Review Tribunal/Tribunal de révision
Members/Membres

Déry, Suzanne — Montréal
Dreeshen, Judy Darlene — Red Deer

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2009-1523

2009-1458

2009-1460

2009-1463

2009-1497

2009-1457

2009-1504

2009-1498

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Grossman, Robbie — North York	2009-1503
Keefe, Jeffrey Paul — Gander	2009-1505
Lust, Arthur — Ottawa	2009-1501
Nolan, Shirley Ann — Gander	2009-1506
Sherwood, Kelley Joanne — Ottawa	2009-1502
Spina, Joseph Anthony — Brampton	2009-1525
Walsh, James Leo — Kingston	2009-1499
Williams, Robert Paul — Kitchener	2009-1500
Canada Revenue Agency/Agence du revenu du Canada	
Directors of the Board of Management/Administrateurs du conseil de direction	
Fitzpatrick, Gerard J.	2009-1476
Bourke, Myles	2009-1477
Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne	
Directors/Administrateurs	
Corriveau-Gougeon, Martine	2009-1483
Turnbull, Norman	2009-1484
Canadian Forces Grievance Board/Comité des griefs des Forces canadiennes	
Part-time members/Membres à temps partiel	
Auger, Michael	2009-1564
Blair, Charles Frederick	2009-1563
Cusack, Leonard	2009-1519
Historic Sites and Monuments Board of Canada/Commission des lieux et monuments historiques du Canada	
Member/Commissaire	
Chotalia, Shirish P., Q.C./c.r.	2009-1518
Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne	
Chairperson/Président	
Dover, Mildred A.	2009-1524
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Part-time member/Membre à temps partiel	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Lupul, Nita Florence — Edmonton	2009-1494
British Columbia/Colombie-Britannique	
Chutter, Heather Jane — Lower Mainland	2009-1495
Jadot, Claire-Marie — Lower Mainland	2009-1496
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse	
Samson, Charles René — Sydney	2009-1485
Ontario	
Carpeneto, James J. — Sarnia	2009-1493
Heenan, Alexander John — Owen Sound	2009-1492
Williamson, John Ronald Rayment — Oshawa	2009-1491
Quebec/Québec	
Deschênes, Camil — Jonquière	2009-1486
Gobeil, Denis — Rive-Sud-de-Québec	2009-1489
Katalifos, Nicholas — Laval	2009-1487
Rivest, Philippe — Montréal	2009-1488
Soucy, Aline — Rive-Sud-de-Québec	2009-1490
Essex, Christopher	2009-1482
Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	
Member/Conseiller	
Gagnon, The Hon./L'hon. Guy	2009-1464
Court of Appeal of the Province of Quebec/Cour d'appel de la province de Québec	
Puisne Judge/Juge	

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Geddes, Terry Great Lakes Pilotage Authority/Administration de pilotage des Grands Lacs Member/Membre	2009-1473
Gill, Raminder <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship judge/Juge de la citoyenneté	2009-1507
Green, Moya Canada Post Corporation/Société canadienne des postes President/Président	2009-1469
Her Majesty's Court of Queen's Bench for Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba Judges/Juges Burnett, William J., Q.C./c.r. Dewar, Robert A., Q.C./c.r.	2009-1462 2009-1461
Hunt McDonald, The Hon./L'hon. Sandra L. Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta Justice/Juge Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta Member ex officio/Membre d'office	2009-1459
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Assistant Deputy Chairperson/Vice-président adjoint Néron, Robert Full-time members/Commissaires à temps plein Aronoff, Edward Earl Beaupré, Sonia Bowal, Peter Brychcy, Anna Chahal, Baljinder Kaur de Andrade, Maria Morris, Sandy J.	2009-1511 2009-1515 2009-1512 2009-1509 2009-1514 2009-1508 2009-1513 2009-1510
Jennings, Richard Paul National Capital Commission/Commission de la capitale nationale Member/Commissaire	2009-1472
Marine Atlantic Inc./Marine Atlantique S.C.C. Directors/Administrateurs Coady, Peggy A. Tulk, Heather	2009-1470 2009-1471
Mooney, John A. Public Service Staffing Tribunal/Tribunal de la dotation de la fonction publique Full-time permanent member and Vice-Chairperson/Membre titulaire à temps plein et vice-président	2009-1517
Murray, Stuart A. Canadian Museum for Human Rights/Musée canadien des droits de la personne First Director/Premier titulaire	2009-1562
Nicholas, The Hon./L'hon. Graydon Lieutenant Governor of the Province of New Brunswick/Lieutenant-gouverneur de la province du Nouveau-Brunswick	2009-1565
Nunavut Court of Justice/Cour de justice du Nunavut Deputy Judges/Juges adjoints Bracken, The Hon./L'hon. J. Keith Donohue, The Hon./L'hon. Joseph M. Ducharme, The Hon./L'hon. Todd Erb, The Hon./L'hon. Marsha C. Germain, The Hon./L'hon. Adam W. Gill, The Hon./L'hon. John J. Hillier, The Hon./L'hon. Stephen D. Hunt, The Hon./L'hon. Constance D. Mahoney, The Hon./L'hon. Bryan E.	2009-1551

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

McKelvey, The Hon./L'hon. Joan G.	
Ouellette, The Hon./L'hon. Vital O.	
Reilly, The Hon./L'hon. Robert D.	
Whitten, The Hon./L'hon. Alan C. R.	
Wong, The Hon./L'hon. Randall S. K.	
Port Authority/Administration portuaire	
Directors/Administrateurs	
Longworth, Thomas J. — Vancouver Fraser	2009-1559
Neeser, Craig — Vancouver Fraser	2009-1560
Trumper, Gillian — Port Alberni/Port-Alberni	2009-1474
Ritter, The Hon./L'hon. Keith G.	2009-1557
Government of Alberta/Gouvernement de l'Alberta	
Administrator/Administrateur	
September 14 to 18, 2009/Du 14 au 18 septembre 2009	
Steel, The Hon./L'hon. Freda Mariam	2009-1558
Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba	
Administrator/Administrateur	
September 14 to 18, 2009/Du 14 au 18 septembre 2009	
Superior Court of the district of Montréal in the province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec	
Puisne Judges/Juges	
Dallaire, Claude	2009-1466
Turcotte, Danielle	2009-1465
Supreme Court of Nova Scotia/Cour suprême de la Nouvelle-Écosse	
Judges/Juges	
Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse	
Judges ex officio/Juges d'office	
Richardson-Bryson, Peter M. S., Q.C./c.r.	2009-1467
Farrar, David P. S., Q.C./c.r.	2009-1468
Wheatley, William M.	2009-1475
VIA Rail Canada Inc.	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Wood, John	2009-1522
Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce	
President/Président	
Young, John Fitzgerald	2009-1516
Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
September 18, 2009	Le 18 septembre 2009

DIANE BÉLANGER
Manager

[39-1-o]

La gestionnaire
 DIANE BÉLANGER

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**BOARDS OF TRADE ACT***Airdrie & District Chamber of Commerce*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated July 30, 2009, has been pleased to change the name of the Airdrie & District Chamber of Commerce to the Airdrie Chamber of Commerce, upon

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Airdrie & District Chamber of Commerce*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Airdrie & District Chamber of Commerce en celui de

petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 8, 2009

AÏSSA AOMARI
*Director
 Incorporation and Information
 Products and Services Directorate*
 For the Minister of Industry
 [39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

BOARDS OF TRADE ACT

La Chambre de Commerce de Lamèque

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated July 30, 2009, has been pleased to change the name of La Chambre de Commerce de Lamèque to La Chambre de Commerce des Îles Lamèque et Miscou and to change its boundaries to the Lamèque and Miscou Islands, upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 8, 2009

AÏSSA AOMARI
*Director
 Incorporation and Information
 Products and Services Directorate*
 For the Minister of Industry
 [39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

BOARDS OF TRADE ACT

Chambre de commerce Ville de Mont-Tremblant

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated July 30, 2009, has been pleased to change the name of the Chambre de commerce Ville de Mont-Tremblant to the Chambre de commerce de Mont-Tremblant, upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 8, 2009

AÏSSA AOMARI
*Director
 Incorporation and Information
 Product and Services Directorate*
 For the Minister of Industry
 [39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

BOARDS OF TRADE ACT

Creston and District Chamber of Commerce

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated July 30, 2009, has been pleased to change the name of the Creston and District Chamber

la Airdrie Chamber of Commerce, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 30 juillet 2009.

Le 8 septembre 2009

*Le directeur
 Direction des produits et services
 d'incorporation et d'information*
 AÏSSA AOMARI
 Pour le ministre de l'Industrie
 [39-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

La Chambre de Commerce de Lamèque

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de La Chambre de Commerce de Lamèque en celui de La Chambre de Commerce des Îles Lamèque et Miscou, et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre aux Îles Lamèque et Miscou, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 30 juillet 2009.

Le 8 septembre 2009

*Le directeur
 Direction des produits et services
 d'incorporation et d'information*
 AÏSSA AOMARI
 Pour le ministre de l'Industrie
 [39-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

Chambre de commerce Ville de Mont-Tremblant

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de commerce Ville de Mont-Tremblant en celui de la Chambre de commerce de Mont-Tremblant, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 30 juillet 2009.

Le 8 septembre 2009

*Le directeur
 Direction des produits et services
 d'incorporation et d'information*
 AÏSSA AOMARI
 Pour le ministre de l'Industrie
 [39-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

Creston and District Chamber of Commerce

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de

of Commerce to the Creston Valley Chamber of Commerce, upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 8, 2009

AÏSSA AOMARI
 Director
 Incorporation and Information
 Products and Services Directorate
 For the Minister of Industry
 [39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

BOARDS OF TRADE ACT

Pincher Creek & District Chamber of Economic Development

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated July 30, 2009, has been pleased to change the name of the Pincher Creek & District Chamber of Economic Development to the Pincher Creek & District Chamber of Commerce, upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 8, 2009

AÏSSA AOMARI
 Director
 Incorporation and Information
 Products and Services Directorate
 For the Minister of Industry
 [39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

BOARDS OF TRADE ACT

Smiths Falls Chamber of Commerce

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated July 30, 2009, has been pleased to change the name of the Smiths Falls Chamber of Commerce to the Smiths Falls and District Chamber of Commerce, upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 8, 2009

AÏSSA AOMARI
 Director
 Incorporation and Information
 Products and Services Directorate
 For the Minister of Industry
 [39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Application for surrender of charter

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

nom de la Creston and District Chamber of Commerce en celui de la Creston Valley Chamber of Commerce, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 30 juillet 2009.

Le 8 septembre 2009

Le directeur
 Direction des produits et services
 d'incorporation et d'information
 AÏSSA AOMARI
 Pour le ministre de l'Industrie
 [39-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

Pincher Creek & District Chamber of Economic Development

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Pincher Creek & District Chamber of Economic Development en celui de la Pincher Creek & District Chamber of Commerce, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 30 juillet 2009.

Le 8 septembre 2009

Le directeur
 Direction des produits et services
 d'incorporation et d'information
 AÏSSA AOMARI
 Pour le ministre de l'Industrie
 [39-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

Smiths Falls Chamber of Commerce

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Smiths Falls Chamber of Commerce en celui de la Smiths Falls and District Chamber of Commerce, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 30 juillet 2009.

Le 8 septembre 2009

Le directeur
 Direction des produits et services
 d'incorporation et d'information
 AÏSSA AOMARI
 Pour le ministre de l'Industrie
 [39-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Demande d'abandon de charte

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
433501-5	ASSOCIATION CANADIENNE DES JOUEURS DE TOURNOIS DE POKER / CANADIAN ASSOCIATION OF POKER TOURNAMENT PLAYERS	18/08/2009
363799-9	ELECTRONIC CHILD HEALTH NETWORK	12/08/2009

September 17, 2009

Le 17 septembre 2009

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[39-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
451862-4	Adva Social Enterprise	Toronto, Ont.	11/08/2009
452931-6	AFRICA GREEN ENVIRONMENT, RELIEF & DEVELOPMENT AGENCY	Markham, Ont.	04/08/2009
452627-9	ALLIANCE FOR THE CANADIAN ARTHRITIS PROGRAM / ALLIANCE POUR LE PROGRAMME CANADIEN DE L'ARTHRITE	Toronto, Ont.	14/07/2009
452968-5	ALM CHARITABLE PROPERTIES	Ottawa, Ont.	12/08/2009
452665-1	Alnoor Learning Inc.	Hamilton, Ont.	24/07/2009
452979-1	Canadian Chamber of Industry and Foreign Trade	Toronto, Ont.	17/08/2009
452177-3	CANADIAN FEDERATION OF PENSIONERS - FÉDÉRATION CANADIENNE DES RETRAITÉS	Pickering, Ont.	02/06/2009
453062-4	Canadian Local Programming Improvement Fund / Fonds canadien pour l'amélioration de la programmation locale	Ottawa, Ont.	01/09/2009
452620-1	CANADIAN TAMIL YOUTH ALLIANCE	Toronto, Ont.	13/07/2009
452950-2	COMMUNITY CONSCIENCE FORUM INC.	Calgary, Alta.	06/08/2009
452630-9	CONGO (RDC) FAIM/HUNGER INC.	Litchfield (Qc)	15/07/2009
452937-5	CORPORATION D'AIDE NOTRE-DAME	Montréal (Qc)	05/08/2009
452654-6	Fellowships for Spiritual Growth	Township of Guelph/Eramosa, Ont.	22/07/2009
452219-2	FONDATION ACTE D'HUMANITÉ-HUMAN CALL FOUNDATION	Montréal (Qc)	04/06/2009
451887-0	FONDATION DES MALADIES DE L'OEIL	Québec (Qc)	15/05/2009
452178-1	FONDATION INTERNATIONALE FAMILLE RÉGENT MILLETTE	Laval (Qc)	02/06/2009
452554-0	FONDATION MIGIWÉ	Montréal (Qc)	17/07/2009
451384-3	FONDATION PREMIERE DAME INTERNATIONALE FIRST LADY INTERNATIONAL FOUNDATION	Laval (Qc)	02/03/2009
451716-4	FRIENDS OF LHATSASSIN	Quesnel, B.C.	31/07/2009
452969-3	GOOD SHEPHERD BARRHAVEN	Ottawa, Ont.	12/08/2009
452938-3	GREENSCROLL	Toronto, Ont.	05/08/2009
452928-6	HAPPY SCIENCE CONGREGATION OF CANADA	Toronto, Ont.	31/07/2009
452474-8	IRANIAN RAILROAD FOR QUEER REFUGEES	Toronto, Ont.	15/07/2009
452960-0	JESUS LIGHT OF THE WORLD EVANGELICAL MISSIONARY CHURCH	Montréal, Que.	10/08/2009
452819-1	Kids Cook to Care	Toronto, Ont.	28/07/2009
452971-5	KING MINISTRIES CANADA	Morinville, Alta.	13/08/2009
452163-3	L'ÉQUIPE S.W.A.P.	Montréal (Qc)	15/07/2009
452228-1	Learn for Life Nepal	Thornton, Ont.	08/06/2009
452987-1	LOYAN FOUNDATION	Toronto, Ont.	17/08/2009
452973-1	MASTOCYTOSIS SOCIETY CANADA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA MASTOCYTOSE	London, Ont.	13/08/2009

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
452572-8	Millennium Network Community Communauté du Réseau du Millénaire	Surrey, B.C.	22/07/2009
452980-4	MOBILE GIVING FOUNDATION CANADA/ FONDATION DES DONNS MOBILES DU CANADA	Ottawa, Ont.	17/08/2009
452919-7	Moving Forward Together: A Campaign for Healing and Reconciliation Avançons Ensemble: Une Campagne de Guérison et de Réconciliation	Gatineau, Que.	29/07/2009
452970-7	NATIONAL BREAD NETWORK LE RÉSEAU NATIONAL DE PAIN	London, Ont.	12/08/2009
452392-0	NATIONAL OPIATE TREATMENT ASSOCIATION OF CANADA (NOTAC)	Montréal, Que.	24/06/2009
452921-9	Nortel Retirees and former employees Protection Canada	Ottawa, Ont.	29/07/2009
452081-5	OTTAWA RIVER OF LIFE CHRISTIAN CHURCH	Ottawa, Ont.	17/06/2009
452464-1	OTTAWA SUZUKI STRINGS	Ottawa, Ont.	09/07/2009
453005-5	PORT CREDIT COMMUNITY FOUNDATION	Regional Municipality of Peel, Ont.	06/08/2009
451868-3	POWERCHAIR FOOTBALL CANADA	Surrey, B.C.	12/05/2009
452659-7	PRÉVACTION	Cornwall (Ont.)	23/07/2009
452972-3	Quarrington Arts Society / Société des Arts Quarrington	Toronto, Ont.	13/08/2009
452958-8	Rising Trumpet Evangelistic Ministry International	Toronto, Ont.	10/08/2009
452225-7	REDISCOVERING FETEIRAS	Toronto, Ont.	05/06/2009
452963-4	SEQUOIA COMMUNITY CHURCH	Ottawa, Ont.	11/08/2009
452463-2	SIKSIKA HEALTH SERVICES	Siksika, Alta.	08/07/2009
451661-3	Somali Hope Academy Foundation	Ottawa, Ont.	02/04/2009
453090-0	SONS OF LEBANON/FILS DU LIBAN	Montréal, Que.	10/08/2009
452422-5	SPIMA SEWER PIPE INSPECTION AND MANAGEMENT ASSOCIATION	Hamilton, Ont.	30/06/2009
451957-4	ST. LAWRENCE WAR OF 1812 BICENTENNIAL ALLIANCE	Brockville, Ont.	05/05/2009
452669-4	ST. JULIEN E-PRESERVATION SOCIETY	Mississauga, Ont.	27/07/2009
452432-2	THE AHMED FOUNDATION INC.	St. John's, N.L.	03/07/2009
451827-6	The Father's Arms Ministries	Saskatoon, Sask.	19/05/2009
452974-0	The Ottawa Music Foundation	Ottawa, Ont.	14/08/2009
452942-1	THE MILLENNIUM DEVELOPMENT GOALS COLLABORATION COUNCIL INC.	Mississauga, Ont.	05/08/2009
452650-3	THE PEDIATRIC LIVER FOUNDATION	Ottawa, Ont.	22/07/2009
453203-1	THE SARAH AND CHAIM NEUBERGER FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	18/08/2009
452982-1	THE QUETICO ABORIGINAL TRAINING CENTRE	Thunder Bay, Ont.	17/08/2009
452955-3	THE SCOTTISH CHURCH TRUST OF CANADA	Toronto, Ont.	07/08/2009
452624-4	TRANSPORT PONTIAC-RENFREW	Campbell's Bay, Que.	14/07/2009
452940-5	TWO WOMEN PRODUCTIONS STORYTELLING	Lanark, Ont.	05/08/2009
452238-9	WADA JI SANGHA TEMPLE	Toronto, Ont.	10/06/2009
452977-4	WRITE START INC.	Toronto, Ont.	14/08/2009
452210-9	Youth Winning Youth 4 Christ	Toronto, Ont.	03/06/2009
452529-9	ZEROCARBONMUSIC INC.	Deux-Montagnes, Que.	09/07/2009

September 17, 2009

Le 17 septembre 2009

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[39-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes supplémentaires

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
426527-1	African Spirit	22/07/2009
448083-0	CANADIANS FOR ACCOUNTABILITY	17/07/2009
452227-3	CHI HENG FOUNDATION CANADA	17/08/2009
436725-1	Coopération Intégration Canada Inc.	25/08/2009
450091-1	DIVERSE CITI ATHLETIC FOUNDATION Fondation de la Diverse Citi Athlétique	04/08/2009
451513-7	energy4everyone foundation	14/08/2009
451434-3	EPILEPSY CURE INITIATIVE	12/08/2009
331400-6	FALUN DAFA ASSOCIATION OF CANADA	05/08/2009
452663-5	Fédération des Entrepreneurs Chinois du Québec	24/07/2009
446645-4	FONDATION DU MUSÉE DE LA NATION HURONNE-WENDAT	07/08/2009
137876-7	FONDS HERITAGE DE ST-PHILIPPE D'ARGENTEUIL INC.	24/08/2009
441484-5	FOUNDATION FOR PRADER-WILLI RESEARCH CANADA	06/08/2009
449565-9	GLOBAL FAMILY FOUNDATION	24/08/2009
446494-0	Globe Aware Adventures in Service	27/07/2009
447235-7	MICRONUTRIENT INITIATIVE CANADA	12/08/2009
443592-3	Obadiah Brother's Keeper Mission Corporation	24/08/2009
446523-7	Okala Foundation	07/08/2009
361933-8	Pardons Canada	11/08/2009
425444-9	PRATHAM CANADA INC.	18/08/2009
448343-0	Ten Yad of Ottawa/Ten Yad d'Ottawa	01/09/2009
448907-1	The Paradigm Shift Project	24/07/2009
440164-6	THE CANADIAN STEM CELL FOUNDATION/ LA FONDATION CANADIENNE DE CELLULES SOUCHES	21/07/2009
435457-5	THE ST. VOLODYMYR FOUNDATION	10/08/2009
448887-3	UNITED MUSIC FUND PUBLISHING	04/08/2009
345414-2	Voluntary Forest Certification Canada	11/08/2009
443924-4	WORLD GOSPEL EXPLOSION	21/07/2009

September 17, 2009

Le 17 septembre 2009

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent — Name change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
438158-1	Benevity Community Foundation (Canada) / Fondation communautaire Benevity (Canada)	Canadian Online Giving Foundation / Fondation canadienne de dons en ligne	26/05/2009
300564-0	BRAZILIAN CATHOLIC APOSTOLIC CHURCH IN CANADA / EGLISE CATHOLIQUE APOSTOLIQUE BRESILIENNE AU CANADA	Holy Independant Catholic Apostolic Church of Canada/ Sainte Église Indépendante Catholique Apostolique du Canada	31/07/2009
376095-2	CANADIAN BIOTECHNOLOGY EDUCATION RESOURCE CENTRE/ CENTRE CANADIEN DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES EN BIOTECHNOLOGIE	BIOSCIENCE EDUCATION CANADA / BIOSCIENCE ÉDUCATION CANADA	30/07/2009
450091-1	DIVERSE CITI ATHLETIC FOUNDATION	DIVERSE CITI ATHLETIC FOUNDATION Fondation de la Diverse Citi Athlétique	04/08/2009
393340-7	Fondation Solidarité Jeunesse Beauharnois-Salaberry	FONDATION CONTRE L'INDIFFÉRENCE : POUR L'AIDE À L'ENFANCE	31/08/2009
213196-0	GOVERNOR GENERAL'S FOOT GUARDS FOUNDATION	Governor General's Foot Guards Regimental Association	24/08/2009
326084-4	KINGDOM COVENANT COMMUNITY SERVICES	Acom to Oak Youth Services	24/08/2009

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
440929-9	STUDENTS WITHOUT BORDERS - Etudiantes Sans Frontières	STUDENTS BRIDGING BORDERS	08/04/2009
056950-0	The Nonprescription Drug Manufacturer's Association of Canada/ Association canadienne de l'industrie des médicaments en vente libre	Consumer Health Products Canada/ Produits de santé consommateurs du Canada	14/07/2009
418011-9	THE ICD CORPORATE GOVERNANCE COLLEGE ÉCOLE SUPÉRIEURE DE RÉGIE D'ENTREPRISE DE L'IAS	CANADIAN FOUNDATION FOR GOVERNANCE RESEARCH (CFGR) FONDATION CANADIENNE DE RECHERCHE SUR LA GOUVERNANCE (FCRG)	07/08/2009
301097-0	TRI TOWN FOUNDATION FONDATION DU TRI TOWN	The Temiskaming Foundation	29/07/2009
092105-0	WESTERN C.A. SERVICES ASSOCIATION	CA Insurance Plans West	20/07/2009

September 17, 2009

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[39-1-o]

Le 17 septembre 2009

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGSO-013-09 — Amendments to Regulation by Reference 1, Technical Requirements for the Operation of Mobile Stations in the Aeronautical Service (RBR-1)

Notice is hereby given that Industry Canada is considering amendments to Regulation by Reference 1, *Technical Requirements for the Operation of Mobile Stations in the Aeronautical Service (RBR-1)*, and seeks public comment thereon.

Section 34.1 of the *Radiocommunication Regulations* states that a person shall operate any radio apparatus on board an aircraft in the aeronautical service in accordance with RBR-1.

Certain administrations have recently expressed concern that the authority to use emergency locator transmitters (ELTs) capable of operating in the frequency range 406-406.1 MHz is not clearly stated on aeronautical mobile radio licences issued to aircraft registered in Canada. Industry Canada has recently undertaken targeted stakeholder consultations with other Canadian government agencies and aeronautical industry organizations. Based on these consultations, the Department is proposing to add item 9 to *Schedule IV — Miscellaneous Frequencies for Mobile Stations Operating in the Aeronautical Service* of RBR-1, which would include the use of frequency range 406-406.1 MHz for ELTs.

In addition, other revisions to RBR-1 have also been proposed by targeted stakeholders, mainly to provide updated frequency usage and service restrictions information for various Schedule tables. A copy of the proposed new version of RBR-1, complete with all proposed revisions highlighted, is available at the following Industry Canada Web site: www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/h_sf09595.html.

General information

Interested parties should submit their comments within 30 days of the date of publication of this notice. It should be noted that in the absence of any public comments, Industry Canada will amend

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGOGS-013-09 — Modifications à l'Incorporation par renvoi 1, Exigences techniques pour l'exploitation des stations mobiles dans le service aéronautique (IPR-1)

Le présent avis a pour but d'annoncer qu'Industrie Canada se propose de modifier l'Incorporation par renvoi 1, *Exigences techniques pour l'exploitation des stations mobiles dans le service aéronautique (IPR-1)*, en vue de la soumettre aux commentaires du public.

L'article 34.1 de la *Loi sur la radiocommunication* stipule que la personne qui utilise un appareil radio à bord d'un aéronef aux fins du service aéronautique se conforme à l'IPR-1.

Certaines administrations ont récemment exprimé des préoccupations au sujet de l'autorisation d'utiliser des émetteurs de localisation d'urgence (ELT) fonctionnant dans la gamme de fréquences 406-406,1 MHz, utilisation qui, selon elles, n'est pas clairement énoncée dans les conditions de licences de radio mobile des aéronefs immatriculés au Canada. Industrie Canada a récemment entrepris des consultations ciblées de parties intéressées, soit d'autres entités gouvernementales canadiennes et organismes de l'industrie aéronautique. En se fondant sur ces consultations, le Ministère propose l'ajout de l'article 9 à l'*Annexe IV — Fréquences diverses pour les stations mobiles fonctionnant dans le service aéronautique* d'IPR-1, qui comprendrait l'utilisation de la gamme de fréquences 406-406,1 MHz pour les ELT.

De plus, à la suite des propositions des parties intéressées, d'autres modifications seront apportées à l'IPR-1. Le but principal de ces modifications sera de mettre à jour les tableaux sur l'utilisation des fréquences contenus dans diverses annexes ainsi que les renseignements concernant l'encadrement des services. Une copie de la nouvelle version de l'IPR-1, avec toutes les révisions proposées surlignées, est disponible sur le site Web d'Industrie Canada suivant : www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/h_sf09595.html.

Renseignements généraux

Les parties intéressées doivent présenter leurs commentaires dans les 30 jours suivant la publication du présent avis. Il est à noter qu'en l'absence de commentaires, Industrie Canada

the technical requirements as noted above, and post the revised requirements on the Department's Spectrum Management and Telecommunications Web site.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF) to the following email address: Spectrum.Operations@ic.gc.ca, along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Director, Spectrum Management Operations, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, title and notice reference number DGSO-013-09.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

September 16, 2009

MICHAEL D. CONNOLLY
Director General
Spectrum Management Operations Branch

[39-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BASIC RATE

Notice is hereby given that, in accordance with subsection 25(7) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, the Superintendent of Financial Institutions sets the basic rate, established pursuant to subsection 25(5) of the said Regulations, at \$22.00 for the Office year beginning on April 1, 2010. In accordance with subsection 25(6) of the said Regulations, this rate applies to plans with a year-end between October 1, 2009, and September 30, 2010.

September 17, 2009

MARK WHITE
Assistant Superintendent

[39-1-o]

modifiera les exigences techniques tel qu'il est indiqué plus haut et affichera les exigences révisées sur son site Web de la Gestion du spectre et télécommunications.

Présentation d'observations

Les personnes qui présenteront des observations devront le faire en utilisant un format électronique (WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF) à l'adresse courriel suivante : Spectrum.Operations@ic.gc.ca; elles devront accompagner leurs observations d'une note indiquant le logiciel, le numéro de la version et le système d'exploitation utilisés.

Les observations présentées sur papier devront être adressées au Directeur, Exploitation de la Gestion du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Toutes les observations soumises doivent citer l'avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, sa date de publication, son titre et son numéro de référence (DGOGS-013-09).

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 16 septembre 2009

Le directeur général
Direction générale des opérations
de la gestion du spectre
MICHAEL D. CONNOLLY

[39-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

TAUX DE BASE

Avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 25(7) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, le surintendant des institutions financières fixe le taux de base établi conformément au paragraphe 25(5) dudit règlement à 22,00 \$ pour l'année administrative commençant le 1^{er} avril 2010. En vertu du paragraphe 25(6) dudit règlement, ce taux s'applique aux régimes dont l'exercice se termine entre le 1^{er} octobre 2009 et le 30 septembre 2010.

Le 17 septembre 2009

Le surintendant auxiliaire
MARK WHITE

[39-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at August 31, 2009

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Cash and foreign deposits		6.2 Bank notes in circulation	53,169.0
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....		Government of Canada	18,197.3
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association.....	2,999.6
Securities purchased under resale agreements	29,028.8	Other.....	<u>578.0</u>
Other loans and receivables.....	<u>2.5</u>		21,774.9
	29,031.3	Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	13,384.9	Other.....	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other liabilities	
maturing within three years.....	14,021.3	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over three years but not over five years.....	5,777.5	All other liabilities	<u>435.7</u>
maturing in over five years but not over ten years.....	6,025.2		<u>435.7</u>
maturing in over ten years.....	7,019.5		<u>75,379.6</u>
Other investments	<u>38.0</u>	Capital	
	46,266.4	Share capital	5.0
Bank premises.....	136.8	Statutory reserve.....	25.0
Other assets	<u>88.5</u>	Special reserve.....	100.0
		Accumulated other comprehensive income	<u>19.6</u>
	<u>75,529.2</u>		<u>149.6</u>
			<u>75,529.2</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, September 14, 2009

H. A. WOERMKE

Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, September 14, 2009

M. CARNEY

Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 août 2009

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Encaisse et dépôts en devises.....		6,2 Billets de banque en circulation.....	53 169,0
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....		Gouvernement du Canada.....	18 197,3
Avances aux gouvernements.....		Membres de l'Association canadienne des paiements.....	2 999,6
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....	29 028,8	Autres.....	<u>578,0</u>
Autres prêts et créances.....	<u>2,5</u>		21 774,9
	29 031,3	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada.....	
Bons du Trésor du Canada.....	13 384,9	Autres.....	<u> </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans.....	14 021,3	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	5 777,5	Tous les autres éléments du passif.....	<u>435,7</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	6 025,2		<u>435,7</u>
échéant dans plus de dix ans.....	7 019,5		<u>75 379,6</u>
Autres placements.....	<u>38,0</u>	Capital	
	46 266,4	Capital-actions.....	5,0
Immeubles de la Banque.....	136,8	Réserve légale.....	25,0
Autres éléments de l'actif.....	<u>88,5</u>	Réserve spéciale.....	100,0
		Cumul des autres éléments du résultat étendu.....	<u>19,6</u>
			<u>149,6</u>
	<u>75 529,2</u>		<u>75 529,2</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 14 septembre 2009

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 14 septembre 2009

Le comptable en chef suppléant
H. A. WOERMKE

Le gouverneur
M. CARNEY

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT**

Deregistration of registered electoral district associations

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, effective October 31, 2009.

Ottawa—Vanier Canadian Action Party Association
L'Association du Parti Vert du Canada Mégantic—L'Érable
September 16, 2009

FRANÇOIS BERNIER
*Deputy Chief Electoral Officer
Political Financing*

[39-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

Radiation d'associations de circonscription enregistrées

Sur demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées. La radiation prend effet le 31 octobre 2009.

L'Association du Parti action canadienne d'Ottawa—Vanier
L'Association du Parti Vert du Canada Mégantic—L'Érable
Le 16 septembre 2009

*Le sous-directeur général des élections
Financement politique*
FRANÇOIS BERNIER

[39-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below under subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act* and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
895468981RR0001	HOLY ALPHA AND OMEGA CHURCH OF TORONTO, ETOBICOKE, ONT.

TERRY DE MARCH
*Director General
Charities Directorate*

[39-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 149.1(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
TERRY DE MARCH

[39-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Appeal No. AP-2008-012*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on September 16, 2009, with respect to an appeal filed by P.L. Light Systems Canada Inc. from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated September 5, 2008, with respect to a request for re-determination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on June 16, 2009, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 16, 2009

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[39-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Appel n° AP-2008-012*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 16 septembre 2009 concernant un appel interjeté par P.L. Light Systems Canada Inc. à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 5 septembre 2008 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 16 juin 2009 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 16 septembre 2009

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les

may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2009-578 *September 14, 2009*

Radio communautaire du Labrador inc.
Labrador City, La Grand'Terre and St. John's,
Newfoundland and Labrador

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the French-language Type A community FM radio station CJRM-FM Labrador City in order to operate transmitters in La Grand'Terre and St. John's.

2009-580 *September 15, 2009*

Alex J. Walling, on behalf of a corporation to be incorporated
Liverpool, Nova Scotia

Approved — Application for a broadcasting licence to operate an English-language, low-power Type B community FM radio station in Liverpool.

dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2009-578 *Le 14 septembre 2009*

Radio communautaire du Labrador inc.
Labrador City, La Grand'Terre et St. John's
(Terre-Neuve-et-Labrador)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de la station de radio FM communautaire de type A de langue française CJRM-FM Labrador City afin d'exploiter des émetteurs à La Grand'Terre et à St. John's.

2009-580 *Le 15 septembre 2009*

Alex J. Walling, au nom d'une société devant être constituée
Liverpool (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM communautaire de type B de faible puissance de langue anglaise à Liverpool.

<p>2009-582 Jonathan Schneider, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada Approved — Broadcasting licence to provide a national video-on-demand service.</p>	<p>September 17, 2009</p>	<p>2009-582 Jonathan Schneider, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada Approuvé — Licence de radiodiffusion afin de fournir un service national de vidéo sur demande.</p>	<p>Le 17 septembre 2009</p>
<p>2009-583 Mitchell Seaforth Cable T.V. Ltd. Dublin, Ontario Approved — Broadcasting licence to provide a regional video-on-demand service.</p>	<p>September 17, 2009</p>	<p>2009-583 Mitchell Seaforth Cable T.V. Ltd. Dublin (Ontario) Approuvé — Licence de radiodiffusion afin de fournir un service régional de vidéo sur demande.</p>	<p>Le 17 septembre 2009</p>
<p>2009-588 Complaint by Allarco Entertainment 2008 Inc. against Rogers Cable Communications Inc., pursuant to section 9 of the <i>Broadcasting Distribution Regulations</i> Complaint regarding the alleged contravention by Rogers Cable Communications Inc. (Rogers) of section 9 of the <i>Broadcasting Distribution Regulations</i> (the Regulations) in regard to its marketing of Super Channel The Commission sets out its findings as to whether Rogers, in regard to its marketing of Super Channel, has subjected Allarco Entertainment 2008 Inc. to an undue disadvantage and has given an undue preference to Astral Broadcasting Group Inc., licensee of The Movie Network, HBO Canada and MoviePix, contrary to section 9 of the Regulations. The Commission also explains its ruling on confidentiality requests relating to various documents filed in this process.</p> <p>Complaint regarding the alleged contravention by Rogers Cable Communications Inc. (Rogers) of section 9 of the <i>Broadcasting Distribution Regulations</i> (the Regulations) in regard to its marketing of Super Channel The Commission finds that Rogers, in regard to its marketing of Super Channel, has subjected Allarco Entertainment 2008 Inc. to an undue disadvantage, contrary to section 9 of the Regulations, but has not given an undue preference to Astral Broadcasting Group Inc., licensee of The Movie Network, HBO Canada and MoviePix. The Commission directs Rogers to file, by October 19, 2009, written documentation setting out the steps it will take to ensure that, in future, its marketing of Super Channel does not result in the service being subjected to an undue disadvantage.</p> <p>The Commission also explains its ruling on confidentiality requests relating to various documents filed in this process.</p>	<p>September 18, 2009</p>	<p>2009-588 Plainte de Allarco Entertainment 2008 Inc. contre Rogers Cable Communications Inc., en vertu de l'article 9 du <i>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</i> Plainte selon laquelle Rogers Cable Communications Inc. (Rogers) aurait probablement contrevenu à l'article 9 du <i>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</i> (le Règlement) en ce qui concerne sa commercialisation de Super Channel Le Conseil énonce sa décision relative à une plainte alléguant que Rogers, en ce qui concerne sa commercialisation de Super Channel, a assujetti Allarco Entertainment 2008 Inc. à un désavantage indu et a accordé une préférence induue au Groupe de radiodiffusion Astral inc., titulaire de The Movie Network, HBO Canada et MoviePix, en contravention de l'article 9 du Règlement. Le Conseil explique aussi sa décision relative aux demandes de traitement confidentiel de divers documents déposés au cours du processus.</p> <p>Plainte selon laquelle Rogers Cable Communications Inc. (Rogers) aurait probablement contrevenu à l'article 9 du <i>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</i> (le Règlement) en ce qui concerne sa commercialisation de Super Channel Le Conseil conclut que Rogers, en ce qui concerne sa commercialisation de Super Channel, a assujetti Allarco Entertainment 2008 Inc. à un désavantage indu, en contravention de l'article 9 du Règlement, mais n'a pas accordé une préférence induue au Groupe de radiodiffusion Astral inc., titulaire de The Movie Network, HBO Canada et MoviePix. Le Conseil ordonne à Rogers de déposer, au plus tard le 19 octobre 2009, un document expliquant les démarches qu'elle entreprendra afin de s'assurer qu'à l'avenir, sa commercialisation de Super Channel n'assujettira pas le service à un désavantage indu.</p> <p>Le Conseil explique aussi sa décision relative aux demandes de traitement confidentiel de divers documents déposés au cours du processus.</p>	<p>Le 18 septembre 2009</p>

[39-1-o]

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-461-4

Notice of hearing

October 29, 2009
Gatineau, Quebec
Revised hearing date: October 29, 2009

Extended deadline for submission of interventions and/or comments: October 8, 2009
Deadline for submission of replies: October 19, 2009

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-461-4

Avis d'audience

Le 29 octobre 2009
Gatineau (Québec)
Date d'audience modifiée : le 29 octobre 2009

Prorogation de la date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 8 octobre 2009
Date limite pour le dépôt de répliques : le 19 octobre 2009

Information relating to interventions submitted by fax
 Consideration of certain items in the appearing phase of the hearing

Addition of an item in the appearing phase of the hearing

Further to Broadcasting Notices of Consultation 2009-461, 2009-461-1, 2009-461-2 and 2009-461-3, the Commission announces changes in regard to the date of the hearing and deadlines for the submission of interventions and/or comments and replies to the interventions and/or comments.

September 18, 2009

[39-1-o]

Information relative aux interventions soumises par télécopieur
 Examen de certains articles parmi les articles avec comparution à l'audience

Ajout d'un article aux articles avec comparution à l'audience

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2009-461, 2009-461-1, 2009-461-2 et 2009-461-3, le Conseil annonce des modifications à l'égard de la date de l'audience et des dates limites pour le dépôt des interventions ou des observations et des répliques aux interventions ou aux observations.

Le 18 septembre 2009

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-576

Call for comments on the proposed addition of Russia Today, a non-Canadian English-language news service, to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

Deadline for submission of interventions and/or comments: October 5, 2009

Comments on Ethnic Channels Group Limited's (ECGL) request must be received by the Commission no later than October 5, 2009.

September 14, 2009

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-576

Appel aux observations sur l'ajout proposé de Russia Today, un service de nouvelles non canadien de langue anglaise aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 5 octobre 2009

Les observations sur la demande de Ethnic Channels Group Limited (ECGL) doivent parvenir au Conseil au plus tard le 5 octobre 2009.

Le 14 septembre 2009

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-577

Call for comments on a proposed change to the policy regarding the distribution of small-market independent television stations by direct-to-home broadcasting distribution undertakings

Deadline for submission of interventions and/or comments: October 13, 2009

Deadline for submission of replies: October 27, 2009

The Commission calls for comments on the request described in the notice and similar concerns relating to other small-market television stations.

September 14, 2009

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-577

Appel aux observations sur un projet de modification de la politique relative à la distribution des stations de télévision indépendantes de petits marchés par des entreprises de distribution de radiodiffusion par satellite de radiodiffusion directe

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 13 octobre 2009

Date limite pour le dépôt des répliques : le 27 octobre 2009

Le Conseil appelle les parties à se prononcer sur l'observation décrite dans l'avis et sur les questions semblables relatives aux autres stations de télévision de petits marchés.

Le 14 septembre 2009

[39-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-581

Notice of applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
October 6, 2009

The Commission has received the following applications:

1. Sortir FM inc.
Québec, Quebec
To amend the broadcasting licence of the French-language tourist information radio programming undertaking CKJF-FM Québec by changing its transmitter's frequency from 90.3 MHz (channel 212LP) to 106.9 MHz (channel 295A1).
2. Shaw Communications Inc., on behalf of Mountain Cablevision Limited
Hamilton and its surrounding areas, Ontario
To change the ownership and control of Mountain to 1474888 Alberta Limited (1474888), a wholly owned subsidiary of Shaw. The proposed transaction would be effected through the transfer of all of the issued and outstanding shares of Mountain to 1474888.

September 16, 2009

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission and leave granted

The Public Service Commission of Canada (PSC), pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Marcus Sterzer, Analyst, Department of National Defence, Ottawa, Ontario, to allow him to seek nomination as, and be, a candidate before and during the election period in the next federal election that will be held at a date to be announced for the electoral district of Elmwood—Transcona, Manitoba.

The PSC, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period, effective close of business on the first day of the election period, to allow him to be a candidate during this election.

September 4, 2009

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission and leave granted

The Public Service Commission of Canada (PSC), pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Colin Wilson, Senior Project

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-581

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 6 octobre 2009

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Sortir FM inc.
Québec (Québec)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de renseignements touristiques de langue française CKJF-FM Québec en changeant la fréquence de son émetteur de 90,3 MHz (canal 212FP) à 106,9 MHz (canal 295A1).
2. Shaw Communications Inc., au nom de Mountain Cablevision Limited
Hamilton et les régions avoisinantes (Ontario)
En vue de modifier la propriété et le contrôle de Mountain pour les faire passer à 1474888 Alberta Limited (1474888), une filiale à part entière de Shaw. La transaction proposée sera réalisée par le transfert de toutes les actions émises et en circulation de Mountain à 1474888.

Le 16 septembre 2009

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission et congé accordés

La Commission de la fonction publique du Canada (CFP), en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Marcus Sterzer, analyste, ministère de la Défense nationale, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat, et d'être candidat avant et pendant la période électorale, à la prochaine élection fédérale, qui aura lieu à une date encore indéterminée pour la circonscription de Elmwood—Transcona (Manitoba).

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la CFP lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de cette période électorale pour être candidat à cette élection.

Le 4 septembre 2009

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission et congé accordés

La Commission de la fonction publique du Canada (CFP), en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Colin Wilson, gestionnaire principal des projets (AS-05), qui sera affecté

Manager (AS-05), who will be assigned to the position of Process Specialist (EG-06) as of September 14, 2009, Public Works and Government Services Canada, Toronto, Ontario, to allow him to seek nomination as, and be, a candidate before and during the election period in the next federal election that will be held at a date to be announced for the electoral district of Barrie, Ontario.

The PSC, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period, effective close of business on the first day of the election period, to allow him to be a candidate during this election.

September 4, 2009

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

à un poste de spécialiste en évaluation (EG-06) à partir du 14 septembre 2009, Travaux publics et services gouvernementaux Canada, Toronto (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat avant la période électorale, et d'être candidat pendant cette période électorale, à la prochaine élection fédérale, qui aura lieu à une date encore indéterminée pour la circonscription de Barrie (Ontario).

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la CFP lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de cette période électorale pour être candidat à cette élection.

Le 4 septembre 2009

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Jean-Louis Beaulieu, Aquatic Sciences Technician (EG-05), Maurice-Lamontagne Institute, Department of Fisheries and Oceans, Mont-Joli, Quebec, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Municipality of Saint-Octave-de-Métis, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

September 9, 2009

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Jean-Louis Beaulieu, technicien en sciences aquatiques (EG-05), Institut Maurice-Lamontagne, ministère des Pêches et des Océans, Mont-Joli (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la municipalité de Saint-Octave-de-Métis (Québec) à l'élection municipale prévue le 1^{er} novembre 2009.

Le 9 septembre 2009

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Gérald Grenon, Medical Radiation Technologist (EG-04), Department of National Defence, Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the City of Saint-Georges-de-Clarenceville, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

September 9, 2009

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Gérald Grenon, technologue en radiologie médicale (EG-04), ministère de la Défense nationale, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la ville de Saint-Georges-de-Clarenceville (Québec) à l'élection municipale prévue le 1^{er} novembre 2009.

Le 9 septembre 2009

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Serge Labonté, Head (PM-05), Management of Protected Territories Section, Canadian Wildlife Service, Department of the Environment, Saint-Joachim, Quebec, to allow him to be a candidate before and during the election period for the position of Mayor of the City of Beaupré, Quebec, municipal election to be held on November 1, 2009.

September 9, 2009

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Serge Labonté, chef (PM-05), Section de la gestion des territoires protégés, Service canadien de la faune, ministère de l'Environnement, Saint-Joachim (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de maire de la ville de Beaupré (Québec) à l'élection municipale prévue le 1^{er} novembre 2009.

Le 9 septembre 2009

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Michel Labrecque, Director (AS-07), Occupational Health and Safety, Strategic Planning and Corporate Programs, Department of the Environment, Gatineau, Quebec, to allow him to be a candidate before and during the election period for the position of Mayor of the Municipality of Lochaber-Partie-Ouest, Quebec, municipal election to be held on November 1, 2009.

September 4, 2009

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Michel Labrecque, directeur (AS-07), Santé et sécurité au travail, Planification stratégique et programmes ministériels, ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de maire de Lochaber-Partie-Ouest (Québec) à l'élection municipale prévue le 1^{er} novembre 2009.

Le 4 septembre 2009

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Line Lecours, Assessment Processing Officer (SP-04), Assessment and Benefits Services Branch, Canada Revenue Agency, Shawinigan-Sud, Quebec, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Municipality of Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

September 9, 2009

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Line Lecours, agente de traitement des cotisations (SP-04), Direction générale des services de cotisations et de prestations, Agence du revenu du Canada, Shawinigan-Sud (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, au poste de conseillère de la municipalité de Notre-Dame-du-Mont-Carmel (Québec) à l'élection municipale prévue le 1^{er} novembre 2009.

Le 9 septembre 2009

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Martial Lévesque, Senior Integrity Services Officer (PM-03), Department of Human Resources and Skills Development, City of Sept-Îles, Quebec, to allow him to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the District of Sainte-Famille of the City of Sept-Îles, Quebec, and to be a candidate for the position of Mayor of the City of Sept-Îles, Quebec, municipal election to be held on November 1, 2009.

September 8, 2009

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Martial Lévesque, agent principal des services d'intégrité (PM-03), ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, ville de Sept-Îles (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller du district de Sainte-Famille de la ville de Sept-Îles (Québec) et au poste de maire de la ville de Sept-Îles (Québec) à l'élection municipale prévue le 1^{er} novembre 2009.

Le 8 septembre 2009

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Marc Louis-Seize, Correspondence Officer (AS-01), Executive Correspondence Division, Health Canada, Ottawa, Ontario, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Municipality of L'Ange-Gardien, Arpents-Verts District, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

September 9, 2009

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Marc Louis-Seize, agent de correspondance (AS-01), Division de la correspondance de la haute gestion, Santé Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour la municipalité de L'Ange-Gardien, quartier des Arpents-Verts (Québec) à l'élection municipale prévue le 1^{er} novembre 2009.

Le 9 septembre 2009

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Glen McDonald, Logistics Officer (SO-MAO-05), Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, St. John's, Newfoundland and Labrador, to allow him to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Town of Colliers, Newfoundland and Labrador, municipal election to be held on September 29, 2009.

September 4, 2009

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Glen McDonald, agent logistique (SO-MAO-05), Garde côtière canadienne, ministère des Pêches et des Océans, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller dans la ville de Colliers (Terre-Neuve-et-Labrador) à l'élection municipale prévue le 29 septembre 2009.

Le 4 septembre 2009

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Pierre Nelson Renaud, Compensation Advisor, (AS-02), Human Resources Operations Division, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, to allow him to be a candidate before and during the election period for the position of Mayor for the Municipality of Denholm, Quebec, municipal election to be held on November 1, 2009.

September 4, 2009

MARIA BARRADOS

President

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Starlen B. Thistle, Heritage Presenter (GT-01), Terra Nova National Park, Parks Canada Agency, Glovertown, Newfoundland and Labrador, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Town of Glenwood, Newfoundland and Labrador, in a municipal election to be held on September 29, 2009.

September 11, 2009

MARIA BARRADOS

President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Pierre Nelson Renaud, conseiller en rémunération (AS-02), Division des opérations des ressources humaines, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de maire pour la municipalité de Denholm (Québec) à l'élection municipale prévue le 1^{er} novembre 2009.

Le 4 septembre 2009

La présidente

MARIA BARRADOS

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Starlen B. Thistle, guide-interprète (GT-01), Parc national Terra Nova, Agence Parcs Canada, Glovertown (Terre-Neuve-et-Labrador), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, au poste de conseillère dans la ville de Glenwood (Terre-Neuve-et-Labrador), à l'élection municipale prévue le 29 septembre 2009.

Le 11 septembre 2009

La présidente

MARIA BARRADOS

[39-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CANADIAN ELECTRONIC AND APPLIANCE SERVICE ASSOCIATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that CANADIAN ELECTRONIC AND APPLIANCE SERVICE ASSOCIATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 26, 2009

TONY AZIZ
President

[39-1-o]

AVIS DIVERS**ORGANISATION CANADIENNE DE SERVICE D'APPAREILS DOMESTIQUES****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que ORGANISATION CANADIENNE DE SERVICE D'APPAREILS DOMESTIQUES demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 26 août 2009

Le président
TONY AZIZ

[39-1]

THE CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF SHUNIAH**PLANS DEPOSITED**

Sostratus Engineering Ltd., on behalf of The Corporation of the Municipality of Shuniah, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sostratus Engineering Ltd., on behalf of The Corporation of the Municipality of Shuniah, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit No. TBR 440031, a description of the site and plans for the removal of the existing timber truss bridge and replacement with a steel arch box culvert over the North Branch of the Current River, at Compressor Station Road, from Copenhagen Road to Highway 527, in part of Concession A and of Concession B, Section 17, municipality of Shuniah, township of Macgregor, district of Thunder Bay, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, September 15, 2009

SOSTRATUS ENGINEERING LTD.

[39-1-o]

THE CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF SHUNIAH**DÉPÔT DE PLANS**

La société Sostratus Engineering Ltd., au nom de The Corporation of the Municipality of Shuniah, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la Sostratus Engineering Ltd., au nom de The Corporation of the Municipality of Shuniah, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Thunder Bay, situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt TBR 440031, une description de l'emplacement et les plans de l'enlèvement du pont à poutre triangulée en bois actuel et du remplacement de ce pont par un ponceau en arc en acier au-dessus du bras nord de la rivière Current, au chemin Compressor Station, du chemin Copenhagen jusqu'à la route 527, en partie dans la concession A et dans la concession B, section 17, municipalité de Shuniah, canton de Macgregor, district de Thunder Bay, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 15 septembre 2009

SOSTRATUS ENGINEERING LTD.

[39-1]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Aquaculture of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

DEPARTMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Fisheries and Aquaculture of Newfoundland and Labrador [le ministère des pêches et d'aquaculture de Terre-Neuve-et-Labrador] donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Aquaculture of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the municipal offices at Pool's Cove, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 1, a description of the site and plans for a proposed wharf in Fortune Bay, in Back Cove, at Pool's Cove.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Alban's, September 14, 2009

NORM PENTON

[39-1-o]

l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Fisheries and Aquaculture of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau municipal de Pool's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 1, une description de l'emplacement et les plans d'un quai que l'on propose de construire dans la baie de Fortune, dans l'anse Back, à Pool's Cove.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Alban's, le 14 septembre 2009

NORM PENTON

[39-1]

LANARK TRANSPORTATION ASSOCIATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Lanark Transportation Association has changed the location of its head office to the city of Perth, province of Ontario.

September 18, 2009

MARILYN BIRD
Executive Director

[39-1-o]

LANARK TRANSPORTATION ASSOCIATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Lanark Transportation Association a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Perth, province d'Ontario.

Le 18 septembre 2009

La directrice exécutive
MARILYN BIRD

[39-1-o]

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that North American Specialty Insurance Company has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or after October 19, 2009.

Any company in Canada opposing the release of assets may file its opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 19, 2009.

Toronto, September 5, 2009

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE
COMPANY

[36-4-o]

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), North American Specialty Insurance Company a cessé d'exercer ses activités commerciales au Canada et a l'intention de soumettre une demande au Bureau du surintendant des institutions financières, le 19 octobre 2009 ou ultérieurement, en vue de la libération de ses actifs au Canada.

Toute société établie au Canada qui s'oppose à cette libération d'actifs doit déposer un avis d'opposition au plus tard le 19 octobre 2009 auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 5 septembre 2009

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE
COMPANY

[36-4-o]

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY**PLANS DEPOSITED**

The Saskatchewan Watershed Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Saskatchewan Watershed Authority has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan at Regina, under deposit No. 102004108, a description of the site and plans for the replacement of the Makwa Lake Dam across the Makwa River, in Section 11, Township 59, Range 22, west of the Third Meridian.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Moose Jaw, August 31, 2009

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

[39-1-o]

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY**DÉPÔT DE PLANS**

La Saskatchewan Watershed Authority (la régie des bassins hydrographiques de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Watershed Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services d'information de la Saskatchewan) à Regina, sous le numéro de dépôt 102004108, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement du barrage du lac Makwa, dans la rivière Makwa, dans la section 11, canton 59, rang 22, à l'ouest du troisième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Moose Jaw, le 31 août 2009

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

[39-1-o]

SWISS RE LIFE & HEALTH CANADA**SWISS REINSURANCE COMPANY LTD****ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given that, in accordance with sections 254 and 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), Swiss Re Life & Health Canada ("SRLHC") and Swiss Reinsurance Company Ltd ("SRZ") intend to make an application to the Minister of Finance (Canada) on or after October 27, 2009, for the Minister's approval for SRZ to reinsure on an assumption basis, all of the life, annuity, and accident and sickness risks undertaken by SRLHC (the "risks"), including all present and future obligations under such risks, with an effective date of January 1, 2010.

A copy of the assumption reinsurance agreement and the independent actuary report relating to this transaction will be available for inspection during regular business hours at the Canadian head office of SRLHC and SRZ, both located at 150 King Street W, Suite 1000, Toronto, Ontario M5H 1J9, for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Toronto, September 26, 2009

SWISS RE LIFE & HEALTH CANADA
SWISS REINSURANCE COMPANY LTD

[39-1-o]

SUISSE DE RÉASSURANCES VIE ET SANTÉ CANADA**LA COMPAGNIE SUISSE DE RÉASSURANCES S.A.****CONVENTION DE RÉASSURANCE DE PRISE EN CHARGE**

Avis est donné par la présente que, conformément aux articles 254 et 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada (« SRLHC ») et la Compagnie Suisse de réassurances S.A. (« SRZ ») ont l'intention de déposer une demande auprès du ministre des Finances du Canada, le 27 octobre 2009 ou à une date ultérieure, afin que celui-ci approuve la réassurance, aux fins de prise en charge, par SRZ de tous les risques liés aux rentes, ainsi qu'aux assurances vie, accident et maladie pris en charge par SRLHC (les « risques »), y compris toutes les obligations présentes et futures liées à de tels risques, et ce, à compter du 1^{er} janvier 2010.

Une copie de la convention de réassurance de prise en charge et du rapport de l'actuaire indépendant relatifs à cette transaction sera disponible pour consultation pendant les heures normales d'ouverture au siège social canadien de SRLHC et de SRZ, situé au 150, rue King Ouest, Bureau 1000, Toronto (Ontario) M5H 1J9, pendant une période de 30 jours après la date de la publication du présent avis.

Toronto, le 26 septembre 2009

SUISSE DE RÉASSURANCES VIE ET SANTÉ CANADA
LA COMPAGNIE SUISSE DE RÉASSURANCES S.A.

[39-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Environment, Dept. of the, and Dept. of Health		Environnement, min. de l', et min. de la Santé	
Regulations Amending the PCB Regulations.....	2915	Règlement modifiant le Règlement sur les BPC.....	2915
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1447 — Good Manufacturing Practices)	2924	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1447 — bonnes pratiques de fabrication)	2924

Regulations Amending the PCB Regulations

Statutory authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring departments

Department of the Environment and Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The *PCB Regulations* (the Regulations) were published in the *Canada Gazette*, Part II, on September 17, 2008. Recently, Environment Canada, following a comment from an industry stakeholder, identified an oversight in the Regulations with respect to on-site destruction of polychlorinated biphenyls (PCBs) and products containing PCBs. The Regulations currently do not allow on-site destruction of PCBs, which would provide more flexibility to regulatees. Regulatees also identified inconsistencies in the regulatory text and requested clarification, in particular on missing reporting requirements for solid products containing PCBs and end-of-use dates for pole-top transformers and light ballast at less than 50 mg/kg concentrations. Furthermore, there is a lack of clarity and consistency between the English and French versions of the regulatory text, as noted by the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations (SJCSR).

The proposed *Regulations Amending the PCB Regulations* (the proposed amendments) would provide additional flexibility to the industry by allowing on-site destruction in accordance with provincial and territorial legislation without compromising the safety and environmental protection measures set out in the Regulations. It would also improve the clarity and consistency of the regulatory text. The proposed amendments would not change the deadlines for the final destructions of PCBs or introduce any other regulatory provision that would delay the elimination of PCBs from use and storage in Canada.

The proposed amendments would come into force on the day on which they are registered.

Description and rationale

Background

The Regulations establish deadlines for ending the use and long-term storage of PCBs and products containing PCBs. They require that all PCBs and products containing PCBs that were stored on September 5, 2008, be sent for destruction by December 31, 2009. The Regulations, however, allow a maximum storage of two years at an authorized destruction facility. At the end of this two-year period, the PCBs must be destroyed.

Règlement modifiant le Règlement sur les BPC

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministères responsables

Ministère de l'Environnement et ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Le *Règlement sur les BPC* (le Règlement) a été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, le 17 septembre 2008. Récemment, Environnement Canada a remarqué, à la suite d'un commentaire d'un intervenant de l'industrie, une omission dans le Règlement en ce qui concerne la destruction sur place des biphenyles polychlorés (BPC) et des produits contenant des BPC. Le Règlement n'autorise actuellement pas la destruction sur place des BPC, ce qui laisserait plus de latitude aux personnes réglementées. Les personnes réglementées ont également relevé des contradictions dans le texte réglementaire et ont demandé des éclaircissements, en particulier sur les exigences manquantes concernant la déclaration pour les produits solides contenant des BPC et les dates de fin d'utilisation pour les transformateurs sur poteau et les ballasts à des concentrations inférieures à 50 mg/kg. Par ailleurs, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER) a souligné le manque de clarté et d'uniformité entre les versions anglaise et française du texte réglementaire.

Le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur les BPC* (les modifications proposées) laisserait plus de latitude à l'industrie en permettant la destruction des BPC sur le site où ils sont stockés, conformément aux réglementations provinciales et territoriales. Ceci ne compromettrait pas les mesures de sécurité et la protection de l'environnement établit par le Règlement. Les modifications proposées amélioreraient aussi la clarté et l'uniformité du texte réglementaire. De plus, elles ne modifieraient pas les échéances pour la destruction finale des BPC, pas plus qu'elles n'introduiraient d'autres dispositions réglementaires qui retarderaient l'élimination des BPC en usage ou stockés au Canada.

Le projet de règlement entrera en vigueur le jour de son enregistrement.

Description et justification

Contexte

Le Règlement établit un délai pour mettre fin à l'utilisation et au stockage à long terme des BPC et des produits contenant des BPC. En particulier, il exige que tous les BPC et les produits contenant des BPC qui étaient entreposés le 5 septembre 2008 soient expédiés d'ici le 31 décembre 2009, en vue d'être détruits. Le Règlement permet toutefois une période de stockage maximale de deux ans dans une installation de destruction agréée. À la fin de cette période, les BPC doivent être détruits.

Recently, a regulatee raised a concern stating that the current Regulations do not allow on-site destruction of PCBs using alternative destruction methods. The current requirement for the end-of-storage deadline of December 31, 2009, states that PCB must be sent off-site for destruction. It was also pointed out that allowing on-site destruction would eliminate transportation costs, making it less expensive than destruction off-site and provide more flexibility to the regulatees to comply with the Regulations.

In addition, regulatees identified some inconsistencies on the reporting requirements and asked for clarifications on some provisions, such as end-of-use dates for pole-top transformers and light ballast at concentrations of less than 50 mg/kg.

Furthermore, in 2008, the SJCSR and Environment Canada also identified certain provisions of the Regulations that require greater clarity between the English and French versions of the regulatory text.

Hence, to address the above concerns and clarify the regulatory text, the following amendments are being proposed.

Proposed amendments

Storage and destruction

The proposed amendments would add a provision to the storage provision of the Regulations which would allow on-site storage of PCBs or products containing PCBs for an additional two years, until December 31, 2011, provided PCBs are destroyed on the site by that date. This provision would be similar to the one provided to off-site destruction facilities.

The proposed amendments would also require that PCB owners opting to destroy PCBs on-site obtain the necessary authorizations from their respective provincial or territorial governments. This provision would be similar to the one that governs the operations of off-site destruction facilities.

The above two provisions would rectify an oversight by Environment Canada with respect to on-site destruction of PCBs and PCB products, and provide flexibility to the regulatees for compliance with the Regulations. The proposed revisions would also be in line with the current policy intent of the Regulations which allows a maximum of two years storage time of PCBs at off-site destruction facilities that have the necessary provincial or territorial authorizations. Therefore, the proposed amendments would provide flexibility to regulatees to use on-site destruction methods for stored PCBs (such as contaminated soils) without compromising the timeline for final destruction of PCBs, as prescribed under the Regulations. The on-site destruction, in accordance with the provincial and territorial requirements, would ensure that destruction of PCBs respects all environmental release requirements. Therefore, the proposed amendments are not expected to have any adverse impact on the environment or human health.

The PCBs owners that choose to destroy PCBs and products containing PCBs off-site would continue to be subject to the current end-of-storage deadline. These PCBs owners would send the stored PCBs to an authorized destruction facility by December 31, 2009, where the PCBs can be stored for an additional two years prior to their final destruction.

Récemment, une personne réglementée a soulevé une inquiétude selon laquelle le Règlement ne permet pas la destruction sur place des BPC au moyen de méthodes de remplacement de destruction. Selon l'exigence actuelle concernant l'échéance de fin de stockage fixée au 31 décembre 2009, les BPC doivent être expédiés hors du site où ils sont stockés en vue d'être détruits. On a également fait remarquer qu'en permettant la destruction sur place, on éliminerait les frais de transport. Cette option serait moins dispendieuse que la destruction hors site et elle laisserait plus de latitude aux personnes réglementées pour se conformer au Règlement.

De plus, les personnes réglementées ont relevé des contradictions sur les exigences en matière de déclaration et elles ont demandé des éclaircissements sur certaines dispositions, notamment les dates de fin d'utilisation pour les transformateurs sur poteau et les ballasts à des concentrations inférieures à 50 mg/kg.

Par ailleurs, en 2008, le CMPEP et Environnement Canada ont relevé certaines dispositions du Règlement qui doivent être modifiées afin de remédier au manque de clarté entre les versions anglaise et française du texte réglementaire.

Ainsi, pour atténuer les inquiétudes présentées ci-dessus et clarifier le texte réglementaire, il est proposé d'apporter les modifications suivantes.

Modifications proposées

Stockage et destruction

Les modifications proposées ajouteraient une disposition au texte actuel du Règlement concernant le stockage, qui permettrait le stockage de BPC ou de produits contenant des BPC sur le site pendant une période supplémentaire de deux ans, soit jusqu'au 31 décembre 2011, à condition qu'ils soient détruits sur le site où ils sont stockés, au plus tard à cette date. Cette disposition serait similaire à celle prévue pour les installations de destruction hors site.

Les modifications proposées obligerait également les propriétaires de BPC qui choisissent de détruire les BPC sur leur site à obtenir les autorisations nécessaires auprès de leur gouvernement provincial ou territorial respectif. Cette disposition serait similaire à celle qui régit l'exploitation des installations de destruction hors site.

Les deux dispositions ci-dessus corrigeraient une omission faite par Environnement Canada concernant la destruction sur place des BPC et des produits contenant des BPC, et elles laisseraient de la latitude aux personnes réglementées pour se conformer au Règlement. Les révisions proposées seraient également conformes à l'énoncé d'intention actuel du Règlement, qui autorise le stockage de BPC dans des installations de destruction hors site agréées pendant une période maximale de deux ans. Par conséquent, les modifications proposées laisseraient la latitude aux personnes réglementées d'utiliser des méthodes de destruction sur leur site pour les BPC entreposés (comme les sols contaminés), sans compromettre le respect des délais de destruction finale prévus dans le Règlement. La destruction sur place, conformément aux exigences provinciales et territoriales, ferait en sorte que la destruction des BPC respecte toutes les exigences en matière de rejets dans l'environnement. Par conséquent, on ne s'attend pas à ce que les modifications proposées aient d'impacts négatifs sur l'environnement ou la santé humaine.

Les propriétaires de BPC qui choisissent de détruire hors site les BPC et les produits contenant des BPC stockés continueront d'être assujettis à l'échéance de fin de stockage actuelle. Ces propriétaires de BPC expédieraient d'ici le 31 décembre 2009 les BPC stockés vers une installation de destruction agréée, où les BPC pourront être stockés pour une période supplémentaire de deux ans, en vue de leur destruction finale.

Administrative changes

Environment Canada and industry stakeholders identified inconsistencies and a lack of clarity in the regulatory text. Therefore, to reconcile the English and French versions of the Regulations and to add clarity to the regulatory text, the proposed amendments would also include the following revisions:

- align the French and English versions of subsection 1(1), paragraphs 7(b) and 8(1)(b) by replacing “autorités du territoire” with “autorités compétentes de la province ou du territoire” in the French version of the subsection and paragraphs;
- align the French and English versions of section 12 by replacing the wording “Il est permis, dans une installation agréée à cette fin, de transformer des BPC et des produits qui en contiennent pour les détruire ou pour les récupérer afin de les détruire” with “Il est permis de transformer des BPC et des produits qui en contiennent pour les détruire dans une installation agréée à cette fin ou pour les récupérer afin de les détruire dans une telle installation” in the French version of the section;
- correct an error in the listing of equipments in subparagraph 14(1)(d)(i) by replacing the wording “other than” with “including” in the English version and by replacing the wording “à l’exception” with “y compris” in the French version of the subparagraph. This correction would include light ballasts and pole-tops containing PCBs in a concentration of less than 50 mg/kg. The intent had been to allow this use; however, the error was overlooked by Environment Canada when the Regulations were finalized. The continued use of these equipments given this threshold had been included as part of the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) that was published with the Regulations. In addition, subsequent to the publication of the Regulations, Environment Canada informed the stakeholders in October 2008 that the use of these equipments would be allowed;
- align the French and English versions of subsection 19(1) by adding “daily” after the word “processed” in the English version of the subsection;
- modify the English and French versions of paragraphs 33(1)(c) and 33(3)(b) to require the reporting of the quantity of solids containing PCBs and the concentration of PCBs in these solids. Although this was omitted during finalization of the Regulations, the cost associated with this requirement had been included in the cost-benefit analysis in the RIAS of the Regulations;
- correct an omission with respect to persons prescribed under section 37 by adding the wording “and the owner of a facility who stores PCBs or products containing PCBs in a concentration of 50 mg/kg or more, other than the owner referred to in section 38, shall each prepare” in the English version. Similarly, the French version of the text would be corrected by adding the wording “et le propriétaire d’une installation, autre que celui visé à l’article 38, qui stockent à leur dépôt de BPC des BPC ou des produits qui en contiennent en cette concentration”. This correction would include reporting by PCB storage sites which were omitted during the finalization of the Regulations. However, the associated cost impacts have been included as part of the impact analysis in the RIAS that was published with the Regulations;
- correct an error in the French version of subsection 40(1) by replacing “Direction de l’application de la loi en environnement” with “Division de l’application de la loi en environnement”;
- replace the wording “the day on which these Regulations come into force” with “September 5, 2008” in paragraphs 14(1)(a) and (b), 18(3)(b) and (c) and 29(3)(a) and subsections 16(1) and (2); and

Modifications administratives

Environnement Canada et les intervenants de l’industrie ont relevé un manque d’uniformité et de clarté dans le texte réglementaire. Par conséquent, pour faire concorder les versions anglaise et française du Règlement et clarifier le texte réglementaire, les modifications proposées comprendraient également les révisions suivantes :

- uniformiser les versions française et anglaise du paragraphe 1(1) et des alinéas 7b) et 8(1)b), en remplaçant le libellé « autorités du territoire » par « autorités compétentes de la province ou du territoire » dans la version française du paragraphe et des alinéas;
- uniformiser les versions française et anglaise de l’article 12, en remplaçant le libellé « Il est permis, dans une installation agréée à cette fin, de transformer des BPC et des produits qui en contiennent pour les détruire ou pour les récupérer afin de les détruire » par « Il est permis de transformer des BPC et des produits qui en contiennent pour les détruire dans une installation agréée à cette fin ou pour les récupérer afin de les détruire dans une telle installation » dans la version française de l’article;
- corriger une erreur dans la liste des équipements présentée au sous-alinéa 14(1)d)(i), en remplaçant le libellé « other than » par « including » dans la version anglaise, et en remplaçant le libellé « à l’exception » par « y compris » dans la version française du sous-alinéa. Cette correction inclurait les ballasts et l’équipement sur poteau contenant des BPC en une concentration inférieure à 50 mg/kg. L’énoncé d’intention était d’en permettre l’utilisation, mais Environnement Canada ne s’est pas rendu compte de l’erreur lorsque le Règlement a été finalisé. L’utilisation continue de ces équipements conformément à ce seuil a été incluse dans le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation (REIR) publié avec le Règlement. En outre, après la publication du Règlement en octobre 2008, Environnement Canada a informé les intervenants que l’utilisation de ces équipements serait permise;
- uniformiser les versions française et anglaise du paragraphe 19(1), en ajoutant le mot « daily » après le mot « processed » dans la version anglaise du paragraphe;
- modifier les versions anglaise et française des alinéas 33(1)c) et 33(3)b), afin d’obliger la déclaration de la quantité de solides contenant des BPC et de la concentration de BPC dans ces solides. Même si cette obligation a été omise lorsque le Règlement a été finalisé, le coût associé à cette obligation a été inclus dans l’analyse coûts-avantages du REIR publié avec le Règlement;
- corriger une omission relative aux personnes visées par l’article 37, en ajoutant le libellé « and the owner of a facility who stores PCBs or products containing PCBs in a concentration of 50 mg/kg or more, other than the owner referred to in section 38, shall each prepare » dans la version anglaise. De manière similaire, la version française du texte serait corrigée en ajoutant le libellé « et le propriétaire d’une installation, autre que celui visé à l’article 38, qui stockent à leur dépôt de BPC des BPC ou des produits qui en contiennent en cette concentration ». Cette correction inclurait la déclaration par les sites d’entreposage de BPC qui avaient été omis lorsque le Règlement a été finalisé. Toutefois, les répercussions connexes en matière de coûts ont été incluses dans l’étude d’impact du REIR publié avec le Règlement;
- corriger une erreur dans la version française du paragraphe 40(1), en remplaçant « Direction de l’application de la loi en environnement » par « Division de l’application de la loi en environnement »;

- replace the wording “one year after the day on which these Regulations come into force” with “September 5, 2009” in subsection 19(2).
- remplacer le libellé « à l’entrée en vigueur du présent règlement » par « le 5 septembre 2008 » dans les alinéas 14(1*a*) et *b*), 18(3*b*) et *c*) et 29(3*a*) et dans les paragraphes 16(1) et (2);
- remplacer le libellé « celle de l’entrée en vigueur du présent règlement » par « le 5 septembre 2009 » dans le paragraphe 19(2).

Proposed changes based on the SJCSR recommendations

The proposed amendments would

- align the French and English versions of subsections 11(1) and (2) by replacing the word “produit” with “produits” in the French version of these subsections;
- align the French and English versions of subsection 17(4) by replacing the wording “changement des renseignements fournis” with “changement aux renseignements fournis” in the French version of the subsection;
- align the French and English versions of subparagraph 28(1)(*a*)(iii) and paragraph 28(1)(*d*) by replacing the wording “à la disposition” with “facilement accessible” in the French version of the subparagraph and the paragraph. This change would ensure consistency with the English wording “readily available”;
- revise the wording of paragraph 29(3)(*b*) and add subsection 29(3.1) after subsection 29(3) to clarify the exception pertaining to labelling requirements with respect to small equipment and light ballast;
- revise the text in paragraph 31(1)(*b*) and subsection 31(4) in the English and French versions to clarify the information required on the labels;
- correct an omission in the French version of subsection 39(2) by adding the word “sur” before the wording “l’une ou l’autre des années 2014 à 2017”; and
- align the French and English versions of paragraph 44(1)(*c*) by replacing the wording “des mesures à prendre” with “des mesures prises” in the French version of the paragraph.

Costs and benefits

The proposed amendments are not expected to result in any incremental costs to the industry, to government or to other interested parties, since no new requirements are proposed.

The most commonly used destruction method for PCBs is incineration, which requires large quantities of products containing PCBs to be technically and economically feasible. Moreover, dismantling and transporting an incineration unit presents technical and operational difficulties. Alternative destruction methods, such as bio-remediation, do not present these challenges and can be used on-site. The quantities of PCBs and of products containing PCBs that are in storage awaiting disposal, other than contaminated soils, are relatively small at individual sites and are widely distributed across the country. Therefore, Environment Canada expects that owners of small quantities of PCBs would continue to send them off-site for incineration. Owners of large inventories of contaminated soils, on the other hand, are more likely to use the alternative on-site destruction methods.

In 2009, contaminated soils were estimated by Environment Canada to account for only five tonnes, or less than one percent, of the total amount of pure PCBs in storage. Thus, the quantity of pure PCBs that would be destroyed on-site is expected to be

Modifications proposées basées sur les recommandations du CMPER

Les modifications proposées consisteraient à :

- uniformiser les versions française et anglaise des paragraphes 11(1) et (2), en remplaçant le mot « produit » par « produits » dans la version française de ces paragraphes;
- uniformiser les versions française et anglaise du paragraphe 17(4), en remplaçant le libellé « changement des renseignements fournis » par « changement aux renseignements fournis » dans la version française du paragraphe;
- uniformiser les versions française et anglaise du sous-alinéa 28(1)(*a*)(iii) et de l’alinéa 28(1)(*d*), en remplaçant le libellé « à la disposition » par « facilement accessible » dans la version française du sous-alinéa et de l’alinéa. Cette modification assurerait la concordance avec le libellé anglais « readily available »;
- revoir le libellé de l’alinéa 29(3)(*b*) et ajouter le paragraphe 29(3.1) à la suite du paragraphe 29(3) afin de clarifier l’exception concernant les exigences d’étiquetage pour les petits équipements et les ballasts de lampes;
- revoir le texte de l’alinéa 31(1)(*b*) et du paragraphe 31(4) des versions anglaise et française afin de clarifier les renseignements qu’il faut fournir sur les étiquettes;
- corriger une omission dans la version française du paragraphe 39(2), en ajoutant le mot « sur » avant le libellé « l’une ou l’autre des années 2014 à 2017 »;
- uniformiser les versions française et anglaise de l’alinéa 44(1)(*c*), en remplaçant le libellé « des mesures à prendre » par « des mesures prises » dans la version française de l’alinéa.

Coûts et avantages

On prévoit que les modifications proposées n’entraîneront pas de frais supplémentaires pour l’industrie, le gouvernement ou d’autres parties intéressées, car aucune nouvelle exigence n’est proposée.

La méthode de destruction de BPC la plus communément utilisée est l’incinération, qui exige de grands volumes de produits contenant des BPC pour être techniquement réalisable et économiquement rentable. De plus, une unité d’incinération est techniquement difficile à faire fonctionner et à déplacer. D’autres méthodes de destruction, comme la biorestoration, ne présentent pas ces problèmes et peuvent être utilisées sur place. Les volumes de BPC et de produits contenant des BPC qui sont stockés en vue de leur élimination, autres que les sols contaminés, sont relativement petits et largement répandus dans tout le pays. Environnement Canada s’attend donc à ce que les propriétaires de petites quantités de BPC continuent à envoyer leur BPC hors site pour être incinérés. Les propriétaires de grands stocks de sols contaminés, d’un autre côté, seraient plus susceptibles d’utiliser une méthode de remplacement de destruction sur leur site.

En 2009, Environnement Canada a évalué que les volumes de sols contaminés ne s’élevaient qu’à cinq tonnes, ce qui représente moins de un pour cent de la quantité totale de BPC purs stockés. Ainsi, on s’attend à ce que les volumes de BPC purs qui seront

relativement small. The large inventories of these contaminated soils are stored at 10 sites in Canada.

In the RIAS published with the Regulations, it was estimated that the transportation cost for all PCBs in storage in 2009 was approximately \$4.9 million. Transporting contaminated soils represented 24% of the total destruction cost. Environment Canada expects that of the 10 large sites, only a few of these PCB owners may choose to destroy PCBs on-site. While the resulting cost savings are not expected to be significant compared to the total cost for the transportation of PCBs that are in storage, the proposed amendments may reduce the overall incremental destruction costs for PCB owners that choose to destroy the PCBs on-site.

As stated earlier, PCB owners that opt for on-site destruction of PCBs and of products containing PCBs would need to obtain the necessary authorizations from their respective jurisdictions and meet their environmental release requirements. Therefore, no incremental environmental or human health impacts are expected.

As the proposed amendments would add clarity to the regulatory text and provide flexibility to industry to comply with the Regulations, the overall impact of the proposed amendments is expected to be positive.

Consultation

The proposed amendments are developed to provide flexibility to regulatees with respect to destroying PCBs and products containing PCBs on- or off-site and to improve and clarify the regulatory text through changes of an editorial nature. Given that these proposed changes are minor in nature, with no negative impacts, and are not expected to raise any concerns, no formal stakeholder consultations were held.

Implementation, enforcement and service standards

The proposed amendments would not alter the manner in which the Regulations are implemented and enforced. Therefore, no changes to the implementation plan, enforcement strategy or service standards for the Regulations are required as a result of the proposed amendments.¹

Contacts

Robert Larocque
Manager
Waste Programs
Waste Reduction and Management Division
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-2242
Fax: 819-997-3068
Email: Robert.larocque@ec.gc.ca

Markes Cormier
Senior Economist
Regulatory Analysis and Instrument Choice Division
Environment Canada
Gatineau, Quebec

détruits sur le site soient relativement petits. Mentionnons que les stocks importants de sols contaminés aux BPC sont entreposés dans 10 installations au Canada.

Selon le RÉIR publié avec le Règlement, on a estimé que les frais de transport pour tous les BPC stockés en 2009 s'élevaient à environ 4,9 millions de dollars. Le transport des sols contaminés représentait 24 % du coût total de destruction. Environnement Canada s'attend à ce que sur les 10 sites importants, seulement quelques-uns de ces propriétaires de BPC choisiront de détruire les BPC sur leur site. Bien que les économies connexes ne seraient probablement pas importantes comparativement aux frais totaux de transport des BPC qui sont stockés, les modifications proposées réduiraient le coût global différentiel de destruction pour les propriétaires de BPC qui choisissent de détruire les BPC sur leur site.

Tel qu'il est mentionné précédemment, les propriétaires de BPC qui choisissent de détruire sur leur site les BPC ou les produits contenant des BPC devraient obtenir les autorisations nécessaires auprès de leur province ou territoire respectif et respecter leurs exigences en matière de rejets dans l'environnement. Par conséquent, on ne s'attend à aucune répercussion différentielle sur l'environnement ou la santé humaine.

Comme les modifications proposées clarifieraient le texte réglementaire et laisseraient de la latitude à l'industrie pour se conformer au Règlement, on s'attend à ce que l'impact global des modifications proposées soit positif.

Consultation

Les modifications proposées visent à laisser plus de latitude aux personnes réglementées pour qu'elles puissent choisir de détruire les BPC et les produits contenant des BPC sur leur site ou hors de leur site, ainsi qu'à apporter des changements rédactionnels pour améliorer et clarifier le texte réglementaire. Comme les modifications proposées sont mineures, n'ont pas de répercussions négatives et ne devraient pas soulever d'inquiétudes, aucune consultation officielle avec les parties intéressées n'a eu lieu.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les modifications proposées ne modifieront pas la manière dont le Règlement est mis en œuvre ou appliqué. Par conséquent, les modifications proposées n'exigeront aucune modification au plan de mise en œuvre, à la stratégie d'application de la loi ou aux normes de service liés au Règlement¹.

Personnes-ressources

Robert Larocque
Gestionnaire
Programme des déchets
Division de la réduction et de la gestion des déchets
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-2242
Télécopieur : 819-997-3068
Courriel : Robert.larocque@ec.gc.ca

Markes Cormier
Économiste principal
Division de l'analyse réglementaire et du choix des instruments
Environnement Canada
Gatineau (Québec)

¹ Details on the implementation plan, enforcement strategy and service standards for the Regulations can be found at www.ec.gc.ca/ceparegistry/documents/regs/g2-14219_rias1.pdf.

¹ Pour obtenir de plus amples renseignements sur le plan de mise en œuvre, la stratégie d'application de la loi ou les normes de service liés au Règlement, veuillez visiter la page www.ec.gc.ca/ceparegistry/documents/regs/g2-14219_rias1.pdf.

K1A 0H3
 Telephone: 819-953-5236
 Fax: 819-997-2769
 Email: markes.cormier@ec.gc.ca

K1A 0H3
 Téléphone : 819-953-5236
 Télécopieur : 819-997-2769
 Courriel : markes.cormier@ec.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, that the Governor in Council, pursuant to subsection 93(1) and section 97 of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the PCB Regulations*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, Waste Management and Reduction Division, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3, by fax to 819-997-3068, or by electronic mail to tmb@ec.gc.ca.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, September 17, 2009

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE PCB REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subparagraph 1(3)(b)(ii) of the French version of the *PCB Regulations*¹ is amended by replacing “portés” with “portée”.

2. Subsections 11(1) and (2) of the French version of the Regulations are amended by replacing “produit” with “produits”.

3. Section 12 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

12. Il est permis de transformer des BPC et des produits qui en contiennent pour les détruire dans une installation agréée à cette fin ou pour les récupérer afin de les détruire dans une telle installation.

4. In subsection 13(2) of the Regulations, the expression “the day on which these Regulations come into force” is replaced by the expression “September 5, 2008”.

5. Subparagraph 14(1)(d)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) electrical capacitors, light ballasts, electrical transformers and their auxiliary electrical

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 93(1) et de l'article 97 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les BPC*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice, Division de la réduction et de la gestion des déchets, ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3, par télécopieur au 819-997-3068, ou par courriel à tmb@ec.gc.ca.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut présenter en même temps une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 17 septembre 2009

Le greffier adjoint du Conseil privé
 JURICA ČAPKUN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES BPC

MODIFICATIONS

1. Au sous-alinéa 1(3)(b)(ii) de la version française du *Règlement sur les BPC*¹, « portés » est remplacé par « portée ».

2. Aux paragraphes 11(1) et (2) de la version française du même règlement, « produit » est remplacé par « produits ».

3. L'article 12 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. Il est permis de transformer des BPC et des produits qui en contiennent pour les détruire dans une installation agréée à cette fin ou pour les récupérer afin de les détruire dans une telle installation.

4. Dans le paragraphe 13(2) du même règlement, « l'entrée en vigueur du présent règlement » est remplacé par « le 5 septembre 2008 ».

5. Le sous-alinéa 14(1)(d)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) les condensateurs électriques, les ballasts de lampes, les transformateurs électriques et

Destruction

Destruction

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

¹ SOR/2008-273

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

¹ DORS/2008-273

equipment, including pole-top electrical transformers and their pole-top auxiliary electrical equipment,

6. (1) Subsection 17(4) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

Avis de changement des renseignements

(4) Le demandeur est tenu d'aviser le ministre par écrit de tout changement aux renseignements fournis en application du paragraphe (3) dans les trente jours suivant la date du changement.

(2) Paragraph 17(7)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

b) il lui a donné la possibilité de présenter des observations par écrit au sujet de celle-ci.

7. (1) The portion of subsection 19(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

Requirement to store

19. (1) A person who owns, controls or possesses PCBs or products containing PCBs shall, within 30 days after the day on which those PCBs or products cease to be processed daily or used or October 5, 2008, whichever is later, either

(2) In subsection 19(2) of the Regulations, the expression "one year after the day on which these Regulations come into force" is replaced by the expression "September 5, 2009".

8. In subsection 20(1) of the Regulations, the expression "one year after the day on which these Regulations come into force" is replaced by the expression "September 5, 2009".

9. In subsection 22(2) of the Regulations, the expression "within 30 days after the day on which these Regulations come into force" is replaced by the expression "October 5, 2008".

10. Section 23 of the Regulations is replaced by the following:

PCBs or products containing PCBs stored on September 5, 2008

23. The person who owns, controls or possesses PCBs or products containing PCBs, other than liquids for which an extension has been granted under section 17, that are stored on September 5, 2008 may store them

(a) until December 31, 2009 if they are sent by that date for destruction to an authorized facility that is authorized for that purpose; or

(b) until December 31, 2011 if the person destroys them by that date, at the location where they are stored, in an authorized facility that is authorized for that purpose.

11. (1) Subparagraph 28(1)(a)(iii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(iii) en rend une copie à jour facilement accessible à toute personne qui participe à sa mise en œuvre et au service d'incendie local ou, à défaut, au fonctionnaire local nommé par le commissaire provincial aux incendies ou à toute autre autorité locale chargée de la protection contre les incendies;

tout équipement électrique connexe, y compris les transformateurs sur poteaux et tout équipement électrique connexe sur poteaux,

6. (1) Le paragraphe 17(4) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Avis de changement des renseignements

(4) Le demandeur est tenu d'aviser le ministre par écrit de tout changement aux renseignements fournis en application du paragraphe (3) dans les trente jours suivant la date du changement.

(2) L'alinéa 17(7)(b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) il lui a donné la possibilité de présenter des observations par écrit au sujet de celle-ci.

7. (1) Le passage du paragraphe 19(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

19. (1) Le propriétaire de BPC ou de produits qui en contiennent ou la personne qui en a la possession ou le contrôle est tenu, dans les trente jours suivant la date où ceux-ci cessent d'être transformés quotidiennement ou utilisés, ou le 5 octobre 2008, selon la plus tardive de ces dates :

(2) Dans le paragraphe 19(2) du même règlement, « celle de l'entrée en vigueur du présent règlement » est remplacé par « le 5 septembre 2009 ».

8. Dans le paragraphe 20(1) du même règlement, « d'un an après la date d'entrée en vigueur du présent règlement » est remplacé par « du 5 septembre 2009 ».

9. Dans le paragraphe 22(2) du même règlement, « après celle de l'entrée en vigueur du présent règlement » est remplacé par « le 5 octobre 2008 ».

10. L'article 23 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Obligation de stocker

23. Le propriétaire ou la personne qui a la possession ou le contrôle de BPC ou de produits qui en contiennent, autres que des liquides visés par une prolongation au titre de l'article 17, qui sont stockés en date du 5 septembre 2008 est autorisé à les stocker :

a) jusqu'au 31 décembre 2009, s'ils sont expédiés, au plus tard à cette date, pour être détruits dans une installation agréée à cette fin;

b) jusqu'au 31 décembre 2011, s'ils sont détruits, au plus tard à cette date, dans une installation agréée à cette fin se trouvant à l'emplacement de stockage.

11. (1) Le sous-alinéa 28(1)(a)(iii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

BPC et produits qui en contiennent stockés le 5 septembre 2008

(iii) en rend une copie à jour facilement accessible à toute personne qui participe à sa mise en œuvre et au service d'incendie local ou, à défaut, au fonctionnaire local nommé par le commissaire provincial aux incendies ou à toute autre autorité locale chargée de la protection contre les incendies;

(2) Paragraph 28(1)(d) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

d conserve au dépôt une copie des documents et registres visés aux articles 43 et 44 respectivement et en rend une facilement accessible au service d'incendie local ou, à défaut, au fonctionnaire local nommé par le commissaire provincial aux incendies ou à toute autre autorité locale chargée de la protection contre les incendies;

12. (1) Paragraph 29(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:

b) equipment that is too small, including light ballasts, to bear the label referred to in subsection (4).

(2) Section 29 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):

(3.1) The owner of the equipment referred to in paragraph (3)(b) that is stored shall affix the label referred to in subsection (4) in a readily visible location on the container in which the equipment is stored.

13. (1) Paragraph 31(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:

b) states "Date of Commencement of Storage / Date de début de stockage" and the date on which the storage begins.

(2) Subsection 31(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a product or container stored on September 5, 2008, if the product or the container

a) bore a label on September 5, 2008 that indicated the presence of PCBs and that stated "Date of Commencement of Storage" and the date on which the storage began; and

b) bears a label that states "Date of Commencement of Storage / Date de début de stockage" and the date on which the storage began.

14. (1) The portion of paragraph 33(1)(c) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

c) the quantity of liquids containing PCBs in the equipment and of liquids, expressed in litres, the quantity of solids containing PCBs in the equipment, expressed in kilograms, and the concentration of PCBs in the liquids and solids, expressed in mg/kg,

(2) Paragraph 33(2)(c) of the French version of the Regulations is amended by replacing "il" with "ils".**(3) The portion of paragraph 33(3)(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

b) the quantity of liquids containing PCBs in the equipment, expressed in litres, the quantity of solids containing PCBs in the equipment, expressed in kilograms, and the concentration of PCBs in the liquids and the solids, expressed in mg/kg,

(2) L'alinéa 28(1)d) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) conserve au dépôt une copie des documents et registres visés aux articles 43 et 44 respectivement et en rend une facilement accessible au service d'incendie local ou, à défaut, au fonctionnaire local nommé par le commissaire provincial aux incendies ou à toute autre autorité locale chargée de la protection contre les incendies;

12. (1) L'alinéa 29(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) aux pièces d'équipement qui sont trop petites, y compris les ballasts de lampes, pour que l'étiquette visée au paragraphe (4) y soit apposée.

(2) L'article 29 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Le propriétaire de pièces d'équipement visées à l'alinéa (3)b) qui sont stockées appose l'étiquette visée au paragraphe (4) à un endroit bien en vue sur leur contenant de stockage.

13. (1) L'alinéa 31(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) porte la mention « Date de début de stockage / Date of Commencement of Storage » et la date de début de stockage.

(2) Le paragraphe 31(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à un produit ou un contenant entreposés en date du 5 septembre 2008, si le produit ou le contenant respecte les deux conditions suivantes :

a) en date du 5 septembre 2008, il porte une étiquette indiquant la présence de BPC, la mention « Date de début de stockage » et la date de début de stockage;

b) il porte une étiquette indiquant « Date de début de stockage / Date of Commencement of Storage » et la date de début de stockage.

14. (1) Le passage de l'alinéa 33(1)c) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) la quantité, exprimée en litres, de liquides qui contiennent des BPC dans les pièces d'équipement et de liquides, la quantité de solides qui contiennent des BPC dans les pièces d'équipement, exprimée en kilogrammes, et la concentration de BPC dans les liquides ou les solides, exprimée en mg/kg :

(2) À l'alinéa 33(2)c) de la version française du même règlement, « il » est remplacé par « ils ».**(3) Le passage de l'alinéa 33(3)b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) la quantité de liquides qui contiennent des BPC dans les pièces d'équipement, exprimée en litres, la quantité de solides qui contiennent des BPC dans les pièces d'équipement, exprimée en kilogrammes, et la concentration de BPC dans les liquides ou les solides, exprimée en mg/kg:

Containers for small equipment

Contenants de pièces d'équipement trop petites

Non-application

Non application

15. The portion of section 37 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

Stored PCBs or products — PCB concentration of 50 mg/kg or more

37. The person who owns and stores PCBs or products containing PCBs in a concentration of 50 mg/kg or more, other than the equipment and liquids referred to in section 33, and the owner of a facility who stores PCBs or products containing PCBs in a concentration of 50 mg/kg or more, other than the person referred to in section 38, shall each prepare a report that is current to December 31 in each calendar year in which the person stores the PCBs or products at their PCB storage site and that contains the following information:

16. Paragraph 39(2)(c) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

c) au plus tard le 31 mars 2018, s'il porte sur l'une ou l'autre des années 2014 à 2017;

17. (1) Subsection 40(1) of the Regulations is amended by replacing “Manager of Inspection Program” with “Regional Director”.

(2) Subsection 40(1) of the French version of the Regulations is amended by replacing “95(1)(a)” with “95(1)a)” and “Direction de l'application de la loi en environnement” with “Division de l'application de la loi en environnement”.

18. Paragraph 44(1)(c) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

c) des mesures prises pour y remédier;

19. The Regulations are amended by replacing “the day on which these Regulations come into force” with “September 5, 2008” in the following provisions:

- (a)* paragraphs 14(1)(a) and *(b)*;
- (b)* subsections 16(1) and (2);
- (c)* paragraphs 18(3)(b) and *(c)*; and
- (d)* paragraph 29(3)(a).

20. The French version of the Regulations is amended by replacing “autorités du territoire” with “autorités compétentes de la province ou du territoire” in the following provisions:

- (a)* the definition of “installation agréée” in subsection 1(1);
- (b)* paragraph 7(*b*); and
- (c)* paragraph 8(1)(*b*).

COMING INTO FORCE

21. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

15. Le passage de l'article 37 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

37. Le propriétaire de BPC ou de produits qui en contiennent en une concentration égale ou supérieure à 50 mg/kg, autres que les pièces d'équipement ou les liquides visés à l'article 33, et le propriétaire d'une installation, autre que celui visé à l'article 38, qui stockent à leur dépôt de BPC des BPC ou des produits qui en contiennent en cette concentration sont respectivement tenus de préparer un rapport, au 31 décembre de chaque année civile durant laquelle ils les stockent ainsi, comportant les renseignements suivants :

BPC ou produits stockés — concentration de BPC de 50 mg/kg ou plus

16. L'alinéa 39(2)(c) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) au plus tard le 31 mars 2018, s'il porte sur l'une ou l'autre des années 2014 à 2017;

17. (1) Au paragraphe 40(1) du même règlement « gestionnaire du programme d'inspection » est remplacé par « directeur régional ».

(2) Au paragraphe 40(1) de la version française du même règlement, « 95(1)(a) » et « Direction de l'application de la loi en environnement » sont respectivement remplacés par « 95(1)a) » et « Division de l'application de la loi en environnement ».

18. L'alinéa 44(1)(c) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) des mesures prises pour y remédier;

19. Dans les passages ci-après du même règlement, « à l'entrée en vigueur du présent règlement » est remplacé par « le 5 septembre 2008 » :

- a)* les alinéas 14(1)(a) et *b)*;
- b)* les paragraphes 16(1) et (2);
- c)* les alinéas 18(3)(b) et *c)*;
- d)* l'alinéa 29(3)(a).

20. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « autorités du territoire » est remplacé par « autorités compétentes de la province ou du territoire » :

- a)* la définition de « installation agréée », au paragraphe 1(1);
- b)* l'alinéa 7(*b*);
- c)* l'alinéa 8(1)(*b*).

ENTRÉE EN VIGUEUR

21. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1447 — Good Manufacturing Practices)

Statutory authority

Food and Drugs Act

Sponsoring department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1447 — bonnes pratiques de fabrication)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Good Manufacturing Practices regulations, Division 2 of Part C of the *Food and Drug Regulations* (the Regulations), are reviewed by Health Canada every three years. As a result, several provisions have been identified for amendment because they are not consistent with international standards and/or current industry practice, are not uniformly applied to all sectors of the industry, or do not provide the requisite regulatory support to current Health Canada interpretations. The purpose of this regulatory proposal is twofold: to align the Regulations with international standards and to codify existing Health Canada regulatory interpretations. Other provisions also require amendment to correct minor errors. A description of the issues and the reasoning behind the resulting amendments appear below.

Quality control requirements

Under the current Regulations, the requirements related to the quality control department apply only to fabricators, packagers/labellers, distributors and importers. Wholesalers are not required to have a quality control department.

However, wholesalers play an important role in the pharmaceutical industry through the wholesale selling of drugs regulated under the *Food and Drugs Act*, and therefore have an effect upon the safety, quality, and efficacy of drugs in Canada. Furthermore, the current Health Canada interpretation for personnel sets out the training and experience required of the head of the quality control department of a wholesaler.

Therefore, in recognition of the role wholesalers play, and to provide consistency of the Regulations with the interpretation of C.02.006, Health Canada is amending C.02.013(1) of the Regulations to require wholesalers to have a quality control department on their premises, supervised by personnel referred to in C.02.006. Under this amendment, Health Canada will require that the head of the quality control department of a wholesaler also approve a returned drug for further sale, under C.02.014(2), as is the case in the quality control departments of fabricators, packagers/labellers and distributors.

As a result of the modification to C.02.013(1), wholesalers would also be required, under C.02.015(2), to investigate any complaint or information related to the quality of a drug or its

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le règlement sur les bonnes pratiques de fabrication, titre 2 de la partie C du *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement), est examiné par Santé Canada tous les trois ans. Il a été déterminé que plusieurs des dispositions de ce règlement doivent être modifiées, car elles ne s'accordent pas avec les normes internationales ou les pratiques industrielles en usage, ne sont pas appliquées de façon uniforme à l'échelle de l'industrie ou ne garantissent pas le fondement juridique nécessaire aux interprétations de Santé Canada. Le projet de règlement a deux objectifs : harmoniser le Règlement aux normes internationales et codifier les interprétations actuelles de réglementation de Santé Canada. D'autres dispositions doivent aussi être modifiées afin d'y supprimer de petites erreurs. Une description des points considérés et de la raison des modifications apparaît ci-dessous.

Exigences concernant le contrôle de la qualité

En vertu du règlement actuel, seuls le fabricant, l'emballleur-étiqueteur, le distributeur et l'importateur doivent avoir un service du contrôle de la qualité. Le grossiste n'est pas astreint à cette exigence.

Toutefois, comme le grossiste joue un rôle important au sein de l'industrie pharmaceutique en vendant, au niveau du gros, des drogues réglementées par la *Loi sur les aliments et drogues*, il exerce une influence sur l'innocuité, la qualité et l'efficacité des drogues vendues au Canada. De plus, dans son interprétation actuelle de la disposition sur le personnel, Santé Canada établit la formation et l'expérience que doit posséder le responsable du service du contrôle de la qualité chez un grossiste.

Par conséquent, au vu du rôle que joue le grossiste, et dans le but d'harmoniser le Règlement avec l'interprétation de l'article C.02.006, Santé Canada propose de modifier le paragraphe C.02.013(1) du Règlement afin d'exiger que le grossiste ait, dans ses locaux, un service du contrôle de la qualité placé sous la surveillance du personnel visé à l'article C.02.006. Santé Canada propose d'exiger que le responsable du service de contrôle de la qualité approuve une drogue retournée aux fins de remise en vente, aux termes du paragraphe C.02.014(2), à l'instar de ce qui se pratique actuellement dans les services du contrôle de la qualité des fabricateurs, des emballleurs-étiqueteurs et des distributeurs.

Par suite de la modification du paragraphe C.02.013(1), le grossiste serait également tenu, aux termes du paragraphe C.02.015(2), de faire enquête sur toute plainte ou information

deficiencies or hazards that is received and cause corrective action to be taken as necessary.

The quality control department at a wholesale establishment, however, would not be required to be a distinct organizational unit that functions and reports to management independently of any other functional unit. This is in recognition of the fact that the nature of wholesaler operations does not, in most circumstances, give rise to a conflict of interest between manufacturing and quality control personnel. Similarly, the person in charge of the quality control department would not be required to approve the sale of each lot or batch of a drug, in recognition of the level of knowledge and expertise a wholesaler may have in this area. Therefore, wholesalers would be specifically exempt from the application of C.02.013(2) and C.02.014(1).

Health Canada is also proposing to delete the definition of “quality control department” in section C.02.002 because it merely references section C.02.013 and does not provide a true definition.

As outlined in Division 1A of Part C of the *Food and Drug Regulations*, wholesale is defined as a means to sell any of the following drugs, other than at retail sale, where the seller’s name does not appear on the label of the drugs:

- (a) a drug listed in Schedule C or D to the Act or in Schedule F to these regulations or a controlled drug as defined in subsection G.01.001(1); or
- (b) a narcotic as defined in the *Narcotic Control Regulations*.

Premises

Pharmaceutical establishments should be designed and constructed in a manner that permits cleanliness and orderliness while avoiding contamination. If an establishment that stores drugs does not have effective controls in place, there is potential for contamination between products that should be under quarantine and products that are available for sale. Storage under inappropriate environmental conditions may also affect the quality of a drug. Health Canada is therefore proposing to amend section C.02.004 so that current construction and maintenance requirements also apply to the premises in which a drug is stored.

Reworking

An earlier version of this amendment prepublished in September 2006 proposed to create a requirement related to reworking a lot or batch of a drug. Upon further review, it has been determined that subsection C.02.014(4) shall not be amended. The previously proposed amendment intended to require approval of each lot or batch of a drug that is reworked by the person in charge of the quality control department, in addition to pre-approving those that are reprocessed. This amendment has been deemed inappropriate as reworking is not considered to be a pre-approved process.

Complaints on quality

The current Regulations require the head of the quality control department to investigate all complaints they receive. “Complaint” may be narrowly construed as a formal expression of dissatisfaction from a customer or consumer. This narrow interpretation was not the intent of this provision. Consequently, Health Canada is amending the wording of C.02.015(2) to be “complaint or information that is received respecting the quality of a drug or its deficiencies or hazards” to clarify that all information related

qui lui est communiquée au sujet de la qualité d’une drogue ou de ses carences ou dangers, et de veiller à ce que les mesures correctives nécessaires soient prises.

Le service du contrôle de la qualité d’un grossiste ne serait pas tenu, cependant, d’être un service organisationnel distinct relevant de la direction et fonctionnant indépendamment des autres services organisationnels. En effet, il est reconnu que la nature des opérations d’un grossiste ne donne généralement pas lieu à un conflit d’intérêts entre le personnel de la fabrication et le personnel du service du contrôle de la qualité. De même, le responsable du service du contrôle de la qualité n’aurait pas à approuver la vente de chaque lot ou de chaque lot de fabrication d’une drogue, compte tenu du niveau de connaissance et d’expertise qu’un grossiste peut avoir dans ce domaine. Par conséquent, les grossistes seraient expressément exemptés de l’application des paragraphes C.02.013(2) et C.02.014(1).

Santé Canada propose également de supprimer la définition de « service du contrôle de la qualité » apparaissant à l’article C.02.002, pour le motif qu’elle ne constitue qu’un renvoi à l’article C.02.013 et ne respecte pas les critères d’une véritable définition.

Comme il est indiqué dans le titre 1A de la partie C du *Règlement sur les aliments et drogues*, vendre en gros signifie vendre autrement qu’au détail une ou plusieurs des drogues suivantes sans que le nom du vendeur ne figure sur l’étiquette :

- a) toute drogue visée aux annexes C ou D de la Loi, toute drogue visée à l’annexe F du présent règlement ou toute drogue contrôlée au sens du paragraphe G.01.001(1) de celui-ci;
- b) un stupéfiant au sens du *Règlement sur les stupéfiants*.

Locaux

La conception et l’aménagement des établissements pharmaceutiques doivent permettre d’exécuter les opérations dans des conditions de propreté et d’ordre, et d’éviter la contamination. Si un établissement où des drogues sont entreposées ne possède pas de contrôles efficaces, une contamination peut survenir entre les produits qui devraient être en quarantaine et ceux mis en vente. L’entreposage dans des conditions environnementales non appropriées peut également nuire à la qualité de la drogue. Santé Canada propose donc de modifier l’article C.02.004 afin que les exigences actuelles relatives à la construction et à l’entretien s’appliquent également aux locaux où est entreposée une drogue.

Reprise

Une version antérieure de cette modification prépubliée en septembre 2006 suggérait de créer une exigence liée à la reprise d’un lot ou d’un lot de fabrication d’une drogue. Au terme d’un examen plus approfondi, il a été établi que le paragraphe C.02.014(4) ne sera pas modifié. La modification proposée antérieurement visait à exiger que chaque lot ou chaque lot de fabrication d’une drogue qui est repris soit approuvé par le service du contrôle de la qualité et à exiger l’approbation préalable des lots qui font l’objet d’une seconde transformation. Cette modification a été jugée inappropriée étant donné que la reprise n’est pas considérée comme étant un processus pré-approuvé.

Plaintes concernant la qualité

Le règlement actuel exige que le responsable du service du contrôle de la qualité fasse enquête au sujet de chaque plainte qu’il reçoit. Une « plainte », dans son interprétation restrictive, s’entend d’une expression officielle d’insatisfaction de la part d’un client ou d’un consommateur. Comme cette interprétation restrictive n’était pas le but que visait cette disposition, Santé Canada propose de remplacer le libellé du paragraphe C.02.015(2) par « la plainte ou le renseignement reçu au sujet

to the quality of a drug must be investigated, not just consumer complaints.

In addition, the current Regulations require the person in charge of the quality control department to investigate every complaint regarding the quality of a drug and cause corrective action to be taken where necessary. Health Canada proposes to amend C.02.015 to require corrective action to be taken if the complaint or information received relates to an activity over which the department exercises control. If the complaint or information received does not relate to an activity over which the department exercises control, it shall be forwarded to the person in charge of the quality control department that does exercise quality control over the activity.

With the modification to the type of establishments required to have a quality control department, as previously outlined, the investigation requirement would apply to fabricators, packagers/labellers, wholesalers, distributors and importers. The requirements to make and retain a record of the complaint and its investigation currently apply to distributors and importers. To correct this inconsistency in application, Health Canada proposes to also require fabricators, packagers/labellers, and wholesalers to make and retain these records under C.02.023. In addition, a record shall also be retained of the corrective action taken and the name and address of the person to whom it was forwarded, as applicable. The Good Manufacturing Practices (GMP) Guidelines 2009 Edition (GUI-0001) state that the record must be retained for a period of one year after the expiration date of the lot or batch of the drug.

Health Canada is also adding “quality” to “control department” to be consistent with the French version of this provision, as well as the remainder of the English Regulations.

Samples

An earlier version of this amendment prepublished in September 2006 proposed to replace the words “raw materials” with “medicinal ingredients.” Upon further review, it has been determined that subsection C.02.025(2) shall not be amended. A review of incidents demonstrated the need to preserve samples of both the inactive ingredients and excipients, as well as samples of the active ingredients. Health Canada believes that all of these samples must be preserved in order to facilitate comprehensive retrospective investigations into deficient products. In addition, it has been determined that section C.02.026 need not be amended, as the current regulation is sufficient. The previously proposed amendment would have required a sample that is in a container, other than the one in which it is sold, to be clearly identified.

Medical gases

An earlier version of this amendment prepublished in September 2006 proposed to include paragraph C.02.020(1)(d) in the provisions listed in section C.02.030 of the Regulations. Upon further consideration, it has been determined that Health Canada believes that the previously proposed amendment would have functioned to give medical gases in cylinders an exemption from having to establish an expiry date. For this reason, the proposed amendment has been withdrawn.

de la qualité d’une drogue — ou des défauts ou dangers qu’elle comporte », afin d’exiger que toute information, pas seulement les plaintes des consommateurs, concernant la qualité d’une drogue soit étudiée.

Par ailleurs, en vertu du règlement actuel, le responsable du service du contrôle de la qualité doit faire enquête sur chaque plainte au sujet de la qualité d’une drogue et veiller à ce que les mesures correctrices nécessaires soient prises. Santé Canada propose donc de modifier l’article C.02.015 afin d’exiger que des mesures correctrices soient prises si la plainte ou l’information reçue a trait à une activité qui relève du service. Si la plainte ou l’information reçue n’a pas trait à une activité qui relève du service, elle doit être transmise au responsable du service du contrôle de la qualité de qui elle relève effectivement.

Compte tenu de la modification au type d’établissements devant avoir un service du contrôle de la qualité, comme il est énoncé ci-dessus, l’obligation d’enquête s’appliquerait aux manufacturiers, aux emballeurs-étiqueteurs, aux grossistes, aux distributeurs et aux importateurs. L’obligation d’ouvrir et de conserver un dossier sur la plainte et l’enquête s’applique présentement aux distributeurs et aux importateurs. Soucieux de corriger cette incohérence dans l’application, Santé Canada propose également d’exiger que les manufacturiers, les emballeurs-étiqueteurs et les grossistes ouvrent et conservent un tel dossier d’enquête, aux termes de l’article C.02.023. En outre, un dossier doit également être conservé sur les mesures correctrices prises, et le nom et l’adresse de la personne à laquelle il a été transmis, le cas échéant, doivent y figurer. Les lignes directrices sur les Bonnes pratiques de fabrication (BPF), Édition 2009 (GUI-0001), énoncent qu’un dossier doit être conservé pour une période d’un an après la date d’expiration du lot ou du lot de fabrication d’une drogue.

Santé Canada propose d’ajouter « quality » à l’expression anglaise « control department », par souci de cohérence avec la version française de cette disposition et avec le reste de la version anglaise du Règlement.

Échantillons

Une version antérieure de cette modification prepublishée en septembre 2006 suggérait de remplacer le terme « matières premières » par « ingrédients médicamenteux ». Au terme d’un examen plus approfondi, il a été établi que le paragraphe C.02.025(2) ne sera pas modifié. Une étude des incidents a démontré la nécessité de conserver des échantillons tant des ingrédients inactifs que des excipients, ainsi que des échantillons des ingrédients actifs. Santé Canada estime que tous ces échantillons doivent être conservés afin de faciliter les enquêtes rétrospectives approfondies sur les produits défectueux. En outre, il a été établi que l’article C.02.026 ne sera pas modifié, étant donné que la réglementation actuelle est suffisante. La modification proposée antérieurement aurait exigé qu’un échantillon qui est dans un contenant autre que celui dans lequel il est vendu soit identifié explicitement.

Gaz médicaux

Une version antérieure de cette modification prepublishée en septembre 2006 suggérait d’inclure l’alinéa C.02.020(1)(d) aux clauses de l’article C.02.030 du Règlement. Au terme d’un examen plus approfondi, il a été déterminé que l’alinéa C.02.020(1)(d) ne sera pas inclus dans les dispositions de l’article C.02.030 du Règlement. Santé Canada estime que si la modification proposée antérieurement avait été adoptée, il n’aurait pas été nécessaire d’établir une date limite d’utilisation pour les gaz médicaux en bouteilles. Pour ce motif, la modification proposée a été retirée.

Alternatives

Many of the amendments are codifications of existing interpretations of the Regulations, in order to better align the Regulations with evolving regulatory interpretation. Consequently, no alternatives to the Regulations were appropriate for these amendments. Similarly, the modifications aimed at addressing inconsistencies between the English and French versions of the Regulations, or to have consistent terminology within the English Regulations, could not be achieved by any means other than regulation. The remaining modifications involve ensuring consistency between French and English versions of the Regulations and deleting the unnecessary definition of quality control department.

Benefits and costs

Wholesalers would incur the cost of maintaining a quality control department on their premises. This cost is not considered to be great, particularly because the quality control department is not required to be a distinct organizational unit. Wholesalers would also bear the cost of creating and retaining records of investigations into complaints and information related to quality. Wholesalers would be required to retain the records for a period of at least one year after the expiration date of the lot or batch of the drug. The potential benefits to the health and safety of Canadians that such investigations and records would provide far outweigh the estimated costs. Retaining the records permits thorough and complete investigations in the event of subsequent quality-related problems with the drug.

The remaining amendments will have neither an additional cost nor benefit to industry, government or Canadians as they simply codify existing practices or correct minor inconsistencies.

Consultation

A Letter to Stakeholders outlining the proposed amendment was published on the Health Products and Food Branch Inspectorate Web site and sent to affected stakeholders on January 10, 2005. In addition, the proposed amendment was also pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 30, 2006, with a 75-day consultation period. During this period, four sets of responses from industry associations were received.

Of the responses received, those in support of the amendments applauded the recognition that wholesalers' organizational operations are inherently different from those of manufacturers. Other comments further agreed that there is a fundamental difference between manufacturer's and wholesaler's capacities to conduct product validations.

Of the comments seeking further clarification, the majority requested further information concerning the specific function, organization, and mandate of the quality control departments for wholesalers. Common responses included questions pertaining to the required education levels of employees, the responsibilities of quality control officials, the reporting structure and the delegation of authority for re-sale approval. The Good Manufacturing Practices (GMP) Guidelines 2009 Edition (GUI-0001) provide interpretations of the regulatory requirements related to these issues. The Guidelines may be found at www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/compli-conform/gmp-bpf/docs/gui-0001-let-eng.php. The Guidelines will be updated following approval of this regulatory proposal.

Solutions envisagées

Bon nombre des modifications sont des codifications d'interprétations existantes du Règlement, afin d'harmoniser le Règlement aux interprétations de la réglementation en constante évolution. Ainsi, il n'y a donc pas d'autres solutions que la modification du Règlement pour donner suite à ces modifications. De même, les modifications visant à harmoniser les versions anglaise et française du Règlement ou à homogénéiser la terminologie de la version anglaise du Règlement ne peuvent être mises en œuvre par un moyen autre que la réglementation. Les modifications restantes comprennent l'assurance d'une cohérence entre les versions française et anglaise du Règlement et le retrait de la définition superflue du service du contrôle de la qualité.

Avantages et coûts

Les grossistes subiraient le coût du maintien d'un service du contrôle de la qualité dans leurs locaux. Ce coût ne devrait pas être élevé, en particulier parce que ce service ne serait pas tenu d'être un service organisationnel distinct. Les grossistes supporteraient également le coût de la création et de la conservation de dossiers d'enquête sur les plaintes et les informations concernant la qualité. Les grossistes seraient tenus de conserver les dossiers pour une période d'un an après la date d'expiration du lot ou du lot de fabrication de la drogue. Les avantages potentiels que ces enquêtes et ces dossiers procureraient pour la santé et la sécurité des Canadiens l'emportent aisément sur les coûts estimatifs. Conserver les dossiers permettrait des enquêtes complètes et approfondies si des cas de problèmes liés à la qualité de la drogue survenaient.

Le reste des modifications ne présenteraient ni coût ni avantage supplémentaires pour l'industrie, le gouvernement ou les Canadiens, puisqu'il s'agit de simples codifications de pratiques ayant cours ou de la suppression de petites erreurs.

Consultation

Une lettre expliquant les modifications proposées a été publiée sur le site Web de l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments et envoyée aux parties intéressées le 10 janvier 2005. De plus, les modifications proposées ont été l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 30 septembre 2006, pour être soumise à une période de consultation de 75 jours. Pendant cette période, quatre ensembles de réponses provenant d'associations manufacturières ont été reçues des parties concernées.

Sur l'ensemble des observations reçues, les répondants favorables aux modifications ont applaudi le fait que les modifications reconnaissent que les activités organisationnelles des grossistes diffèrent intrinsèquement de celles des fabricants. D'autres répondants favorables ont souligné qu'il y a une différence fondamentale entre les grossistes et les fabricants dans leur capacité de mener des validations de produits.

Au nombre des répondants qui ont demandé des éclaircissements, la plupart désiraient obtenir un complément d'information sur la fonction, l'organisation et le mandat particuliers du service du contrôle de la qualité des grossistes. Les questions les plus fréquentes concernaient le niveau de scolarité exigé des employés, les responsabilités des agents du contrôle de la qualité, la structure hiérarchique et la délégation de pouvoir pour l'approbation de la remise en vente. Les lignes directrices sur les Bonnes pratiques de fabrication (BPF), édition 2009 (GUI-0001), fournissent des interprétations des exigences réglementaires liées à ces questions. Les lignes directrices peuvent être consultées au www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/compli-conform/gmp-bpf/docs/gui-0001-fra.php. Les lignes directrices seront mises à jour à la suite de l'approbation de cette proposition de règlement.

The comments in opposition to the proposed amendments related to the appropriateness of the responsibilities to be fulfilled by wholesalers. The comments suggested that a complete investigation by a wholesaler should not be necessary if the complaint received has been forwarded to the product manufacturer. As such, the amendments to C.02.015 and C.02.023 have been re-drafted to more accurately reflect the responsibility of a wholesaler, regarding activities within their span of control, in investigating complaints on quality.

Compliance and enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and regulations enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate. Current compliance mechanisms include compliance verifications and investigations, supported by establishment licensing and laboratory analyses, and compliance monitoring, including activities such as good manufacturing practices inspections.

Contact

Kim Dayman-Rutkus
Director
Policy and Strategic Planning Division
Health Products and Food Branch Inspectorate
Health Canada
250 Lanark Avenue
Address Locator 2006C
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: 613-954-6785
Fax: 613-957-9392
Email: insp_pol@hc-sc.gc.ca

Les observations opposées aux modifications proposées portaient sur la pertinence des responsabilités devant être assumées par les grossistes. Les observations faisaient remarquer qu'une enquête complète par le grossiste ne devrait pas être nécessaire si la plainte reçue avait été transmise au fabricant du produit. Pour ce motif, les modifications proposées aux articles C.02.015 et C.02.023 ont été reformulées afin de refléter de façon plus précise la responsabilité du grossiste, au titre des activités relevant de sa compétence, dans la réalisation des enquêtes sur les plaintes concernant la qualité.

Respect et exécution

Les présentes modifications ne changent pas les mécanismes d'observation existants en vertu des dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et ses règlements, appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments. Au nombre des mécanismes d'observation actuels, mentionnons les vérifications de la conformité et les enquêtes, appuyées par l'agrément des établissements et des analyses en laboratoire, de même que la surveillance de la conformité, notamment des activités telles que les inspections des bonnes pratiques de fabrication.

Personne-ressource

Kim Dayman-Rutkus
Directrice
Division de la politique et de la planification stratégique
Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments
Ministère de la Santé
250, avenue Lanark
Indice de l'adresse 2006C
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : 613-954-6785
Télécopieur : 613-957-9392
Courriel : insp_pol@hc-sc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1447 — Good Manufacturing Practices)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Kim Dayman-Rutkus, Policy and Strategic Planning Division, Health Products and Food Branch Inspectorate, Department of Health, 250 Lanark Ave., 6th Floor, Address Locator 2006C, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel: 613-954-6785; fax: 613-957-9392; e-mail: Insp_pol@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, September 17, 2009

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1447 — bonnes pratiques de fabrication)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Kim Dayman-Rutkus, Division de la politique et de la planification stratégique, Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments, ministère de la Santé, 250, avenue Lanark, 6^e étage, indice d'adresse 2006C, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : 613-954-6785; téléc. : 613-957-9392; courriel : Insp_pol@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, le 17 septembre 2009

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

^a S.C. 2005, c. 42, s. 2

^b R.S., c. F-27

^a L.C. 2005, ch. 42, art. 2

^b L.R., ch. F-27

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND
DRUG REGULATIONS (1447 — GOOD
MANUFACTURING PRACTICES)**

AMENDMENTS

1. The definition “quality control department” in section C.02.002 of the *Food and Drug Regulations*¹ is repealed.

2. Section C.02.003 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

C.02.003. Il est interdit au distributeur visé à l’alinéa C.01A.003*b*) et à l’importateur de vendre une drogue qui n’a pas été manufacturée, emballée-étiquetée, analysée et entreposée conformément aux exigences du présent titre.

3. The portion of section C.02.004 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

C.02.004. The premises in which a lot or batch of a drug is fabricated, packaged/labelled or stored shall be designed, constructed and maintained in a manner that

4. Section C.02.013 of the Regulations is replaced by the following:

C.02.013. (1) Every fabricator, packager/labeller, wholesaler, distributor referred to in paragraph C.01A.003*b*) and importer of a drug shall have on their premises in Canada a quality control department that is supervised by personnel described in section C.02.006.

(2) Except in the case of a wholesaler, the quality control department shall be a distinct organizational unit that functions and reports to management independently of any other functional unit, including the manufacturing, processing, packaging or sales unit.

5. Subsections C.02.014(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

C.02.014. (1) Except in the case of a wholesaler, no lot or batch of a drug shall be made available for sale unless the sale of that lot or batch is approved by the person in charge of the quality control department.

(2) A drug that is returned to the fabricator, packager/labeller, wholesaler, distributor referred to in paragraph C.01A.003*b*) or importer shall not be made available for further sale unless the sale of that drug is approved by the person in charge of the quality control department.

6. Subsection C.02.015(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) The person in charge of the quality control department shall cause to be investigated any complaint or information that is received respecting the quality of a drug or its deficiencies or hazards and cause any necessary corrective action to be taken, in the case where the complaint or information relates to an activity over which the department exercises quality control.

(2.1) In the case where the complaint or information that is received does not relate to an activity over which the quality control department exercises quality control, the person in charge of the department shall forward the complaint or information to the person in charge of the quality control department that exercises quality control over that activity.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
ALIMENTS ET DROGUES (1447 — BONNES
PRATIQUES DE FABRICATION)**

MODIFICATIONS

1. La définition de « service du contrôle de la qualité », à l’article C.02.002 du *Règlement sur les aliments et drogues*¹, est abrogée.

2. L’article C.02.003 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C.02.003. Il est interdit au distributeur visé à l’alinéa C.01A.003*b*) et à l’importateur de vendre une drogue qui n’a pas été manufacturée, emballée-étiquetée, analysée et entreposée conformément aux exigences du présent titre.

3. Le passage de l’article C.02.004 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

C.02.004. Les locaux dans lesquels un lot ou un lot de fabrication d’une drogue est manufacturé, emballé-étiqueté ou entreposé sont conçus, construits et entretenus de manière :

4. L’article C.02.013 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C.02.013. (1) Le manufacturier, l’emballeur-étiqueteur, le grossiste, le distributeur visé à l’alinéa C.01A.003*b*) et l’importateur d’une drogue ont dans leurs locaux au Canada un service du contrôle de la qualité qui est sous la surveillance du personnel visé à l’article C.02.006.

(2) Sauf dans le cas d’un grossiste, le service du contrôle de la qualité est un service organisationnel distinct, qui relève de la direction et fonctionne indépendamment des autres services fonctionnels, y compris les services de fabrication, de traitement, d’emballage ou des ventes.

5. Les paragraphes C.02.014(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

C.02.014. (1) Sauf dans le cas d’un grossiste, un lot ou un lot de fabrication d’une drogue ne peut être mis en vente sans l’approbation du responsable du service du contrôle de la qualité.

(2) Une drogue qui est retournée au manufacturier, à l’emballeur-étiqueteur, au grossiste, au distributeur visé à l’alinéa C.01A.003*b*) ou à l’importateur ne peut être remise en vente sans l’approbation du responsable du service du contrôle de la qualité.

6. Le paragraphe C.02.015(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le responsable du service du contrôle de la qualité veille à ce que la plainte ou le renseignement reçu au sujet de la qualité d’une drogue — ou des défauts ou dangers qu’elle comporte — fasse l’objet d’une enquête et à ce que les mesures correctives nécessaires soient prises, dans le cas où la plainte ou le renseignement concerne une activité sur laquelle le service exerce un contrôle de la qualité.

(2.1) Dans le cas contraire, il l’achemine au responsable du service du contrôle de la qualité qui exerce un contrôle de la qualité sur l’activité en cause.

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

7. Section C.02.023 of the Regulations is replaced by the following:

C.02.023. (1) On receipt of a complaint or any information respecting the quality of a drug or its deficiencies or hazards, every fabricator, packager/labeller, wholesaler, distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) or importer of the drug, as the case may be, shall

(a) in the case of a complaint or information described in subsection C.02.015(2), make a record of the complaint or information, its investigation and, if applicable, any corrective action taken; and

(b) in the case of a complaint or information described in subsection C.02.015(2.1), make a record of the complaint or information, the name and business address of the person in charge of the quality control department to whom it was forwarded and the date on which it was forwarded.

(2) The fabricator, packager/labeller, wholesaler, distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) or importer of the drug, as the case may be, shall retain the record for a period of at least one year after the expiration date of the lot or batch of that drug, unless their establishment licence specifies otherwise.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

7. L'article C.02.023 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C.02.023. (1) Sur réception d'une plainte ou d'un renseignement au sujet de la qualité d'une drogue — ou des défauts ou dangers qu'elle comporte — le manufacturier, l'emballleur-étiqueteur, le grossiste, le distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) ou l'importateur de la drogue, selon le cas :

a) s'il s'agit d'une plainte ou d'un renseignement visé au paragraphe C.02.015(2), ouvre un dossier sur la plainte ou le renseignement, les enquêtes menées à leur égard et, le cas échéant, les mesures correctives prises;

b) s'il s'agit d'une plainte ou d'un renseignement visé au paragraphe C.02.015(2.1), ouvre un dossier sur la plainte ou le renseignement et y note les nom et adresse du responsable du service du contrôle de la qualité à qui la plainte ou le renseignement a été acheminé et la date de l'acheminement.

(2) Le manufacturier, l'emballleur-étiqueteur, le grossiste, le distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) ou l'importateur de la drogue, selon le cas, conserve le dossier pendant au moins un an après la date limite d'utilisation du lot ou du lot de fabrication de la drogue, sauf disposition contraire de sa licence d'établissement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

INDEX

Vol. 143, No. 39 — September 26, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 2902

Canadian International Trade Tribunal

Decision

Appeal No. AP-2008-012 2902

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2902

Decisions

2009-578, 2009-580, 2009-582, 2009-583 and
2009-588 2903

Notices of consultation

2009-461-4 — Notice of hearing..... 2904

2009-576 — Call for comments on the proposed
addition of Russia Today, a non-Canadian
English-language news service, to the lists of eligible
satellite services for distribution on a digital basis 29052009-577 — Call for comments on a proposed change to
the policy regarding the distribution of small-market
independent television stations by direct-to-home
broadcasting distribution undertakings 2905

2009-581 — Notice of applications received..... 2906

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission and leave granted (Sterzer, Marcus)..... 2906

Permission and leave granted (Wilson, Colin)..... 2906

Permission granted (Beaulieu, Jean-Louis)..... 2907

Permission granted (Grenon, Gérald) 2907

Permission granted (Labonté, Serge)..... 2908

Permission granted (Labrecque, Michel) 2908

Permission granted (Lecours, Line) 2908

Permission granted (Lévesque, Martial) 2909

Permission granted (Louis-Seize, Marc)..... 2909

Permission granted (McDonald, Glen) 2909

Permission granted (Renaud, Pierre Nelson) 2910

Permission granted (Thistle, Starlen B.) 2910

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 2854

Awards to Canadians (*Erratum*) 2854**GOVERNMENT NOTICES****Bank of Canada**

Statement

Balance sheet as at August 31, 2009..... 2899

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to Batch 11 Challenge substances 2865

Permit No. 4543-2-03474, amended 2856

Permit No. 4543-2-03495 2856

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice of eleventh release of technical information
relevant to substances identified in the Challenge 2858Notice of identification of the twelfth batch of
substances in the Challenge 2863**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of**

Appointments..... 2888

Boards of Trade Act

Airdrie & District Chamber of Commerce..... 2891

Chambre de Commerce de Lamèque (La) 2892

Chambre de commerce Ville de Mont-Tremblant 2892

Creston and District Chamber of Commerce..... 2892

Pincher Creek & District Chamber of Economic

Development..... 2893

Smiths Falls Chamber of Commerce 2893

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter..... 2893

Letters patent 2894

Supplementary letters patent..... 2895

Supplementary letters patent — Name change 2896

Radiocommunication Act

DGSO-013-09 — Amendments to Regulation by

Reference 1, Technical Requirements for the
Operation of Mobile Stations in the Aeronautical
Service (RBR-1)..... 2897**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

Pension Benefits Standards Regulations, 1985

Basic rate 2898

MISCELLANEOUS NOTICES**CANADIAN ELECTRONIC AND APPLIANCE**

SERVICE ASSOCIATION, surrender of charter 2911

Lanark Transportation Association, relocation of head

office 2912

Newfoundland and Labrador, Department of Fisheries and

Aquaculture of, wharf in Fortune Bay, in Back Cove, at
Pool's Cove, N.L. 2911* North American Specialty Insurance Company, release
of assets..... 2912Saskatchewan Watershed Authority, replacement of the
Makwa Lake Dam across the Makwa River, Sask. 2913Shuniah, The Corporation of the Municipality of, removal
of timber truss bridge and replacement with steel arch
box culvert over the Current River, Ont. 2911Swiss Re Life & Health Canada and Swiss Reinsurance
Company Ltd., assumption reinsurance agreement 2913**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Deregistration of registered electoral district

associations 2901

House of Commons* Filing applications for private bills (Second Session,
Fortieth Parliament) 2901**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Regulations Amending the PCB Regulations 2915

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1447 — Good Manufacturing Practices) 2924

INDEX

Vol. 143, n° 39 — Le 26 septembre 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Lanark Transportation Association, changement de lieu du siège social.....	2912
Newfoundland and Labrador, Department of Fisheries and Aquaculture of, quai dans la baie de Fortune, dans l'anse Back, à Pool's Cove (T.-N.-L.).....	2911
* North American Specialty Insurance Company, libération d'actif.....	2912
ORGANISATION CANADIENNE DE SERVICE	
D'APPAREILS DOMESTIQUES, abandon de charte.....	2911
Saskatchewan Watershed Authority, remplacement du barrage du lac Makwa dans la rivière Current (Sask.).....	2913
Shuniah, The Corporation of the Municipality of, enlèvement du pont à poutre triangulée en bois et remplacement de ce pont par un ponceau en arc en acier au-dessus de la rivière Current (Ont.).....	2911
Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada et Compagnie Suisse de réassurances S.A. (La), convention de réassurance de prise en charge.....	2913

AVIS DU GOUVERNEMENT**Banque du Canada**

Bilan	
Bilan au 31 août 2009.....	2900

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis concernant les substances du groupe 11 du Défi.....	2865
Permis n° 4543-2-03474, modifié.....	2856
Permis n° 4543-2-03495.....	2856

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de divulgation du douzième lot de substances visées par le Défi.....	2863
Avis de onzième divulgation d'information technique concernant les substances identifiées dans le Défi.....	2858

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2888
------------------	------

Loi sur la radiocommunication

DGOGS-013-09 — Modifications à l'Incorporation par renvoi 1, Exigences techniques pour l'exploitation des stations mobiles dans le service aéronautique (IPR-1).....	2897
--	------

Loi sur les chambres de commerce

Airdrie & District Chamber of Commerce.....	2891
Chambre de Commerce de Lamèque (La).....	2892
Chambre de commerce Ville de Mont-Tremblant.....	2892
Creston and District Chamber of Commerce.....	2892
Pincher Creek & District Chamber of Economic Development.....	2893
Smiths Falls Chamber of Commerce.....	2893

Loi sur les corporations canadiennes

Demande d'abandon de charte.....	2893
Lettres patentes.....	2894
Lettres patentes supplémentaires.....	2895
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	2896

Surintendant des institutions financières, bureau du

Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension	
Taux de base.....	2898

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.....	2902

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Beaulieu, Jean-Louis).....	2907
Permission accordée (Grenon, Gérald).....	2907
Permission accordée (Labonté, Serge).....	2908
Permission accordée (Labrecque, Michel).....	2908
Permission accordée (Lecours, Line).....	2908
Permission accordée (Lévesque, Martial).....	2909
Permission accordée (Louis-Seize, Marc).....	2909
Permission accordée (McDonald, Glen).....	2909
Permission accordée (Renaud, Pierre Nelson).....	2910
Permission accordée (Thistle, Starlen B.).....	2910
Permission et congé accordés (Sterzer, Marcus).....	2906
Permission et congé accordés (Wilson, Colin).....	2906

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2902
---	------

Avis de consultation

2009-461-4 — Avis d'audience.....	2904
2009-576 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de Russia Today, un service de nouvelles non canadien de langue anglaise aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	2905
2009-577 — Appel aux observations sur un projet de modification de la politique relative à la distribution des stations de télévision indépendantes de petits marchés par des entreprises de distribution de radiodiffusion par satellite de radiodiffusion directe.....	2905
2009-581 — Avis de demandes reçues.....	2906

Décisions

2009-578, 2009-580, 2009-582, 2009-583 et 2009-588 ...	2903
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Décision	
Appel n° AP-2008-012.....	2902

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature).....	2901
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Radiation d'associations de circonscription enregistrées.....	2901

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Règlement modifiant le Règlement sur les BPC.....	2915

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1447 — bonnes pratiques de fabrication).....	2924

RÉSIDENTE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens.....	2854
Décorations à des Canadiens (<i>Erratum</i>).....	2854



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5